叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 贫困人口的卫生状况与(the Sanitary Condition Of The Poor In Relation) 000001

2. 贫困人口的卫生状况与(the Sanitary Condition Of The Poor In Relation) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贫困人口的卫生状况与(The Sanitary Condition of the Poor in Relation)

[ðə; ði] ['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)n]
THE **SANITARY** **CONDITION**
这 卫生 状况

卫生状况

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
OF **THE** **POOR**
的 这 贫穷的

穷人的

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]
IN **RELATION** **TO**
在 关系 到

关于

[dɪ'ziːz] , ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [kraɪm]
DISEASE **,** **POVERTY** **,** **AND** **CRIME**
疾病 , 贫困 , 和 犯罪

疾病、贫困和犯罪

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pendɪks]
WITH **AN** **APPENDIX**
和 一个 附录

附附录

[ɑːn][ðə; ði] [kən'troʊl] [ænd; ənd] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]
ON **THE** **CONTROL** **AND** **PREVENTION** **OF**
在 这 控制 和 预防 的

关于控制和预防

[ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz] .
INFECTIOUS **DISEASES** **.**
传染性 疾病 .

传染病。

[baɪ]
BY
经过

经过

['bensn] ['beɪkər] , [em] . [ɑːr] . [siː] . [es] . [iː] . ,
BENSON **BAKER** **,** **M** **.** **R** **.** **C** **.** **S** **.** **E** **.** **,**
本森 面包师 , M . 拉 . C . S . E . ,

本森·贝克，MRCSE，

['dɪstrɪkt] ['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['væksnˌeɪtər] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ,
DISTRICT **MEDICAL** **OFFICER** **AND** **PUBLIC** **VACCINATOR** **OF** **CHRIST** **CHURCH** **,**
区 医疗的 官 和 民众 疫苗接种者 的 基督 教会 ,

基督教堂区医疗官兼公共疫苗接种员

[seɪnt] ['mɜːləboʊn] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
SAINT **MARYLEBONE** **,** **MEMBER** **OF** **THE** **NATIONAL** **ASSOCIATION**
圣 马里波恩 , 成员 的 这 国家的 协会

圣玛丽勒本，全国协会成员

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] , [laɪ'senʃiət]
FOR THE PROMOTION OF SOCIAL SCIENCE , LICENTIATE
为了 这 晋升 的 社会的 科学 , 执照

社会科学促进会，执照

[ɪn] [ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri] , ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'stetrɪkl]
IN MIDWIFERY , FELLOW OF THE OBSTETRICAL
在 助产 , 同伴 的 这 产科

助产学，妇产科专科医师

[sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [el] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ə; eɪ] . [es] . [el] .
SOCIETY OF LONDON , L . S . A . , F . A . S . L .
社会 的 伦敦 , L . S . 一个 . , F . 一个 . S . L .

伦敦学会、LSA、FASL

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['dʌbljuː] . ['twiːdi] , - , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] . - .
W . TWEEDIE , 337 , STRAND , W . C . 1866 .
W . 粗花呢 , - , 链 , W . C . - .

W. TWEEDIE，337，STRAND，WC1866。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
ONE SHILLING .
一 先令 .

一先令。

[piː] . [iː]
p . ii
p . 二、

第 2 页

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

“ ['mɜːləboʊn] ['mɜːrkjəri] ” [stiːm] ['prɪntɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
“ Marylebone Mercury ” Steam Printing Offices ,
“ 马里波恩 汞 ” 蒸汽 印刷 办公室 ,

“马里波恩水星”蒸汽印刷厂

[sɪks] , [nɔːrθ] [striːt] , ['mæntʃestər] [skwer] , ['dʌbljuː] .
6 , North Street , Manchester Square , W .
6 , 北 街道 , 曼彻斯特 正方形 , W .

6, 北街，曼彻斯特广场，W.

[piː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
p . iii
p . 三、

第 iii 页

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]

The	following	pages	having	already	appeared	in	the	form	of	letters	in	the
这	下列的	页面	拥有	已经	出现	在	这	形式	的	信件	在	这

['mɝːləboʊn] ['mɜːrkjəri] ,

Marylebone	Mercury	,
马里波恩	汞	,

以下几页内容此前已以信件形式刊登在《马里波恩水星报》上:

['eni] ['prefəs] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] [maɪt] [biː; bi] [diːmd] [ʌn'nesəseri] .

any	preface	on	my	part	might	be	deemed	unnecessary	.
任何	前言	在	我的	部分	可能	是	被认为	不必要	.

我的任何前言可能都显得多余。

['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] [æskt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] ,

Having	been	repeatedly	asked	to	collect	and	publish	them	,
拥有	到过	反复	问	到	收集	和	发布	他们	,

在多次被要求收集并出版这些资料后,

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ɪf] [nɑːt] ['riːraɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ,

I	intended	to	revise	if	not	rewrite	the	whole	,
我	故意的	到	修订	如果	不是	改写	这	所有的	,

我打算修改甚至重写整篇文章。

[bʌt; bət][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['duːtiz] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

but	my	professional	duties	have	deprived	me	of	the	time	,
但	我的	专业的	职责	有	被剥夺的	我	的	这	时间	,

但是我的工作让我没有时间这样做。

[soʊ][æt; ət][wʌns][aɪ] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ][ɪn'dʌldʒənt] ['riːdɝz] .

so	at	once	I	place	them	in	the	hands	of	my	indulgent	readers	.
所以	在	一次	我	地方	他们	在	这	双手	的	我的	放纵的	读者	.

因此,我立即将它们交到我宽容的读者手中。

[ðɪs] ['pæmflət] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] [ˌhiː'ʒɛn] ,

This	pamphlet	does	not	pretend	to	be	a	treatise	on	Hygiène	,
这	小册子	做	不是	假装	到	是	一个	论文	在	卫生	,

这本小册子并非旨在成为一部关于卫生学的专著。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪ'glekt]

but	simply	to	hint	at	some	of	the	evils	which	arise	from	the	neglect
但	简单地	到	暗示	在	一些	的	这	罪恶	哪个	出现	从	这	忽视

[ʌv; əv]['sænəteri][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

of	sanitary	regulations	,
的	卫生	法规	,

但仅仅是为了暗示忽视卫生法规所造成的一些弊端,

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['remədiz] ,

also	to	suggest	some	simple	remedies	,
还	到	建议	一些	简单的	补救措施	,

同时提出一些简单的补救措施,

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪn'duːs] [men][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [helθ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	further	to	try	and	induce	men	to	regard	health	as	one	of	the
和	更远	到	尝试	和	诱导	男人	到	看待	健康	作为	一	的	这

[moʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['seɪkrɪd] [gɪfts] [ʌv; əv][gɑːd] .

most	valuable	and	sacred	gifts	of	God	.
最多	有价值的	和	神圣	礼物	的	上帝	.

此外,还要努力引导人们将健康视为上帝最宝贵、最神圣的恩赐之一。

['bensn] ['beɪkər] .

BENSON	BAKER	.
本森	面包师	.

本森·贝克。

- , ['lɪsən] [groʊv] , [en] . ['dʌbljuː] .

94	,	Lisson	Grove	,	N	.	W	.
-	,	利森	树林	,	N	.	W	.

西北区利森格罗夫94号

[piː] . [wʌn]

p	.	1
p	.	1

第1页

[ðə; ði]

THE
这

这

['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

SANITARY	CONDITION	OF	THE	POOR	,
卫生	状况	的	这	贫穷的	,

贫困人口的卫生状况

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

IN	RELATION	TO
在	关系	到

关于

[dɪ'ziːz] , ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [kraɪm] .

DISEASE	,	POVERTY	,	AND	CRIME	.
疾病	,	贫困	,	和	犯罪	.

疾病、贫困和犯罪。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

The	relation	of	the	rich	to	the	poor	,	and	the	poor	to	the	rich	,
这	关系	的	这	富有的	到	这	贫穷的	,	和	这	贫穷的	到	这	富有的	,

富人与穷人、穷人与富人之间的关系

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , ['mɔːrəlɪst] ,

has	always	been	a	subject	of	interest	to	the	philosopher	,	moralist	,
有	总是	到过	一个	主题	的	兴趣	到	这	哲学家	,	道德家	,

[ɪ'kɑːnəmɪst] , [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪst] .

economist	,	and	philanthropist	.
经济学家	,	和	慈善家	.

一直是哲学家、道德家、经济学家和慈善家感兴趣的话题。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz] , [ɪn]['fjuːd(ə)l] [taɪmz] , ['klɪrli] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] , [ænd; ənd][æz; əz] ['vɪgərəsli] ['æktɪd]

This	relation	was	,	in	feudal	times	,	clearly	enunciated	,	and	as	vigorously	acted
这	关系	曾是	,	在	封建	时代	,	清楚地	清晰的	,	和	作为	大力	行动

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

在封建时代，这种关系被明确阐述，并得到了强有力的执行。

[ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [ðæt] ['witnist] [ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrfjuː] [bel]

The	dark	days	and	long	evenings	that	witnessed	the	tolling	of	the	curfew	bell
这	黑暗的	天	和	长的	晚上	那	目击者	这	收费	的	这	宵禁	钟

[hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

have	passed	away	.
有	通过了	离开	.

那些伴随着宵禁钟声的黑暗日子和漫长夜晚已经过去了。

[sɪns] [ðoʊz] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [əd'vænsɪz] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] ,

Since	those	days	we	have	made	advances	in	social	and	political	freedom	,
自从	那些	天	我们	有	制成	进展	在	社会的	和	政治的	自由	,

自那时以来，我们在社会和政治自由方面取得了进步。

[ænd; ənd] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [les] ['ɑːbviəs] .

and	class	distinctions	have	become	less	obvious	.
和	班级	区别	有	变得	较少的	明显的	.

阶级差异变得不那么明显了。

['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪ'kwɑːlətɪ] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [raɪts] ;

Freedom	of	thought	has	developed	a	greater	equality	of	social	rights	;
自由	的	想法	有	发达	一个	更大的	平等	的	社会的	权利	;

思想自由促进了社会权利的平等;

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [pʊr] ['riːəli] ['eni] ['betər] [ɔːf] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen]

but	are	the	poor	really	any	better	off	now	than	they	were	in	the	days	when
但	是	这	贫穷的	真的	任何	更好的	离开	现在	比	他们	是	在	这	天	什么时候

['wɪljəm] ['hʌntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] ?

William	hunted	in	the	New	Forest	?
威廉	猎杀	在	这	新的	森林	?

但是，现在的穷人的生活真的比威廉在新森林狩猎的时代好过多少吗?

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] ['meni] [wɪl] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ;

I	confess	that	many	will	reply	in	the	affirmative	;
我	承认	那	许多	将要	回复	在	这	肯定	;

我承认很多人会给出肯定的回答;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'ziːz] , ['pɑːvərti] , ['ʌtər]

but	when	I	see	around	me	on	every	side	so	much	disease	,	poverty	,	utter
但	什么时候	我	看	大约	我	在	每一个	边	所以	很多	疾病	,	贫困	,	说出

['retʃɪdnəs] , [ænd; ənd] [kraɪm] ,

wretchedness	,	and	crime	,
悲惨	,	和	犯罪	,

但是当我环顾四周，看到到处都是疾病、贫困、极度悲惨和犯罪时，

[aɪ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn]

I	conceive	it	difficult	for	the	condition	of	man	to	be	worse	than	that	in
我	构想	它	难的	为了	这	状况	的	男人	到	是	更糟	比	那	在

[wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪn] [ðɪs] [mə'trɑːpəlɪs] [ɪg'zɪst] .

which	thousands	in	this	metropolis	exist	.
哪个	数千	在	这	都会	存在	.

我认为，人类的境况很难比这座大都市里成千上万人所处的境况更糟了。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Look	at	the	condition	of	the	overcrowded	dwellings	of	the	poor	;	they	are
看	在	这	状况	的	这	过度拥挤	住宅	的	这	贫穷的	;	他们	是

[nɑːt] ['hoʊmz] .

not	homes	.
不是	房屋	.

看看穷人拥挤不堪的住所，那根本算不上家。

[ðə; ði] [wɜːrd] [hoʊm] [ɪn] [ɪts] [fʊl] [ænd; ənd] ['hæpi] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪz]

The	word	home	in	its	full	and	happy	significance	and	association	is
这	单词	家	在	它是	满的	和	快乐的	意义	和	协会	是

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

unknown	to	them	.
未知	到	他们	.

他们并不了解"家"这个词完整而美好的含义和联想。

[ðə; ði] [praʊd] [boʊst] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] , [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr]

The	proud	boast	of	every	Englishman	,	that	his	house	is	his	castle	,	is	a	mere
这	自豪的	夸	的	每一个	英国人	,	那	他的	房子	是	他的	城堡	,	是	一个	仅仅

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

每个英国人都自豪地宣称，自己的房子就是自己的城堡，但这不过是虚构的故事罢了。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ]['hʌmb(ə)l] ,

“	There	is	no	place	like	home	,	be	it	ever	so	humble	,
”	那里	是	不	地方	喜欢	家	,	是	它	曾经	所以	谦逊的	,

“没有什么地方比得上家，哪怕它再简陋。”

” [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [miːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

”	is	a	truth	that	meets	with	the	faintest	response	from	thousands	of
”	是	一个	真相	那	满足	和	这	最微弱	回复	从	数千	的

['mɪzrəb(ə)l] ['tenənts] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [jet] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] ['tenəmənts] .

miserable	tenants	who	live	in	yet	more	miserable	tenements	.
悲惨的	租户	WHO	居住	在	然而	更多的	悲惨的	廉租公寓	.

对于成千上万住在更加破败的廉租房里的悲惨租户来说，这番话却只引起了他们微弱的反响。

[ðæt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [dʌz] [nɑːt] [friː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

That	the	condition	of	the	dwellings	of	the	poor	does	not	free	them	from
那	这	状况	的	这	住宅	的	这	贫穷的	做	不是	自由的	他们	从

[ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['pɜːrsən(ə)l] ['klenlinəs]

the	obligation	to	observe	personal	cleanliness
这	义务	到	观察	个人的	清洁

穷人的居住条件并不能免除他们保持个人卫生的义务。

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

[ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] ,

is	perfectly	true	,
是	完美	真的	,

完全正确。

['niːðər] [dʌz] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['klenlinəs] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['lændlɔːrd]

neither	does	the	neglect	of	personal	cleanliness	on	their	part	justify	the	landlord
两者都不	做	这	忽视	的	个人的	清洁	在	他们的	部分	证明合法	这	房东

[ɪn] [niˈglektɪŋ] [ðə; ði]['sænəteri][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] .

in	neglecting	the	sanitary	condition	of	his	houses	.
在	疏忽	这	卫生	状况	的	他的	房屋	.

租户个人卫生习惯的疏忽并不能成为房东疏忽房屋卫生状况的理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [mɔːr] ['lɪbərəl][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['meʒərz] [ɑːr; ər][nɑːt]

It	is	to	be	regretted	that	more	liberal	and	enlightened	measures	are	not
它	是	到	是	后悔	那	更多的	自由主义	和	开明	措施	是	不是

[ə'dɑːptɪd] .

adopted	.
已采用	.

令人遗憾的是，并未采取更加自由和开明的措施。

[aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] [meɪd] ['helθi] [ænd; ənd]

I	feel	confident	that	if	the	dwellings	of	the	poor	were	made	healthy	and
我	感觉	自信的	那	如果	这	住宅	的	这	贫穷的	是	制成	健康	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

我相信，如果穷人的住所变得健康舒适，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

there	would	be	a	marked	improvement	in	the	status	of	the	poor	.
那里	会	是	一个	标记	改进	在	这	地位	的	这	贫穷的	.

贫困人口的状况将得到显著改善。

[wɪð; wɪθ] [ɪm'pruːvd] [helθ] , ['klenlinəs] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ɪm'pruːvd]
With **improved** **health** **,** **cleanliness** **,** **and** **comfort** **we** **should** **obtain** **improved**
和 改进 健康 , 清洁 , 和 舒适 我们 应该 获得 改进
['ɪndəstri] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] ;
industry **and** **prosperity** **;**
行业 和 繁荣 ;

健康、清洁和舒适度的提高，将带来工业的进步和经济的繁荣;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
and **this** **would** **not** **be** **confined** **exclusively** **to** **the** **poor** **,**
和 这 会 不是 是 受限 只 到 这 贫穷的 ,

而且这种情况并不仅限于穷人。

[bʌt; bət][ɪts] ['ɪnfluəns] [wʊd] [biː; bi][felt] [θruː] ['evri] [greɪd] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
but **its** **influence** **would** **be** **felt** **through** **every** **grade** **of** **society** **.**
但 它是 影响 会 是 毛毡 通过 每一个 年级 的 社会 .

但它的影响将渗透到社会各个阶层。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tend][tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːspərəs] ,
It **would** **tend** **to** **lessen** **the** **selfishness** **of** **the** **prosperous** **,**
它 会 趋向 到 减少 这 自私 的 这 繁荣 ,

这将有助于减少富裕阶层的自私行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ɪm'pɒstʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
and **the** **suspicious** **jealousy** **and** **impostures** **of** **the** **unfortunate** **.**
和 这 可疑的 妒忌 和 冒名顶替 的 这 不幸 .

以及不幸者的猜疑、嫉妒和欺骗。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ækpt][tuː; tə][fər'get] [ðæt] : —
We **are** **apt** **to** **forget** **that** **:** **—**
我们 是 易于 到 忘记 那 : —

我们很容易忘记这一点：——

“ [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] ['pɑːvərti]
“ **Is** **there** **for** **honest** **poverty**
“ 是 那里 为了 诚实的 贫困

“诚实的贫困也存在吗？”

[ðæt] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ?
That **hangs** **his** **head** **,** **and** **a** **'** **that** **?**
那 悬挂 他的 头 , 和 一个 - 那 ?

他低下了头，还有什么?

[ðə; ði] ['kaʊərd] [sleɪv] , [wiː; wi] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] ,
The **coward** **slave** **,** **we** **pass** **him** **by** **,**
这 懦夫 奴隶 , 我们 经过 他 经过 ,

那个懦弱的奴隶，我们略过他。

[ænd; ənd] [der] [biː; bi] [pʊr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] .
And **dare** **be** **poor** **,** **for** **a** **'** **that** **.**
和 敢 是 贫穷的 , 为了 一个 - 那 .

即使贫穷也无妨，就为了这一切。

[ðə; ði][ræŋk][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪni] [stæmp] ,
The **rank** **is** **but** **the** **guinea** **stamp** **,**
这 秩 是 但 这 几内亚 邮票 ,

等级不过是枚金币而已。

[ðə; ði]['mænz][ðə; ði] [gaʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] .
The **man's** **the** **gowd** **,** **for** **a** **'** **that** **.**
这 男人的 这 黄金 , 为了 一个 - 那 .

就这一点而言，他真是个好人。

" [mæn][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [ɪk'stent][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

"	Man	is	to	a	very	great	extent	the	creature	of	circumstances	,
"	男人	是	到	一个	非常	伟大的	程度	这	生物	的	情况	,

"人在很大程度上是环境的产物。"

[ænd; ənd][ɪz] ['greɪtli] ['influənst] [baɪ][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['ɑ:bdʒekts] .

and	is	greatly	influenced	by	external	objects	.
和	是	非常	影响	经过	外部的	对象	.

并且极易受到外部因素的影响。

[ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][laɪk][wi:; wi] [bɪ'kʌm] [laɪk] .

That	which	we	like	we	become	like	.
那	哪个	我们	喜欢	我们	变得	喜欢	.

我们喜欢什么，就会变得像什么。

[ðə; ði][faɪn][a:ts] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['neɪtʃər] ; ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃər] ,

The	fine	arts	cultivate	the	æsthetic	part	of	a	man's	nature	;	painting	,	sculpture	,
这	美好的	艺术	培育	这	审美的	部分	的	一个	男人的	自然	;	绘画	,	雕塑	,

美术培养人类天性中的审美部分；绘画、雕塑、

[ænd; ənd]['poʊətri] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]['mænz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	poetry	develop	a	man's	imagination	.
和	诗	发展	一个	男人的	想像力	.

诗歌能够培养人的想象力。

[wʌn][mæn][baɪ][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'kwaiəz] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

One	man	by	a	constant	contemplation	of	the	beautiful	acquires	the	habit	of
一	男人	经过	一个	持续的	沉思	的	这	美丽的	收购	这	习惯	的

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ;

admiring	the	beautiful	;
钦佩	这	美丽的	;

一个人通过不断地欣赏美，就会养成欣赏美的习惯；

[ə'nʌðər] [mæn][baɪ][ðə; ði]['kɑ:nstənt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][dɜ:rt] [bɪ'kʌmz] ['dɜ:rti] .

another	man	by	the	constant	association	with	dirt	becomes	dirty	.
其他	男人	经过	这	持续的	协会	和	污垢	变成	肮脏的	.

另一个人因为长期与污垢接触而变得肮脏。

[rɪ'pi:tɪd] [ækts][ʌv; əv] [θɔ:t] [groʊ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ækʃnz] [rɪ'pi:tɪd] [groʊ] ['ɪntu:]['hæbɪts]

Repeated	acts	of	thought	grow	into	action	,	and	actions	repeated	grow	into	habits
重复	行为	的	想法	生长	进入	行动	,	和	行动	重复	生长	进入	习惯

,

,

,

反复的思考会转化为行动，反复的行动会形成习惯。

[ænd; ənd]['hæbɪts][fɔ:rm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] : [hens] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	habits	form	the	character	of	the	man	:	hence	the	importance	of	a
和	习惯	形式	这	特点	的	这	男人	:	因此	这	重要性	的	一个

['kli:nli] ,

cleanly	,
干净利落	,

习惯塑造人的性格：因此，保持清洁非常重要。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] ['helθi] [hoʊm] .

comfortable	,	and	healthy	home	.
舒服的	,	和	健康	家	.

舒适健康的家。

[ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dɜːrti] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

A	family	that	lives	in	a	dirty	room	,	with	nothing	but	dirty	associations	,
一个	家庭	那	生活	在	一个	肮脏的	房间	,	和	没有什么	但	肮脏的	协会	,

[mʌst; məst] [groʊ] [ʌp]['dɜːrti] .

must	grow	up	dirty	.
必须	生长	向上	肮脏的	.

生活在肮脏房间里，周围只有肮脏事物的家庭，必然会成长为肮脏的人。

[θɔːts] [groʊ] [ɪn][ju: 'es][æz; əz][greɪn][ɪn] [wʊd] .

Thoughts	grow	in	us	as	grain	in	wood	.
想法	生长	在	我们	作为	粮食	在	木头	.

思想在我们体内生长，就像木纹一样。

[ðə; ði]['ment(ə)l]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] [ˌʌndɪ'veləpt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['mɔːrəl]

The	mental	qualities	of	the	poor	are	undeveloped	,	and	especially	the	moral
这	精神的	品质	的	这	贫穷的	是	未开发的	,	和	尤其	这	道德

[fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər]

force	of	character
力量	的	特点

穷人的心理素质发展不足，尤其是道德品质。

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

[wɪtʃ] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi]

which	is	requisite	to	raise	them	above	their	circumstances	is	hardly	to	be
哪个	是	必需品	到	增加	他们	多于	他们的	情况	是	几乎	到	是

[lʊkt] [fɔːr; fər] .

looked	for	.
看起来	为了	.

要让他们摆脱困境，所需的条件很难找到。

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['helθi] [d'welɪŋz] [ðeɪ] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli]

If	the	poor	could	be	accommodated	with	healthy	dwellings	they	might	reasonably
如果	这	贫穷的	可以	是	已安排	和	健康	住宅	他们	可能	合理

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['betər] [ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] ;

be	expected	to	better	their	condition	;
是	预期的	到	更好的	他们的	状况	;

如果能让穷人住进健康的住房，他们的生活状况理应得到改善；

[bʌt; bət] [wʌt] [mæn][kæn; kən][weɪdʒ][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wɔːr] [ə'genst] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['pɑːvərti]

but	what	man	can	wage	a	successful	war	against	disease	and	poverty
但	什么	男人	能	工资	一个	成功的	战争	反对	疾病	和	贫困

[kəm'baɪnd] ?

combined	?
合并	?

但有谁能够成功地战胜疾病和贫困这两大挑战呢?

[ʌn'helθi] [d'welɪŋz] [nɑːt]['oʊnli] [kiːp] [ðem; ðəm] [pʊr] ,

Unhealthy	dwellings	not	only	keep	them	poor	,
不良	住宅	不是	仅有的	保持	他们	贫穷的	,

不健康的居住环境不仅使他们陷入贫困，

[bʌt; bət]['fɑːstər][ə; eɪ] ['rekləs] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	foster	a	reckless	indifference	as	to	how	things	go	with	them	.
但	促进	一个	鲁莽	漠不关心	作为	到	如何	事物	去	和	他们	.

但要培养一种对事情进展漠不关心的鲁莽态度。

[ðɪs] [ˌæpə'θetɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] ['iːðər] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔːr] [sə'saɪəti] .

This	**apathetic**	**condition**	**is**	**the**	**worst**	**that**	**can**	**befall**	**either**	**the**	**individual**	**or**	**society**	**.**
这	冷漠的	状况	是	这	最差	那	能	降临	任何一个	这	个人	或者	社会	.

这种冷漠的状态对个人和社会来说都是最糟糕的情况。

['aɪdlnəs] , [dɜːrt] , ['pɑːvərti] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [kraɪm] [ɑːr; ər] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənz] , [ðoʊ] [nɑːt]

Idleness	**,**	**dirt**	**,**	**poverty**	**,**	**disease**	**,**	**and**	**crime**	**are**	**intimate**	**companions**	**,**	**though**	**not**
懒惰	,	污垢	,	贫困	,	疾病	,	和	犯罪	是	亲密的	同伴	,	尽管	不是

[ɪn'seprəbl] .

inseparable	**.**
形影不离	.

懒惰、肮脏、贫穷、疾病和犯罪形影不离，但并非不可分割。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [pʊr] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] :

The	**logic**	**of**	**the**	**indifferent**	**poor**	**amounts**	**to**	**this**	**:**
这	逻辑	的	这	冷漠	贫穷的	金额	到	这	:

冷漠的穷人的逻辑可以归结为：

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [dəunt] ;

that	**those**	**who**	**work**	**must**	**pay**	**for**	**those**	**that**	**don't**	**;**
那	那些	WHO	工作	必须	支付	为了	那些	那	不	;

劳动者必须为不劳动者买单；

[ænd; ənd] [hens] [ɜ'aɪzɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ]

and	**hence**	**arises**	**one**	**of**	**the**	**great**	**difficulties**	**in**	**dealing**	**with**	**and**	**relieving**
和	因此	出现	一	的	这	伟大的	困难	在	处理	和	和	缓解

[ðə; ði] [pʊr] .

the	**poor**	**.**
这	贫穷的	.

因此，在处理和救济穷人方面，就出现了一大难题。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəniz] [fɔːrmd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['veriəs] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['entərˌpraɪz]

There	**are**	**many**	**limited**	**companies**	**formed**	**to**	**carry**	**out**	**various**	**commercial**	**enterprises**
那里	是	许多	有限的	公司	形成	到	携带	出去	各种各样的	商业的	企业

;

;
;

许多有限公司成立的目的是为了开展各种商业活动；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɔːrmd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['suːtəb(ə)l] [d'welɪŋz] [fɔːr; fər]

but	**if**	**a**	**limited**	**company**	**could**	**be**	**formed**	**to**	**erect**	**suitable**	**dwellings**	**for**
但	如果	一个	有限的	公司	可以	是	形成	到	直立	合适的	住宅	为了

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	**poor**	**,**
这	贫穷的	,

但如果能成立一家有限公司，专门为穷人建造合适的住房，

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rent(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [peɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'fɜːr] [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['benɪfɪt]

at	**such**	**a**	**rental**	**as**	**they**	**now**	**pay**	**,**	**it**	**would**	**confer**	**an**	**unspeakable**	**benefit**
在	这样的	一个	租赁	作为	他们	现在	支付	,	它	会	授予	一个	无法形容	益处

[ɑːn] [ðə; ði] [pʊr] ,

on	**the**	**poor**	**,**
在	这	贫穷的	,

如果租金维持在他们目前的水平，这将给穷人带来难以言喻的益处。

['benɪfɪt] [sə'saɪəti] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['riːəli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ʃeəhəʊldəz] [æn; ən] ['ekwɪtəb(ə)l]

benefit	**society**	**generally**	**,**	**and**	**pay**	**the**	**really**	**patriotic**	**shareholders**	**an**	**equitable**
益处	社会	一般来说	,	和	支付	这	真的	爱国	股东	一个	公平

[pər'sentɪdʒ] .

percentage	**.**
百分比	.

造福社会大众，并向真正爱国的股东支付公平的份额。

[ðɪs] [aɪ] ['mɪrli] [θroʊ] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɪf]

This	I	merely	throw	out	as	a	suggestion	,	but	I	am	convinced	if
这	我	仅仅	扔	出去	作为	一个	建议	,	但	我	是	确信	如果

['kærid] [aʊt] ,

carried	out	,
携带	出去	,

这只是我提出的一个建议，但我确信如果付诸实施，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'fektʃuəli] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə] [help]

it	would	be	one	of	the	best	means	of	effectually	helping	the	poor	to	help
它	会	是	一	的	这	最好的	方法	的	有效地	帮助	这	贫穷的	到	帮助

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

这将是有效帮助穷人自助的最佳途径之一。

[aɪ] [kən'siːv] [ðæt] [wət'evər] [tendz] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [laɪf] ,

I	conceive	that	whatever	tends	to	smooth	the	rugged	surface	of	life	,
我	构想	那	任何	倾向于	到	光滑的	这	崎岖	表面	的	生活	,

我认为，任何有助于抚平生活崎岖表面的事物，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ɪts] ['hɑːrʃər] [fitʃər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]

and	to	soften	its	harsher	features	,	and	to	multiply	the	sources	of
和	到	软化	它是	更严厉	特征	,	和	到	乘	这	来源	的

['hjuːmən] [helθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

human	health	and	enjoyment	,
人类	健康	和	享受	,

为了缓和其较为严酷的特征，并增加人类健康和快乐的来源，

[mʌst; məst] [biː; bi] [held] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] ;

must	be	held	worthy	of	notice	;
必须	是	握住	值得	的	注意	;

必须被视为值得注意；

[ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ,

and	in	so	far	as	it	tends	to	improve	the	condition	of	the	poor	,
和	在	所以	远的	作为	它	倾向于	到	提升	这	状况	的	这	贫穷的	,

并且就其有助于改善穷人状况而言，

[ænd; ənd] ['fɑːstər] [ɪn] [ðem; ðəm] ['prɑːvɪdənt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['hæbɪts] ,

and	foster	in	them	provident	and	careful	habits	,
和	促进	在	他们	普罗维登特	和	小心	习惯	,

并培养他们谨慎节俭的习惯。

[dʒʌst] [soʊ] [fɑːr] [ɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] .

just	so	far	ought	it	to	receive	our	generous	sympathy	and	support	.
只是	所以	远的	应该	它	到	收到	我们的	慷慨的	同情	和	支持	.

它理应得到我们慷慨的同情和支持。

[ðæt] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪrli] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['steɪtmənt] ,

That	this	may	not	be	mistaken	to	be	merely	philanthropic	statement	,
那	这	可能	不是	是	错误	到	是	仅仅	慈善	陈述	,

以免被误解为仅仅是一份慈善声明，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [truː] ['soʊʃ(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,

but	that	it	is	based	upon	a	principle	of	true	social	economy	,
但	那	它	是	基于	之上	一个	原则	的	真的	社会的	经济	,

但它是基于真正的社会经济学原则而制定的。

[aɪ] [kwoʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['smɪθs] [welθ] [ʌv; əv] [neiʃəns] :

I	quote	the	following	from	Smith's	Wealth	of	Nations	:
我	引用	这	下列的	从	史密斯	财富	的	国家	:

我引用亚当·斯密《国富论》中的一段话：

“ ['sɜ:rvənt] , ['leɪbərər] , [ænd; ənd] ['wɜkmən] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,

“	Servants	,	labourers	,	and	workmen	of	different	kinds	,
”	仆人	,	劳工	,	和	工人	的	不同的	种类	,

“仆人、劳工和各种工人，

[meɪk] [ʌp][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

make	up	by	far	the	greater	portion	of	every	great	political	society	.
制作	向上	经过	远的	这	更大的	部分	的	每一个	伟大的	政治的	社会	.

在任何伟大的政治社会中，它们都占据了绝大多数的比例。

[bʌt; bət] [wʌt] [im'pru:vz] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	what	improves	the	circumstances	of	the
但	什么	改善	这	情况	的	这

但什么能改善这种情况呢?

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

['greɪtər] [pɑ:rt][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnkən'vi:niənsi] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

greater	part	can	never	be	regarded	as	an	inconveniency	to	the	whole	.
更大的	部分	能	绝不	是	认为	作为	一个	不便	到	这	所有的	.

大部分永远不能被视为对整体的不便。

[noʊ][sə'saɪəti][kæn; kən] ['ʃʊrli] [bi:; bi] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑ:r] ['greɪtər]

No	society	can	surely	be	flourishing	and	happy	of	which	the	far	greater
不	社会	能	一定	是	芊芊	和	快乐的	的	哪个	这	远的	更大的

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ɑ:r; ər] [pʊr] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

part	of	the	members	are	poor	and	miserable	.
部分	的	这	成员	是	贫穷的	和	悲惨的	.

如果一个社会的大部分成员都贫穷悲惨，那么这个社会就不可能繁荣幸福。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət]['ekwəti] — [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [fi:d] , [kloʊð] , [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ,

It	is	but	equity	—	besides	that	they	who	feed	,	clothe	,	and	lodge	,
它	是	但	公平	—	除了	那	他们	WHO	喂养	,	衣服	,	和	小屋	,

这不过是公平而已——除此之外，那些供养、穿衣、提供住所的人，

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃer] ,

the	whole	body	of	the	people	should	have	such	a	share	,
这	所有的	身体	的	这	人们	应该	有	这样的	一个	分享	,

全体人民都应该享有这样的份额。

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ðəm'selvz] ['tɑ:lərəbli] [wel] [fed] , [kloʊðd] , [ænd; ənd] [lɑ:dʒd] .

as	to	be	themselves	tolerably	well	fed	,	clothed	,	and	lodged	.
作为	到	是	他们自己	勉强可以接受出色地美联储			,	穿着衣服	,	和	已提交	.

确保他们能够吃得饱、穿得好、住得舒心。

[ðə; ði]['lɪbərəl] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [welθ] ,

The	liberal	reward	of	labour	,	as	it	is	the	effect	of	increasing	wealth	,
这	自由主义	报酬	的	劳动	,	作为	它	是	这	影响	的	增加	财富	,

劳动的自由回报，是财富增长的结果。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

so	it	is	the	cause	of	increasing	population	.
所以	它	是	这	原因	的	增加	人口	.

所以这是人口增长的原因。

[tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ləˈment] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv]

To	complain	of	it	is	to	lament	over	the	necessary	effect	and	cause	of
到	抱怨	的	它	是	到	哀叹	超过	这	必要的	影响	和	原因	的

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpʌblɪk] [prɑːˈsperəti] .

the	greatest	public	prosperity	.
这	最	民众	繁荣	.

抱怨它，就是哀叹公共繁荣的必然结果和原因。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [pərˈhæps] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈgresɪv] [steɪt] ,

It	deserves	to	be	remarked	perhaps	,	that	it	is	in	the	progressive	state	,
它	值得	到	是	评论	也许	,	那	它	是	在	这	进步	状态	,

或许值得一提的是，它处于进步状态。

[waɪl] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ɪz] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] ,

while	the	society	is	advancing	to	the	further	acquisition	,
尽管	这	社会	是	前进	到	这	更远	获得	,

当社会朝着进一步的获取迈进时，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [ɪts] [ˈkɑːmplɪment] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] , [ðæt] [ðə; ði]

rather	than	when	it	has	acquired	its	complement	of	riches	,	that	the
相当	比	什么时候	它	有	获得	它是	补充	的	财富	,	那	这

[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [pʊr] ,

condition	of	the	labouring	poor	,
状况	的	这	劳动	贫穷的	,

而不是在积累了足够的财富之后，劳动贫民的境况，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ænd; ənd] [moʊst]

of	the	great	body	of	the	people	seems	to	be	the	happiest	and	most
的	这	伟大的	身体	的	这	人们	似乎	到	是	这	最快乐	和	最多

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

绝大多数人似乎是最幸福、最舒适的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪʃəneri] , [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [steɪt] .

It	is	hard	in	the	stationary	,	and	miserable	in	the	declining	state	.
它	是	难的	在	这	静止的	,	和	悲惨的	在	这	下降	状态	.

停滞不前固然艰难，衰退时期更是痛苦不堪。

" [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [aɪ] [peɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˈbɝːn] [striːt] ,

"	In	a	visit	I	paid	to	a	poor	patient	in	Burne	Street	,
"	在	一个	访问	我	有薪酬的	到	一个	贫穷的	病人	在	伯恩	街道	,

"我去伯恩街探望一位贫困的病人时，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] , [dæmp] ,

I	could	not	help	being	struck	with	the	cold	,	damp	,
我	可以	不是	帮助	存在	击	和	这	寒冷的	,	潮湿	,

我不禁感到一阵寒冷、潮湿，

[ˈdɜːrti] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] " [ˈætɪk] [nɪr] [ðə; ði] [skaɪ] .

dirty	condition	of	this	"	attic	near	the	sky	.
肮脏的	状况	的	这	"	阁楼	靠近	这	天空	.

这个"靠近天空的阁楼"状况很脏。

" [ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] [pɪrst] [θruː] ['evri] ['krevɪs] .

"	The	cold	wind	pierced	through	every	crevice	.
"	这	寒冷的	风	穿孔	通过	每一个	裂缝	.

寒风刺骨，吹进了每一个缝隙。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['plentɪfəli] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [soʊkt] [ðə; ði] [bed] .

The	rain	had	come	in	plentifully	through	the	ceiling	and	soaked	the	bed	.
这	雨	有	来	在	大量	通过	这	天花板	和	浸泡过	这	床	.

雨水从天花板倾泻而下，淋湿了床铺。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd]['graɪmi] ; [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [laɪk][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ]

The	walls	were	black	and	grimy	;	the	fire	in	the	grate	,	like	the	life	of	my
这	墙壁	是	黑色的	和	肮脏的	;	这	火	在	这	格特	,	喜欢	这	生活	的	我的

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

墙壁又黑又脏；壁炉里的火，就像我病人的生命一样。

['fiːbli] ['strʌgld] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .

feebly	struggled	for	existence	.
虚弱地	挣扎	为了	存在	.

挣扎求生。

[wʌt] [dɜːrt][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] — [dɜːrt] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd]

What	dirt	and	neglect	had	done	for	the	room	—	dirt	,	disease	,	and
什么	污垢	和	忽视	有	完毕	为了	这	房间	—	污垢	,	疾病	,	和

['pɑːvərti][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnmeɪt] .

poverty	had	done	for	the	inmate	.
贫困	有	完毕	为了	这	囚犯	.

肮脏和疏于照料给房间带来的后果，正如肮脏、疾病和贫困给囚犯带来的后果一样。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [wʊd]

I	feel	sure	that	had	the	dwelling	been	in	a	better	condition	my	patient	would
我	感觉	当然	那	有	这	住宅	到过	在	一个	更好的	状况	我的	病人	会

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['betər] [helθ] ,

have	been	in	better	health	,
有	到过	在	更好的	健康	,

我确信，如果他的住所条件更好一些，我的病人健康状况会更好。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [stʊd] ['betər] [ɪn] ['evri] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

and	consequently	stood	better	in	every	relation	to	society	.
和	最后	站立	更好的	在	每一个	关系	到	社会	.

因此，他在与社会的各种关系中都表现得更好。

- [tɪz] [æn; ən][oʊld]['prɑːvɜːrb] [ðæt] “ [prɪ'venʃn] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [kjʊr] ;

'	Tis	an	old	proverb	that	“	prevention	is	better	than	cure	;
-	的	一个	老的	谚语	那	“	预防	是	更好的	比	治愈	;

俗话说“预防胜于治疗”。

” [jet] [haʊ] [fjuː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] ['præktɪkli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

”	yet	how	few	there	are	who	practically	believe	it	.
”	然而	如何	很少	那里	是	WHO	几乎	相信	它	.

然而，真正相信这一点的人却寥寥无几。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːvɜːrb] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	principle	embodied	in	this	proverb	received	the	approval	and	sanction	of
这	原则	具身化的	在	这	谚语	已收到	这	赞同	和	制裁	的

[pæst]['eɪdʒɪz] ,

past	ages	,
过去的	年龄	,

这句谚语所体现的原则得到了历代人们的认可和赞同。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ;

but	which	it	is	most	difficult	to	enforce	at	the	present	time	;
但	哪个	它	是	最多	难的	到	执行	在	这	展示	时间	;

但目前最难执行的就是这一点；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [men] [nɑːt] ['biːɪŋ] [fɔː'wɔːnd] ['kænɑːt][biː; bi]

it	may	be	explained	by	the	fact	,	that	men	not	being	forewarned	cannot	be
它	可能	是	解释	经过	这	事实	,	那	男人	不是	存在	事先警告	不能	是

[fɔːr'aːmd] ,

forearmed	,
前臂	,

这或许可以用以下事实来解释：没有事先警告的人无法做好防御准备。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'nʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] ,

and	further	,	because	another	principle	which	is	expressed	in	the	words	,
和	更远	,	因为	其他	原则	哪个	是	表达	在	这	字	,

此外，因为还有另一项原则，即用以下文字表达的原则：

“ [men] [θɪŋk] [ɔːl] [men]['mɔːrt(ə)l][bʌt; bət] [ðəm'selvz] , ” [laɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

“	men	think	all	men	mortal	but	themselves	,	”	lies	deep	in	the	human	mind	.
“	男人	思考	全部	男人	凡人	但	他们自己	,	”	谎言	深的	在	这	人类	头脑	.

“人皆认为除自己外，所有人都会死”，这种观念深深根植于人类的思想之中。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [helθ] [ɪz][nɑːt]['væljuːd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɔːst] .

The	blessing	of	health	is	not	valued	till	it	is	lost	.
这	祝福	的	健康	是	不是	有价值的	直到	它	是	丢失的	.

直到失去健康，人们才会懂得珍惜它。

[let] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [hænd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l]

Let	the	mysterious	hand	of	disease	touch	us	,	and	we	throb	with	painful
让	这	神秘	手	的	疾病	触碰	我们	,	和	我们	搏动	和	痛苦

['æŋgwɪʃ] .

anguish	.
痛苦	.

让疾病的神秘之手触及我们，我们将在痛苦的煎熬中颤抖。

[ðen] [duː][wiː; wi] [lɔːŋ] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['væljuːd] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ;

Then	do	we	long	most	earnestly	for	our	valued	health	and	strength	;
然后	做	我们	长的	最多	切实	为了	我们的	有价值的	健康	和	力量	;

然后，我们才最渴望拥有宝贵的健康和力量；

[wiː; wi] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [wʌns] [wel] [ə'gen] [wiː; wi] [wɪl] [ə'dɑːpt] [sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [pri'kɔːʃənz]

we	resolve	that	once	well	again	we	will	adopt	such	regulations	and	precautions
我们	解决	那	一次	出色地	再次	我们	将要	采纳	这样的	法规	和	防范措施

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [helθ] :

as	shall	ensure	a	continuance	of	the	invaluable	blessings	of	health	:
作为	将	确保	一个	继续	的	这	无价	祝福	的	健康	:

我们决心，一旦身体康复，我们将采取相应的规章制度和预防措施，以确保健康这一宝贵福祉得以延续：

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] .

such	is	the	reasoning	of	the	sick	and	afflicted	.
这样的	是	这	推理	的	这	生病的	和	受苦的	.

这就是病人和受苦者的想法。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd][ðə; ði]['kwɑːntəti][ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hiː; hi] [briːðz] [ɪz][ʌv; əv]

To	the	invalid	the	quantity	and	quality	of	the	air	he	breathes	is	of
到	这	无效的	这	数量	和	质量	的	这	空气	他	呼吸	是	的

['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

vital	importance	,
必不可少的	重要性	,

对于病人来说，呼吸的空气量和空气质量至关重要。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [kəm'pærətɪv] [helθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

but	to	the	man	in	comparative	health	,	it	is	a	matter	of	indifference	.
但	到	这	男人	在	比较	健康	,	它	是	一个	事情	的	漠不关心	.

但对于身体相对健康的人来说，这无关紧要。

[ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]['gæsɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] ,

The	laws	which	regulate	the	diffusion	of	gases	on	which	ventilation	depends	,
这	法律	哪个	调节	这	扩散	的	气体	在	哪个	通风	取决于	,

规范通风系统所依赖的气体扩散的法律

[ɔːr][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [pjʊr] [ɔːr] [ɪm'pjʊr] [er] [ɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,

or	the	action	of	pure	or	impure	air	on	the	animal	economy	,
或者	这	行动	的	纯的	或者	不纯	空气	在	这	动物	经济	,

或者说，纯净或不纯净的空气对动物经济的影响，

[ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [jet] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] ,

is	to	him	a	subject	of	indifference	;	it	does	not	yet	affect	him	,
是	到	他	一个	主题	的	漠不关心	;	它	做	不是	然而	影响	他	,

对他来说，这是个无关紧要的事；它目前还没有影响到他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	has	enough	to	do	without	it	.
和	他	有	足够的	到	做	没有	它	.

他本来就有很多事要做，不需要再做这件事了。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [berz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [helθ] ,

The	subject	of	ventilation	bears	such	an	important	relation	to	health	,
这	主题	的	通风	熊	这样的	一个	重要的	关系	到	健康	,

通风问题与健康有着非常重要的关系，

[ænd; ənd] [helθ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	health	is	one	of	the	greatest	blessings	of	life	,
和	健康	是	一	的	这	最	祝福	的	生活	,

健康是人生最美好的恩赐之一。

[ðæt] [aɪ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə][ɪts]['vælјuː] .

that	I	conceive	it	to	be	the	duty	of	all	to	be	fully	alive	to	its	value	.
那	我	构想	它	到	是	这	责任	的	全部	到	是	完全	活	到	它是	价值	.

我认为，充分认识到它的价值是每个人的责任。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ɪz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [soʊ]

In	these	days	when	the	schoolmaster	is	abroad	,	and	the	march	of	intellect	so
在	这些	天	什么时候	这	校长	是	国外	,	和	这	行进	的	智力	所以

['ræpɪd] ,

rapid	,
迅速的	,

如今教师外出任教，知识发展日新月异，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] ,

it	is	not	a	little	remarkable	that	the	knowledge	of	the	laws	of	health	,
它	是	不是	一个	小的	卓越	那	这	知识	的	这	法律	的	健康	,

令人惊讶的是，人们对健康规律的了解……

[beɪst] [ə'pɑːn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['deɪtə] , [ɑːr; ər][soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊn] .

based	upon	scientific	data	,	are	so	little	known	.
基于	之上	科学	数据	,	是	所以	小的	已知	.

基于科学数据，却鲜为人知。

[ɪf] ['ðerfɔːr] ,

If	therefore	,
如果	所以	,

因此，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:z] [wɪtʃ] ['gʌvərn][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [helθ] [bi:; bi]['sɪmpli]
some **of** **the** **general** **laws** **which** **govern** **the** **preservation** **of** **health** **be** **simply**
一些 的 这 一般的 法律 哪个 治理 这 保存 的 健康 是 简单地
['steɪtɪd][ænd; ənd] ['ɪlə'streɪtɪd] ,
stated **and** **illustrated** **,**
声明 和 插图 ,

简明扼要地阐述并举例说明一些维护健康的普遍规律。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] ,
it **may** **be** **the** **beginning** **of** **much** **good** **,**
它 可能 是 这 开始 的 很多 好的 ,

这或许是美好未来的开端。

[baɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ɔ:r][in'saitiŋ][men][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [helθ] .
by **teaching** **or** **inciting** **men** **to** **become** **the** **guardians** **of** **their** **own** **health** **.**
经过 教学 或者 煽动 男人 到 变得 这 守护者 的 他们的 自己的 健康 .

通过教导或激励男性成为自己健康的守护者。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri] [lɔ:z] [ʌv; əv] [helθ] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ][ʌv; əv] [freʃ] [er] .
One **of** **the** **primary** **laws** **of** **health** **is** **to** **have** **a** **good** **supply** **of** **fresh** **air** **.**
一 的 这 基本的 法律 的 健康 是 到 有 一个 好的 供应 的 新鲜的 空气 .

保持空气流通是健康的基本法则之一。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['neɪtʃər][kraɪz][ə'laʊd][fɔ:r; fər] [freʃ] [er] ,
The **voice** **of** **nature** **cries** **aloud** **for** **fresh** **air** **,**
这 嗓音 的 自然 哭泣 大声 为了 新鲜的 空气 ,

大自然在呼唤新鲜空气，

[ðə; ði][kraɪ] [kʌmz] [tu:; tə][ˌju: 'es][ə'laɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:li] [bɔ:rn] [beɪb] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,
the **cry** **comes** **to** **us** **alike** **from** **the** **newly** **born** **babe** **in** **the** **cellar** **,**
这 哭 来 到 我们 同样 从 这 新 出生 宝贝 在 这 地窖 ,

这哭声听起来就像地窖里刚出生的婴儿发出的一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] ['sʌfərər] [wɔ:rn][aʊt][ɪn]['laɪfs] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði]['gærət] .
and **the** **aged** **sufferer** **worn** **out** **in** **life's** **troubles** **in** **the** **garret** **.**
和 这 老年人 患者 磨损 出去 在 生活的 麻烦 在 这 阁楼 .

还有那位饱受生活磨难、疲惫不堪的老人，他住在阁楼里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd][wɔ:rn] ; [ðer; ðər] [θɪn] [blʌd] [floʊz] ['fi:bli] ,
It **is** **the** **cry** **of** **the** **weary** **and** **worn** **;** **their** **thin** **blood** **flows** **feebly** **,**
它 是 这 哭 的 这 厌倦 和 磨损 ; 他们的 薄的 血 流量 虚弱地 ,

这是疲惫不堪者的哀嚎；他们虚弱的血液无力地流淌着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf][ɪz] [ebɪŋ] [fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kraɪ] , “ [oʊ] ,
and **their** **life** **is** **ebbing** **fast** **as** **they** **cry** **,** **“** **Oh** **,**
和 他们的 生活 是 退潮 快速地 作为 他们 哭 , “ 哦 ,

他们的生命正在迅速消逝，他们哭喊着：〝哦，

[fɔ:r; fər][wʌn] [ʃɔ:rt] ['aʊər][tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊslɪp] [swi:t] [ænd; ənd][tu:; tə]
for **one** **short** **hour** **to** **breathe** **the** **breath** **of** **the** **cowslip** **sweet** **and** **to**
为了 一 短的 小时 到 呼吸 这 气息 的 这 报春花 甜的 和 到
[fi:l] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] .
feel **as** **I** **used** **to** **feel** **.**
感觉 作为 我 用过的 到 感觉 .

短短一个小时，呼吸着报春花的芬芳，感受着我曾经拥有的那种感觉。

〞 [ðɪs] [ɪz][ɔ:l]
〞 **This** **is** **all**
〞 这 是 全部

这一切都结束了

[piː] . [sɪks]
p . **6**
p . 6

[ðæt] [ɪz] [kreivd] [er] [ðə; ði] ['wɪri] [wʌn] ['welkəmz] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [hænd] [ʌv; əv] [deθ] .
that **is** **craved** **ere** **the** **weary** **one** **welcomes** **the** **stifling** **hand** **of** **death** **.**
那 是 渴望 埃雷 这 厌倦 一 欢迎 这 令人窒息 手 的 死亡 .

那是疲惫之人迎接死神扼腕之前所渴望的。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .
Such **is** **the** **cry** **of** **thousands** **in** **our** **city** **.**
这样的 是 这 哭 的 数千 在 我们的 城市 .

这是我们城市里成千上万人的呼声。

[huː] ['wʌndɝz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who **wonders** **at** **it** **?**
WHO 奇迹 在 它 ?

谁会对此感到疑惑呢?

[nɑːt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] .
Not **those** **who** **are** **practically** **acquainted** **with** **the** **dwellings** **of** **the** **poor** **.**
不是 那些 WHO 是 几乎 熟人 和 这 住宅 的 这 贫穷的 .

不是那些对穷人的住所真正了解的人。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] ,
For **those** **who** **are** **not** **,**
为了 那些 WHO 是 不是 ,

对于那些不属于这种情况的人来说，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːrmz] ['ɪndɪkeɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ɪn] [maɪ]
I **shall** **in** **general** **terms** **indicate** **some** **of** **the** **features** **of** **the** **homes** **in** **my**
我 将 在 一般的 条款 表明 一些 的 这 特征 的 这 房屋 在 我的
['dɪstrɪkt] .
district **.**
区 .

我将概括地指出我所在选区房屋的一些特点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['aɪd(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
It **is** **not** **my** **object** **to** **raise** **the** **veil** **of** **poverty** **to** **satisfy** **idle** **curiosity** **,**
它 是 不是 我的 目的 到 增加 这 面纱 的 贫困 到 满足 闲置的 好奇心 ,

我的目的并非揭开贫穷的面纱以满足闲散的好奇心。

[ɔːr] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ə; eɪ] ['mɔːrbɪd] [fɪ'lænθrəpi] .
or **to** **awaken** **a** **morbid** **philanthropy** **.**
或者 到 觉醒 一个 病态的 慈善事业 .

或者唤醒一种病态的慈善情怀。

[siːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['foʊtəˌgræft] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] ,
Scenes **which** **are** **photographed** **on** **my** **mind** **,**
场景 哪个 是 拍摄 在 我的 头脑 ,

脑海中浮现的画面，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ə'laɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdər]
I **shall** **from** **feelings** **of** **delicacy** **alike** **for** **the** **subject** **and** **the** **reader**
我 将 从 情怀 的 美味 同样 为了 这 主题 和 这 读者
[ə'mɪt] .
omit **.**
忽略 .

出于对当事人和读者的尊重，我将省略相关内容。

[æz; əz] [pə'roʊkiəl] ['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [fɔ:r; fər] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] ['dɪstrɪkt] ,

As	parochial	medical	officer	for	Christ	Church	district	,
作为	教区	医疗的	官	为了	基督	教会	区	,

作为基督教堂区的教区医务官，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][maɪ]['du:ti][tu:; tə]['vɪzɪt] [i:st] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [stri:t] ,

it	is	very	often	my	duty	to	visit	East	Cottages	,	and	Little	Church	Street	,
它	是	非常	经常	我的	责任	到	访问	东方	小屋	,	和	小的	教会	街道	,

我经常需要去东区小屋和小教堂街走访，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['deɪli] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ɪn]

and	I	am	daily	called	upon	to	witness	the	suffering	and	sickness	in
和	我	是	日常的	称为	之上	到	证人	这	痛苦	和	疾病	在

['kraʊdɪd] [ru:mz; rʊmz] ,

crowded	rooms	,
挤	房间	,

我每天都要亲眼目睹拥挤房间里人们的痛苦和疾病，

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɔstəd] [baɪ][bæd][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['dreɪnɪdʒ] ; [hɪr] [smɔ:l] - [pɑ:ks]

which	is	fostered	by	bad	ventilation	and	insufficient	drainage	;	here	small	-	pox
哪个	是	寄养	经过	坏的	通风	和	不足的	引流	;	这里	小的	-	天花

[ænd; ənd] ['taɪfəs] ['fi:vər][ɑ:r; ər]['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] .

and	typhus	fever	are	frequent	visitors	.
和	斑疹伤寒	发烧	是	频繁	访客	.

通风不良和排水不畅助长了这种情况；天花和斑疹伤寒在这里经常发生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r][ten][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][wʌn]

It	is	not	an	uncommon	thing	for	a	family	of	eight	or	ten	to	occupy	one
它	是	不是	一个	罕见	事物	为了	一个	家庭	的	八	或者	十	到	占据	一

[smɔ:l] [ru:m] .

small	room	.
小的	房间	.

八口之家或十口之家挤在一个小房间里并不罕见。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][ə'pɑ:rtmənt] , [men] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] [i:t] , [drɪŋk] ,

In	this	single	apartment	,	men	women	and	children	of	all	ages	eat	,	drink	,
在	这	单身的	公寓	,	男人	女性	和	孩子们	的	全部	年龄	吃	,	喝	,

在这间公寓里，各个年龄段的男女老少都在这里吃饭、喝水。

[ænd; ənd] [sli:p] ; [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd]['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wer]

and	sleep	;	in	such	a	place	as	this	,	and	under	such	circumstances	,	where
和	睡觉	;	在	这样的	一个	地方	作为	这	,	和	在下面	这样的	情况	,	在哪里

['lɪt(ə)l] [er] ['entərz] ,

little	air	enters	,
小的	空气	进入	,

在这样的地方，在这样空气流通不畅的情况下，很难入睡。

[ænd; ənd] [les] [laɪt] , [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] ['sɪknəs] [ænd; ənd]

and	less	light	,	can	it	be	a	matter	of	surprise	that	sickness	and
和	较少的	光	,	能	它	是	一个	事情	的	惊喜	那	疾病	和

[deθ] [ɑ:r; ər] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] .

death	are	frequent	visitors	.
死亡	是	频繁	访客	.

光照不足，疾病和死亡频繁发生也就不足为奇了。

[deθ] [ɪz][soʊ] ['fri:kwənt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,

Death	is	so	frequent	a	visitor	,
死亡	是	所以	频繁	一个	游客	,

死亡是如此频繁的访客，

[ðæt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tɛrərz] ;

that	to	those	who	witness	his	work	he	has	lost	all	his	terrors	;
那	到	那些	WHO	证人	他的	工作	他	有	丢失的	全部	他的	恐怖	;

目睹他工作的人都知道，他已经失去了所有的恐惧；

[jeɪ] , [hiː; hi] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪtər] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [hoʊm] .

yea	,	he	is	rather	a	friendly	visitor	when	he	calls	the	younger	members	home	.
是的	,	他	是	相当	一个	友好的	游客	什么时候	他	呼叫	这	年轻	成员	家	.

是的，他把年轻成员叫回家时，态度相当友好。

[θɪŋk] , ['riːdər] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

Think	,	reader	,	of	such	a	home	as	this	in	the	day	of	sickness	,
思考	,	读者	,	的	这样的	一个	家	作为	这	在	这	天	的	疾病	,

读者朋友们，请想象一下，在疾病肆虐的日子里，这样的家会是怎样一番景象。

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [woʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] .

in	the	hour	of	nature's	woe	,	in	the	gloomy	night	of	death	.
在	这	小时	的	自然的	悲哀	,	在	这	阴沉	夜晚	的	死亡	.

在自然界悲惨的时刻，在死亡的黑暗夜晚。

['pɪktʃər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['tendər] ['jɪrz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [siːnz] ,

Picture	children	of	tender	years	becoming	familiar	with	these	scenes	,
图片	孩子们	的	投标	年	成为	熟悉的	和	这些	场景	,

想象一下年幼的孩子们熟悉这些场景的情景，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp] ['helθi] ['iːðər] [ɪn]

and	can	it	reasonably	be	expected	that	they	should	grow	up	healthy	either	in
和	能	它	合理	是	预期的	那	他们	应该	生长	向上	健康	任何一个	在

[maɪnd] [ɔːr] ['bɑːdi] .

mind	or	body	.
头脑	或者	身体	.

是否可以合理预期他们在身心方面都能健康成长?

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɔkjuːpənts] [ɪn] [wʌn] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] ,

I	could	not	but	allude	to	the	number	of	occupants	in	one	small	apartment	,
我	可以	不是	但	暗示	到	这	数字	的	居住者	在	一	小的	公寓	,

我不禁要提及这间小公寓里的居住人数，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [er] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ,

as	it	bears	directly	on	the	amount	of	air	supplied	to	each	one	,
作为	它	熊	直接地	在	这	数量	的	空气	供应	到	每个	一	,

因为它直接关系到每个部件的供气量，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [friː] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ; [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [tendz] ['veri] [mə'tɪriəli]

and	the	necessity	for	free	ventilation	;	overcrowding	also	tends	very	materially
和	这	必要性	为了	自由的	通风	;	过度拥挤	还	倾向于	非常	重大

[tuː; tə] [diˈmɔrəlalz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

to	demoralise	the	rising	generation	.
到	打击士气	这	上升	一代	.

以及保持良好通风的必要性；过度拥挤也往往会严重打击年轻一代的士气。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'dʒɛnɚəts] [bəuθ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] .

In	a	word	,	it	degenerates	both	body	and	mind	.
在	一个	单词	,	它	退化	两个都	身体	和	头脑	.

总之，它会损害身心健康。

[æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [ðeɪ] [soʊ] [ðə; ði] [siːdz]

At	an	early	age	they	sow	the	seeds
在	一个	早期的	年龄	他们	母猪	这	种子

他们很小的时候就开始播种。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [brɑːŋ'kaɪtɪs] , ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɪst][ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] ,

of	consumption	,	bronchitis	,	rheumatism	,	and	a	whole	list	of	complaints	,
的	消耗	,	支气管炎	,	风湿病	,	和	一个	所有的	列表	的	投诉	,

肺结核、支气管炎、风湿病以及其他一系列疾病，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['sænəteri]

which	may	be	traced	more	or	less	to	the	violation	of	the	ordinary	sanitary
哪个	可能	是	追踪	更多的	或者	较少的	到	这	违反	的	这	普通的	卫生

[lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] .

laws	of	health	.
法律	的	健康	.

这或多或少可以追溯到违反普通卫生法规的行为。

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [groʊ] [oʊld] ,

The	youth	of	our	cities	before	they	are	young	grow	old	,
这	青年	的	我们的	城市	前	他们	是	年轻的	生长	老的	,

我们城市的年轻人还没来得及年轻就老了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bʌd] [bluːmz] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ɪz] ['blæstɪd] ; [æz; əz] ['flaʊərz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

before	the	bud	blooms	the	blossom	is	blasted	;	as	flowers	without	the	light	of
前	这	芽	花朵	这	开花	是	炸毁	;	作为	花朵	没有	这	光	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

花蕾尚未绽放，花朵便已凋零；如同失去天光照耀的花朵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [blæntʃt] , ['wɪðərd] , [ænd; ənd][daɪ] .

they	are	blanched	,	withered	,	and	die	.
他们	是	焯水	,	干枯	,	和	死	.

它们褪色、枯萎，然后死亡。

[ðiːz] ['sɪkli] [wʌnz] [krɔːl] ['ɪntuː][ðer; ðər]['hoʊmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

These	sickly	ones	crawl	into	their	homes	,	such	as	they	are	,
这些	病弱的	一个	爬行	进入	他们的	房屋	,	这样的	作为	他们	是	,

这些病恹恹的人爬回他们的家，如果那家还能称之为家的话。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

from	which	the	light	of	day	is	almost	excluded	,	and	with	it
从	哪个	这	光	的	天	是	几乎	排除	,	和	和	它

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp] .

the	light	of	hope	.
这	光	的	希望	.

这里几乎不见天日，希望之光也随之消失。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['dɑːktər][ɪz][sent][fɔːr; fər] ,

Under	these	circumstances	the	parish	doctor	is	sent	for	,
在下面	这些	情况	这	教区	医生	是	发送	为了	,

在这种情况下，会请教区医生来。

[bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][lɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pæsɪv] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	too	often	it	is	his	lot	only	to	be	a	passive	witness	of	the
但	也	经常	它	是	他的	很多	仅有的	到	是	一个	被动的	证人	的	这

[ɪ'repərəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

irreparable	mischief	which	has	been	done	.
无法弥补的	恶作剧	哪个	有	到过	完毕	.

但他的命运往往只能是被动地见证已经造成的无法弥补的损害。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][aɪ] [peɪd] [tuː; tə] ['devənʃə] -
I have a vivid and painful recollection of a visit I paid to Devonshire -
我 有 一个 生动 和 痛苦 回忆 的 一个 访问 我 有薪酬的 到 德文郡 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

我对去德文郡庄园的那次旅行有着清晰而痛苦的记忆。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [dɑːrk] , ['dɜːrti] , [ænd; ənd] ['gluːmi] .
The room was small , dark , dirty , and gloomy .
这 房间 曾是 小的 , 黑暗的 , 肮脏的 , 和 阴沉 .

房间又小又暗又脏，令人压抑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][fjuː] [skwer] [ʌv; əv] [glæs] [left][ɪn][ðə; ði] [freɪm] ,
There were but few squares of glass left in the frame ,
那里 是 但 很少 正方形 的 玻璃 左边 在 这 框架 ,

镜框里只剩下几块玻璃了。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] ['fiːbli] ['strʌgld] [tuː; tə]['entər] ; [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz]
through which the yellow light feebly struggled to enter ; the chimney was
通过 哪个 这 黄色的 光 虚弱地 挣扎 到 进入 ; 这 烟囱 曾是
[stɑːpt] [ʌp] ,
stopped up ,
停止 向上 ,

黄光艰难地从烟囱缝隙中透进来；烟囱被堵住了。

[ðə; ði] [er] ['stægnənt][ænd; ənd] ['veri] [ə'presɪv] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz]
the air stagnant and very oppressive , even for the few minutes I was
这 空气 停滞不前 和 非常 压迫性的 , 甚至 为了 这 很少 分钟 我 曾是
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

即使我只待了短短几分钟，空气也沉闷压抑。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['piːp(ə)l] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] ,
yet there were no less than five people sleeping in this apartment ,
然而 那里 是 不 较少的 比 五 人们 睡眠 在 这 公寓 ,

然而，这间公寓里却至少睡着五个人。

[tuː] ['tʃɪldrən] [ɪl] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət]['fiːvər] , [ænd; ənd][wʌn] ['restɪŋ] [ɪn] [deθ] .
two children ill with scarlet fever , and one resting in death .
二 孩子们 患病的 和 猩红 发烧 , 和 一 休息 在 死亡 .

两个孩子患了猩红热，一个孩子去世了。

[ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][bæd] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃnts] [wʌz; wəz]
The ventilation was so bad , that the recovery of my little patients was
这 通风 曾是 所以 坏的 , 那 这 恢复 的 我的 小的 患者 曾是
['daʊtf(ə)l] ,
doubtful ,
疑 ,

通风状况非常糟糕，我的小病人们能否康复都成了未知数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts]['sɜːrt(ə)n] .
and the deterioration of the health of their parents certain .
和 这 恶化 的 这 健康 的 他们的 父母 肯定 .

父母健康状况的恶化是必然的。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [noʊ] ,
In cases of this kind how important it is for every one to know ,
在 案例 的 这 种类 如何 重要的 它 是 为了 每一个 一 到 知道 ,

在这种情况下，每个人都应该知道这一点，这非常重要。

[ðæt] [baɪ] [ɪk'sklu:dɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]

that	by	excluding	the	breath	of	heaven	,	we	are	extinguishing	the	breath	of
那	经过	不包括	这	气息	的	天堂	,	我们	是	熄灭	这	气息	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

排除上天的气息，就是扼杀生命的气息。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [freʃ] [er] [ɪn] [helθ] ,

It	is	of	the	highest	importance	that	we	should	have	fresh	air	in	health	,
它	是	的	这	最高	重要性	那	我们	应该	有	新鲜的	空气	在	健康	,

呼吸新鲜空气对健康至关重要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [im'perətivli] ['nesəseri] [ɪn] [dɪ'zi:z] .

but	it	is	imperatively	necessary	in	disease	.
但	它	是	必须	必要的	在	疾病	.

但在疾病治疗中，这是绝对必要的。

[ðen] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [dʌz] ['neɪtʃər] [fi:l] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [freʃ] [er] .

Then	more	than	ever	does	nature	feel	the	necessity	for	fresh	air	.
然后	更多的	比	曾经	做	自然	感觉	这	必要性	为了	新鲜的	空气	.

如今，大自然比以往任何时候都更需要新鲜空气。

[ə; eɪ] ['loʊɝd] [vaɪ'tæləti][laɪk][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] , [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

A	lowered	vitality	like	a	fire	that	is	dying	out	,	requires	a	larger	supply	of
一个	降低	活力	喜欢	一个	火	那	是	垂死	出去	,	需要	一个	更大的	供应	的

[ˌætməs'fɪrɪk] [er] ,

atmospheric	air	,
大气	空气	,

活力下降就像即将熄灭的火焰，需要更多的空气供应。

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ɪz] [ðɪs] [ɪ'neɪt] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [freʃ] [er] ['staɪf(ə)ld][baɪ]['predʒədɪs][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

how	often	is	this	innate	craving	for	fresh	air	stifled	by	prejudice	and	ignorance	.
如何	经常	是	这	先天	渴望	为了	新鲜的	空气	窒息	经过	偏见	和	无知	.

这种对新鲜空气的内在渴望，究竟有多少次被偏见和无知所扼杀?

[kloʊz] [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] ['rendərd] ['kloʊzər][baɪ] ['tʃimniz] ['bi:ɪŋ] [blɑ:kt] [ʌp] ,

Close	rooms	are	rendered	closer	by	chimneys	being	blocked	up	,
关闭	房间	是	渲染	更近	经过	烟囱	存在	已屏蔽	向上	,

烟囱被堵住后，原本狭小的房间会显得更加拥挤。

[ænd; ənd] ['evri] [krʊk] [ænd; ənd] ['krevɪs] ['bi:ɪŋ] [stʌft] [ʌp][baɪ][rægz][ænd; ənd]['peɪpər] ,

and	every	crook	and	crevice	being	stuffed	up	by	rags	and	paper	,
和	每一个	骗子	和	裂缝	存在	填充	向上	经过	破布	和	纸	,

每个角落和缝隙都塞满了破布和纸片。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] [wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [wʌn]

as	if	the	great	object	to	be	attained	was	effectually	to	prevent	one
作为	如果	这	伟大的	目的	到	是	已达到	曾是	有效地	到	防止	一

['bri:ðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

仿佛要达到的伟大目标是有效地阻止人呼吸。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pjʊrɪst] ['moʊtɪv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]

All	this	is	done	from	the	purest	motive	,	and	with	the	best
全部	这	是	完毕	从	这	最纯净的	动机	,	和	和	这	最好的

这一切都是出于最纯粹的动机，并且是出于最好的目的。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

[ɪnˈtenʃ(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈteɪkɪŋ] [koʊld] .

intention	**;**	**it**	**is**	**done**	**to**	**prevent**	**the**	**patient**	**taking**	**cold**	**.**
意图	;	它	是	完毕	到	防止	这	病人	采取	寒冷的	.

目的是为了防止病人着凉。

[soʊ][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][hæz; həz][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst] [ˈsɪknəs] , [ˈpɑːvərti] , [ænd; ənd] [ɪmˈpjʊr] [er] .

So	**the**	**patient**	**has**	**to**	**struggle**	**against**	**sickness**	**,**	**poverty**	**,**	**and**	**impure**	**air**	**.**
所以	这	病人	有	到	斗争	反对	疾病	,	贫困	,	和	不纯	空气	.

因此，病人必须与疾病、贫困和污浊的空气作斗争。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [helθ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [sliːp] [ɪn] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] [ruːmz; rʊmz] ,

Those	**who**	**are**	**in**	**health**	**,**	**though**	**they**	**may**	**sleep**	**in**	**overcrowded**	**rooms**	**,**
那些	WHO	是	在	健康	,	尽管	他们	可能	睡觉	在	过度拥挤	房间	,

那些身体健康的人，即使他们可能睡在拥挤的房间里，

[hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

have	**the**	**advantage**	**of**	**being**	**out**	**in**	**the**	**open**	**air**	**some**	**part**	**of**	**the**	**day**	**,**
有	这	优势	的	存在	出去	在	这	打开	空气	一些	部分	的	这	天	,

一天中某些时段可以在户外呼吸新鲜空气，这是它们的优势所在。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [ˈkɔmpenseits] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kloʊz] [kənˈfaɪnmənt] .

and	**this**	**in**	**some**	**measure**	**compensates**	**for**	**their**	**close**	**confinement**	**.**
和	这	在	一些	措施	补偿	为了	他们的	关闭	监禁	.

这在某种程度上弥补了他们被严格限制在狭小空间内的不足。

[ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [ˈkwɪkənz] [ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd] [riˈstɔːz] [ðə; ði][vaɪˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs]

The	**open**	**air**	**quickens**	**the**	**pulse**	**and**	**restores**	**the**	**vitality**	**of**	**the**	**various**
这	打开	空气	加速	这	脉冲	和	恢复	这	活力	的	这	各种各样的

[ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] .

functions	**of**	**the**	**body**	**.**
函数	的	这	身体	.

呼吸新鲜空气可以加快脉搏，恢复身体各项机能的活力。

[ˈfɔːrtʃənət] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huːz] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

Fortunate	**are**	**those**	**whose**	**employment**	**is**	**out**	**of**	**doors**	**.**
幸运	是	那些	谁	就业	是	出去	的	门	.

那些从事户外工作的人真是幸运。

[ðɪs] [əbˈteinz] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [pʊr] .

This	**obtains**	**rather**	**with**	**the**	**male**	**than**	**the**	**female**	**poor**	**.**
这	获得	相当	和	这	男性	比	这	女性	贫穷的	.

这种情况在贫困男性中比在贫困女性中更为常见。

[ðeɪ] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [liːv] [ə; eɪ] [ˈkloʊsli] [kənˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] [bed] - [ruːm] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː]

They	**too**	**often**	**leave**	**a**	**closely**	**confined**	**and**	**overcrowded**	**bed**	**-**	**room**	**to**	**go**	**into**
他们	也	经常	离开	一个	密切	受限	和	过度拥挤	床	-	房间	到	去	进入

[ə; eɪ] [stɪl] [wɜːrs] [wɜːrk] - [ruːm] ,

a	**still**	**worse**	**work**	**-**	**room**	**,**
一个	仍然	更糟	工作	-	房间	,

他们常常离开狭小拥挤的卧室，进入一个更糟糕的工作室。

[ðer; ðər][tuː; tə][wɜːrk] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈaʊərz] [ˈʌndər] [ˈflerɪŋ] [gæs] - [laɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhiːtɪd]

there	**to**	**work**	**twelve**	**or**	**fourteen**	**hours**	**under**	**flaring**	**gas**	**-**	**lights**	**in**	**a**	**heated**
那里	到	工作	十二	或者	十四	小时	在下面	燃烧	气体	-	灯	在	一个	加热

[ænd; ənd] [ɪmˈpjʊr] [ˈætməsfɪr] .

and	**impure**	**atmosphere**	**.**
和	不纯	气氛	.

在那里，人们要在炽热污浊的环境中，在燃烧的煤气灯下工作十二到十四个小时。

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðɪs] [səˈkʌm] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [dɪˈziːz] : —

Those	who	live	like	this	succumb	at	an	early	period	of	life	to	disease	:	—
那些	WHO	居住	喜欢	这	屈服	在	一个	早期的	时期	的	生活	到	疾病	:	—

这样生活的人往往会在年轻时就因疾病而去世：

“ [wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋgərz] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [wɔːrn] ,

“	With	fingers	weary	and	worn	,
“	和	手指	厌倦	和	磨损	,

“手指疲惫不堪，

[wɪð; wɪθ] [aɪ] - [lɪdz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [red] ,

With	eye	-	lids	heavy	and	red	,
和	眼睛	-	盖子	重的	和	红色的	,

眼睑沉重发红，

” [ðeɪ] [rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] [wɜːrk] - [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [ˈpælieɪt]

”	they	rush	out	of	their	overcrowded	work	-	rooms	and	seek	to	palliate
”	他们	匆忙	出去	的	他们的	过度拥挤	工作	-	房间	和	寻找	到	缓解

[ðer; ðər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɪn] - [ʃɑːp] .

their	physical	sufferings	at	the	gin	-	shop	.
他们的	身体的	苦难	在	这	杜松子酒	-	店铺	.

他们冲出拥挤的工作室，到酒馆里寻求缓解身体上的痛苦。

[ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [ˌjuː ˈes] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] , [ðoʊ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ɪz] [nɑːt] [ɪnˈæktɪv] .

The	air	which	surrounds	us	on	every	side	,	though	invisible	,	is	not	inactive	.
这	空气	哪个	周围环境	我们	在	每一个	边	,	尽管	无形的	,	是	不是	不活跃	.

我们周围的空气虽然看不见，但它并非静止不动。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæʒuəl] [əbˈzɜːrvər] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [maɪt] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [ˈmænɪfest] [ɪtˈself]

To	the	casual	observer	its	existence	might	be	doubted	if	it	did	not	manifest	itself
到	这	随意的	观察员	它是	存在	可能	是	怀疑	如果	它	做过	不是	显现	本身

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈbriːzɪz] [wɪtʃ] [ber] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊd] [triːz] [tuː; tə]

in	the	gentle	breezes	which	bear	the	faded	leaves	of	the	widowed	trees	to
在	这	温和的	微风	哪个	熊	这	褪色	树叶	的	这	寡	树木	到

[ðer; ðər] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] ;

their	resting	place	;
他们的	休息	地方	;

如果不是微风轻拂，将孤树枯萎的叶子吹向它们安息的地方，那么对于不经意的观察者来说，它的存在可能会受到怀疑；

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [blæst] [wɪtʃ] [ʌpˈruːts] [ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [oʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

or	in	the	wintry	blast	which	uproots	the	sturdy	oak	of	the	forest	,
或者	在	这	冬季	爆炸	哪个	连根拔起	这	结实的	橡木	的	这	森林	,

或者在凛冽的寒风中，连根拔起森林里那棵坚实的橡树。

[ɔːr] [ˈlæʃɪz] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈkrestɪd] [ˈbiləuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

or	lashes	the	white	-	crested	billows	of	the	ocean	into	a	storm	.
或者	睫毛	这	白色的	-	冠状	波澜	的	这	海洋	进入	一个	风暴	.

或者将海面上白色的巨浪拍打成风暴。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [dʌz] [ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] [meɪk] [ɪtˈself] [noʊn] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .

In	this	way	does	the	air	we	breathe	make	itself	known	to	us	.
在	这	方式	做	这	空气	我们	呼吸	制作	本身	已知	到	我们	.

就这样，我们呼吸的空气向我们展现了自身的存在。

[ðə; ði] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌætməsˈfɪrɪk] [er] , [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ˈgʌvərn] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ˈiləstreitɪŋ]

The	composition	of	atmospheric	air	,	the	laws	which	govern	it	,	as	illustrating
这	作品	的	大气	空气	,	这	法律	哪个	治理	它	,	作为	图示

[ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] ,

the	theory	of	ventilation	,
这	理论	的	通风	,

大气成分及其规律，以此说明通风理论。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] [ɑ:n][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] , [ɑ:n][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['mɪnərəl]

the	action	of	air	on	the	animal	economy	,	on	the	vegetable	and	mineral
这	行动	的	空气	在	这	动物	经济	,	在	这	蔬菜	和	矿物

['kiŋdəmz] ,

kingdoms	,
王国	,

空气对动物经济、植物界和矿物界的影响

[wi:; wi][mʌst; məst] [pæs] [baɪ] .

we	must	pass	by	.
我们	必须	经过	经过	.

我们必须路过。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌætməs'fɪrɪk] [er] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd] ; [ðæt] ['ɑ:ksɪdʒən][ɪz][ðə; ði][laɪf] -

Suffice	it	to	say	that	atmospheric	air	is	a	compound	;	that	oxygen	is	the	life	-
足够了	它	到	说	那	大气	空气	是	一个	化合物	;	那	氧	是	这	生活	-

[sə'steɪnɪŋ] ['elɪmənt] ;

sustaining	element	;
维持	元素	;

简而言之，大气是一种化合物；氧气是维持生命所必需的元素；

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd][gæs][hæz; həz][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [ɪ'fekt] ; ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]

and	that	carbonic	acid	gas	has	an	opposite	effect	;	also	the
和	那	碳酸	酸	气体	有	一个	对面的	影响	;	还	这

而二氧化碳气体则具有相反的作用；此外，

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

['naɪtrədʒən] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [bri:ð] [wi:; wi] [teɪk] [ɪn]['ɑ:ksɪdʒən][ænd; ənd] [gɪv] [aʊt]

nitrogen	;	and	that	when	we	breathe	we	take	in	oxygen	and	give	out
氮	;	和	那	什么时候	我们	呼吸	我们	拿	在	氧	和	给	出去

[kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd][gæs] .

carbonic	acid	gas	.
碳酸	酸	气体	.

氮气；当我们呼吸时，我们吸入氧气，呼出二氧化碳气体。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [wɪtʃ] ['gʌvənz] ['keɪsɪz] [kɔ:ld] ['gæsiəs] [dɪ'fju:ʒn] ,

There	is	a	law	which	governs	cases	called	gaseous	diffusion	,
那里	是	一个	法律	哪个	统治	案例	称为	气态	扩散	,

有一条定律适用于称为气体扩散的情况。

[baɪ] [wɪtʃ] ['gæsɪz] [pæs] ['i:kwəli] ['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['i:kwəli] [dɪ'fju:zd] .

by	which	gases	pass	equally	into	one	another	,	and	thus	become	equally	diffused	.
经过	哪个	气体	经过	同样地	进入	一	其他	,	和	因此	变得	同样地	扩散	.

气体通过这种方式相互渗透，从而实现均匀扩散。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]

If	it	were	not	for	the	operation	of	this	law	,	there	would	be	no
如果	它	是	不是	为了	这	手术	的	这	法律	,	那里	会	是	不

[ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['klaɪmət] ,

variation	of	climate	,
变化	的	气候	,

如果没有这条定律的作用，就不会有气候变化。

[noʊ]['waɪndz][tu:; tə][wɑ:ft; wæft][ðə; ði]['mærɪnər]['oʊvər][ðə; ði]['braɪni] [di:p] ,

no	winds	to	waft	the	mariner	over	the	briny	deep	,
不	风	到	飘动	这	水手	超过	这	咸的	深的	,

没有风能托起水手驶过波涛汹涌的深海，

[noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['goʊldən] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

no	provision	for	the	scattering	of	the	sun's	golden	rays	of	light	.
不	条款	为了	这	散射	的	这	太阳的	金的	射线	的	光	.

没有采取措施防止太阳金色的光线散射。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [skaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

The	beauty	of	a	summer's	sky	would	have	been	lost	.
这	美丽	的	一个	夏季	天空	会	有	到过	丢失的	.

夏日天空的美丽将会消失殆尽。

[noʊ] [klaʊdz] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

No	clouds	would	have	hung	around	the	portals	of	the	setting	sun	tinged	with
不	云	会	有	悬挂	大约	这	门户	的	这	环境	太阳	带点色调	和

['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][goʊld] .

crimson	and	with	gold	.
赤红	和	和	金子	.

落日余晖染红了天空，天空中不会有丝毫云彩。

[noʊ]['vɜːrdʒər][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['griːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [aɪ] .

No	verdure	in	the	meadow	would	have	greeted	our	eye	.
不	绿意盎然	在	这	草地	会	有	问候	我们的	眼睛	.

我们看不到草地上有任何绿色植物。

[noʊ][ɑːrk][ʌv; əv][hoʊp] [wʊd] [hæv; həv] [spænd] [ðə; ði] [klɪr] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

No	ark	of	hope	would	have	spanned	the	clear	vault	of	heaven	.
不	方舟	的	希望	会	有	跨越	这	清除	金库	的	天堂	.

没有任何希望之舟能够横跨澄澈的天穹。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['haɪdrədʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ]

But	,	by	the	combination	of	oxygen	and	hydrogen	,	and	the	laws	which
但	,	经过	这	组合	的	氧	和	氢	,	和	这	法律	哪个

['gʌvərn] [ðem; ðəm] ,

govern	them	,
治理	他们	,

但是，由于氧气和氢气的结合，以及支配它们的规律，

[prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['blesɪŋz] .

provision	is	made	for	all	these	blessings	.
条款	是	制成	为了	全部	这些	祝福	.

所有这些福祉都已得到安排。

[laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [ɑːr; ər] ['friːli] ['skætərd] .

Light	and	heat	are	freely	scattered	.
光	和	热	是	自由	疏散	.

光和热可以自由散射。

['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][laɪf] [rɪ'dʒɔɪs] .

Animal	and	vegetable	life	rejoice	.
动物	和	蔬菜	生活	麾	.

动物和植物都欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tʃænt] [ðer; ðər]['mætnz] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ɝ'aɪzɪz] ,

The	priests	of	the	morning	chant	their	matins	when	the	sun	arises	,
这	神父	的	这	早晨	呗	他们的	晨祷	什么时候	这	太阳	出现	,

晨祷的祭司们在太阳升起时吟唱晨祷经文。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ['skætər] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] ['ɪnsens] [wen] [ðə; ði][sʌn] [dɪ'sendz] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ]

and	the	flowers	scatter	their	evening	incense	when	the	sun	descends	to	glorify
和	这	花朵	分散	他们的	晚上	香	什么时候	这	太阳	下降	到	荣耀

[ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] .

the	western	world	.
这	西	世界	.

当夕阳西下，照耀着西方世界时，鲜花散发出晚霞般的芬芳。

[ɪn][ə; eɪ]['sænəteri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['gæsiəs] [dɪ'fjuːʒn] [ɪz][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

In	a	sanitary	point	of	view	the	law	of	gaseous	diffusion	is	of	importance	,
在	一个	卫生	观点	的	看法	这	法律	的	气态	扩散	是	的	重要性	,

从卫生学的角度来看，气体扩散定律非常重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nɑːkʃəs] ['gæsɪz][ɑːr; ər] [ˌðer'baɪ] [daɪ'luːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðʌs]

because	noxious	gases	are	thereby	diluted	by	the	atmosphere	,	and	are	thus
因为	有害的	气体	是	从而	稀	经过	这	气氛	,	和	是	因此

['rendərd] [kəm'pærətɪvli] ['hɑːrmləs] ;

rendered	comparatively	harmless	;
渲染	比较	无害	;

因为有害气体因此被大气稀释，从而变得相对无害；

[hens] , [baɪ] [friː] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

hence	,	by	free	ventilation	,	we	may	do	much	to	lessen	the	predisposition	to
因此	,	经过	自由的	通风	,	我们	可能	做	很多	到	减少	这	倾向	到

[ˌepi'demiks] ,

epidemics	,
流行病	,

因此，通过保持通风，我们可以大大降低流行病的发生风险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪrələns] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] [mə'leriə] .

and	the	virulence	of	poisonous	malaria	.
和	这	毒力	的	有毒	疟疾	.

以及疟疾的毒性。

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , [ʃʊd; ʃəd] [raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'freʃt] [baɪ] ['neɪtʃɚz]

The	labouring	man	,	above	all	others	,	should	rise	in	the	morning	refreshed	by	nature's
这	劳动	男人	,	多于	全部	其他的	,	应该	上升	在	这	早晨	焕然一新	经过	自然的

[swiːt] [rɪ'stɔːrər] — ['bɑːmi] [sliːp] .

sweet	restorer	—	balmy	sleep	.
甜的	修复器	—	芳香	睡觉	.

劳动者尤其应该在清晨醒来时精神焕发，这要归功于大自然的甜蜜恢复剂——充足的睡眠。

[bʌt; bət] , [baɪ] [niː'glektɪŋ] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

But	,	by	neglecting	ventilation	,	it	is	not	so	.
但	,	经过	疏忽	通风	,	它	是	不是	所以	.

但是，如果忽视通风，情况就不是这样的。

['draʊzinəs] , ['sɪknəs] , ['hedeɪk] , [ænd; ənd] ['læŋgər] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][lɑːt] ;

Drowsiness	,	sickness	,	headache	,	and	languor	are	his	lot	;
睡意	,	疾病	,	头痛	,	和	倦怠	是	他的	很多	;

他饱受困倦、恶心、头痛和倦怠的折磨；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ,

and	in	order	to	bring	himself	up	to	the	mark	,
和	在	命令	到	带来	他自己	向上	到	这	标记	,

为了让自己达到标准，

[hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['stimjuləntsˌ] .

he	is	obliged	to	have	recourse	to	artificial	stimulants	.
他	是	有义务	到	有	追索权	到	人造的	兴奋剂	.

他不得不求助于人工兴奋剂。

['skævɪndʒər] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['klenlinəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Scavengers	are	necessary	to	maintain	the	comfort	and	cleanliness	of	our
拾荒者	是	必要的	到	维持	这	舒适	和	清洁	的	我们的

[striːts] ,

streets	,
街道	,

拾荒者对于保持街道的舒适和清洁至关重要。

[soʊ]['ɑːksɪdʒən][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd]['kʌmfərt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪz] .

so	oxygen	is	necessary	to	maintain	the	health	and	comfort	of	our	bodies	.
所以	氧	是	必要的	到	维持	这	健康	和	舒适	的	我们的	身体	.

因此，氧气对于维持我们身体的健康和舒适至关重要。

[baɪ] [dɪ'praɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪz][ʌv; əv] [pjʊr] [er] ,

By	depriving	our	bodies	of	pure	air	,
经过	剥夺	我们的	身体	的	纯的	空气	,

通过剥夺我们身体所需的新鲜空气，

[wiː; wi] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz] .

we	deprive	them	of	the	power	to	throw	off	infectious	diseases	.
我们	剥夺	他们	的	这	力量	到	扔	离开	传染性	疾病	.

我们剥夺了他们抵御传染病的能力。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[ðɪs] [meɪ] ['sɪmpli] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l]['ʌndər][ə; eɪ] [ʃeɪd] [wen] [ə; eɪ]

This	may	simply	be	illustrated	by	placing	a	lighted	candle	under	a	shade	when	a
这	可能	简单地	是	插图	经过	放置	一个	照明	蜡烛	在下面	一个	阴影	什么时候	一个

['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [er] ['oʊnli][kæn; kən][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .

limited	amount	of	air	only	can	be	introduced	.
有限的	数量	的	空气	仅有的	能	是	介绍	.

我们可以简单地用以下例子来说明：将点燃的蜡烛放在灯罩下，同时只允许少量空气进入。

[ɪf] [nɑːt] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['bɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

If	not	supplied	the	candle	will	go	on	burning	for	a	while	,
如果	不是	供应	这	蜡烛	将要	去	在	燃烧	为了	一个	尽管	,

如果没有燃料，蜡烛会继续燃烧一段时间。

['gɪvɪŋ] [aʊt] [les] [laɪt] [ænd; ənd] [les] [hiːt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

giving	out	less	light	and	less	heat	;	but	when	the	oxygen	is	exhausted	,
给予	出去	较少的	光	和	较少的	热	;	但	什么时候	这	氧	是	筋疲力尽的	,

发光发热减少；但当氧气耗尽时，

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪl] [daɪ] [aʊt] .

the	candle	will	die	out	.
这	蜡烛	将要	死	出去	.

蜡烛会熄灭。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][mæn] .

Thus	it	is	with	man	.
因此	它	是	和	男人	.

人亦是如此。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] , [wen] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [pjʊr] [er] , [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [les] [laɪt] ,

The	candle	,	when	deprived	of	pure	air	,	gave	evidence	of	less	light	,
这	蜡烛	,	什么时候	被剥夺的	的	纯的	空气	,	给予	证据	的	较少的	光	,

蜡烛在脱离新鲜空气后，光芒明显减弱。

[soʊ][tuː; tə][mæn]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [les] [laɪf] .

so	to	man	under	the	same	conditions	would	give	evidence	of	less	life	.
所以	到	男人	在下面	这	相同的	状况	会	给	证据	的	较少的	生活	.

因此，在相同条件下，人类会表现出生命力较弱的迹象。

[ə; eɪ] ['loʊər] [vaɪ'tæləti][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kloʊzər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [deθ] .

A	lower	vitality	is	equivalent	to	a	closer	approach	to	death	.
一个	降低	活力	是	相等的	到	一个	更近	方法	到	死亡	.

活力越低，就意味着离死亡越近。

[deɪ] [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [naɪt] .

Day	is	opposed	to	night	.
天	是	反对	到	夜晚	.

白天与黑夜相对。

[laɪf] [tuː; tə] [deθ] .

Life	to	death	.
生活	到	死亡	.

从生到死。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [bɪ'twiːn] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ðer; ðər][ɪz] ['twaɪlaɪt] ,

But	even	as	between	day	and	night	there	is	twilight	,
但	甚至	作为	之间	天	和	夜晚	那里	是	暮	,

但是，即便在白天和黑夜之间，也存在着黄昏和黄昏。

[soʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

so	in	our	experience	there	is	the	twilight	of	disease	.
所以	在	我们的	经验	那里	是	这	暮	的	疾病	.

所以根据我们的经验，疾病是有其黄昏阶段的。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] [ðɪs] [mə'trɑːpəlɪs] , [θruː] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] ,

Thousands	in	this	metropolis	,	through	the	neglect	of	the	laws	of	health	,
数千	在	这	都会	,	通过	这	忽视	的	这	法律	的	健康	,

在这个大都市里，成千上万的人因为忽视卫生法规而患病。

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]

live	in	the	twilight	of	disease	,	rather	than	in	the	noon	-	day	brightness	of
居住	在	这	暮	的	疾病	,	相当	比	在	这	中午	-	天	亮度	的

[helθ] .

health	.
健康	.

宁愿在疾病的暮光中苟活，也不愿在健康的正午光芒中苟活。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [freʃ] [er] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [ʌv; əv][laɪf][dʒʌst][æz; əz]

I	have	endeavoured	to	show	that	fresh	air	is	a	necessary	of	life	just	as
我	有	努力	到	展示	那	新鲜的	空气	是	一个	必要的	的	生活	只是	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [fuːd] .

much	as	food	.
很多	作为	食物	.

我已努力证明，新鲜空气与食物一样，是生命必需品。

[aɪ][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'perətɪvli]

I	have	indicated	its	importance	in	relation	to	health	and	how	imperatively
我	有	表明的	它是	重要性	在	关系	到	健康	和	如何	必须

['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['sɪknəs] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [dɪ'ziːz] .

necessary	it	was	in	sickness	to	aid	the	body	to	overcome	disease	.
必要的	它	曾是	在	疾病	到	援助	这	身体	到	克服	疾病	.

我已经指出了它对健康的重要性，以及在生病时帮助身体战胜疾病的必要性。

[ɪf] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [d'welɪŋz] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwent] [ɪl] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn] [helθ] ,

If	overcrowding	in	small	dwellings	and	its	consequent	ill	effects	upon	health	,
如果	过度拥挤	在	小的	住宅	和	它是	后果	患病的	效果	之上	健康	,

[mə'rælətɪ] ,

morality	,
道德	,

如果小户型住宅过度拥挤及其对健康、道德造成的不良影响，

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] [biː; bi][ə; eɪ] ['nesəseri] ['soʊʃ(ə)l]['iːv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə]

and	industry	be	a	necessary	social	evil	,	it	is	evidently	our	duty	to
和	行业	是	一个	必要的	社会的	邪恶的	,	它	是	显然	我们的	责任	到

['les(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)l] ,

lessen	that	evil	,
减少	那	邪恶的	,

如果说工业是一种必要的社会弊病，那么减轻这种弊病显然是我们的责任。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

if	we	cannot	altogether	remove	it	.
如果	我们	不能	共	消除	它	.

如果我们不能彻底消除它。

[ðɪs] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ,

This	,	in	some	measure	,
这	,	在	一些	措施	,

在某种程度上，

[meɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [friː] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

may	be	accomplished	by	free	ventilation	and	paying	due	regard	to	the	ordinary
可能	是	完成	经过	自由的	通风	和	付费	到期的	看待	到	这	普通的

['sænəteri] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] .

sanitary	laws	of	health	.
卫生	法律	的	健康	.

可以通过保持良好的通风并适当遵守一般的卫生法规来实现。

[ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] ,

If	we	turn	a	deaf	ear	to	the	warning	voices	of	conscience	and	reason	,
如果	我们	转动	一个	聋	耳朵	到	这	警告	声音	的	良心	和	原因	,

如果我们对良知和理性的警告之声充耳不闻，

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] ,

and	go	on	living	and	breaking	the	laws	of	health	,
和	去	在	活的	和	打破	这	法律	的	健康	,

继续这样生活下去，继续违反健康规律，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][peɪ][ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðoʊz] [lɔːz] .

we	must	expect	to	pay	the	penalty	for	breaking	those	laws	.
我们	必须	预计	到	支付	这	惩罚	为了	打破	那些	法律	.

我们必须做好为违反这些法律付出代价的准备。

[ɪf] [men] [hə'bɪtʃuəli] [sliːp] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs][ænd; ənd]['fetɪd]

If	men	habitually	sleep	in	an	atmosphere	of	carbonic	acid	gas	and	fetid
如果	男人	习惯性地	睡觉	在	一个	气氛	的	碳酸	酸	气体	和	恶臭

[ˌekshə'leɪʃn] ,

exhalations	,
呼气	,

如果男性长期处于充满二氧化碳气体和恶臭呼气的环境中，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

they	must	of	necessity	exhaust	the	vitality	of	their	bodies	.
他们	必须	的	必要性	排气	这	活力	的	他们的	身体	.

他们必然会耗尽身体的精力。

[ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː]

The	defective	sanitary	condition	of	hundreds	of	houses	in	this	district	render	it
这	有缺陷的	卫生	状况	的	数百	的	房屋	在	这	区	使成为	它

[ɪm'perətɪv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [sed] ,

imperative	that	something	should	not	only	be	said	,
至关重要的	那	某物	应该	不是	仅有的	是	说	,

该地区数百户房屋的卫生状况恶劣，因此不仅应该对此进行谴责，而且必须采取措施。

[bʌt; bət] [dʌn] .

but	done	.
但	完毕	.

但已经完成了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] — [huː] [ɪz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

But	the	question	arises	—	who	is	to	do	it	?
但	这	问题	出现	—	WHO	是	到	做	它	?

但问题是——谁来做这件事呢?

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['duːti][laɪz][nɑːt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ðə; ði]['tenənt] ,

I	take	it	that	the	duty	lies	not	alone	with	either	the	tenant	,
我	拿	它	那	这	责任	谎言	不是	独自的	和	任何一个	这	租户	,

我认为，责任并非仅仅在于租户一方，

[ɔːr]['lændlɔːrd] , [ɔːr] [pə'roʊkiəl] [ə'θɔːrətiz] .

or	landlord	,	or	parochial	authorities	.
或者	房东	, 或者		教区	当局	.

或者房东，或者地方当局。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər] [iːtʃ] ;

is	a	work	of	co	-	operation	in	which	there	is	work	for	each	;
是	一个	工作	的	合作	-	手术	在	哪个	那里	是	工作	为了	每个	;

这是一项合作工作，每个人都有自己的工作要做;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	each	must	do	his	work	.
和	每个	必须	做	他的	工作	.

每个人都必须做好自己的工作。

[ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [ðɪs] ['sænəteri] [ˌrefər'meɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː'toʊpiən][tuː; tə][ɪk'spekt]

In	endeavouring	to	urge	this	sanitary	reformation	it	may	be	Utopian	to	expect
在	努力	到	敦促	这	卫生	改革	它	可能	是	乌托邦	到	预计

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'zʌlt] ;

a	perfect	result	;
一个	完美的	结果	;

在努力推动这项卫生改革的过程中，期望取得完美的结果可能是一种乌托邦式的幻想;

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['rendər]['iːv(ə)n][ðə; ði]['prez(ə)nt]

yet	I	am	convinced	that	much	can	be	done	to	render	even	the	present
然而	我	是	确信	那	很多	能	是	完毕	到	使成为	甚至	这	展示

['retʃɪd] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mʌtʃ] [mɔːr] ['helθi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] .

wretched	dwellings	of	the	poor	much	more	healthy	than	they	are	at	present	.
可怜	住宅	的	这	贫穷的	很多	更多的	健康	比	他们	是	在	展示	.

但我相信，我们可以做很多事情，使穷人目前居住的破败不堪的住所比现在健康得多。

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [ɪn][maɪ]['vɪzɪts][tuː; tə] [tʃɑːrlz] - [striːt] , ['stiːvən] - [striːt] , ['stiːvənz] - [kɔːrt]

I	have	frequently	in	my	visits	to	Charles	-	street	,	Stephen	-	street	,	Stephen's	-	court
我	有	频繁地	在	我的	访问	到	查尔斯	-	街道	,	史蒂芬	-	街道	,	斯蒂芬的	-	法庭

, [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

,	and	,	in	fact	,
,	和	,	在	事实	,

我经常去查尔斯街、斯蒂芬街、斯蒂芬苑，事实上，

[ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [kən'tɪgjuəs] , [met] , [ɑːn]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ][hɑːt] , ['fetɪd] [er] .

in	the	houses	contiguous	,	met	,	on	going	upstairs	in	the	morning	,	a	hot	,	fetid	air	.
在	这	房屋	相邻的	,	遇见	,	在	去	楼上	在	这	早晨	,	一个	热的	,	恶臭	空气	.

在相邻的房屋里，早上上楼时，都闻到了一股闷热难闻的气味。

[ɑːn]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][dæmp][wɪð; wɪθ]

On	going	into	the	rooms	I	have	observed	that	the	walls	were	damp	with
在	去	进入	这	房间	我	有	观察到	那	这	墙壁	是	潮湿	和

[ˌekshə'leɪʃn] [kɔːzd] [baɪ][soʊ] ['meni] ['hɝːdɪŋ] [tə'geðər] .

exhalations	caused	by	so	many	herding	together	.
呼气	导致	经过	所以	许多	放牧	一起	.

进入房间后，我发现墙壁因人群聚集而潮湿，那是大量人群呼出的气体造成的。

[aɪ][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] ,

I	have	naturally	requested	the	windows	to	be	opened	,
我	有	自然	请求	这	视窗	到	是	打开	,

我自然要求打开窗户。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let][aʊt][ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] [er] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] ,

in	order	to	let	out	the	hot	and	impure	air	,	and	,	to	my	dismay	,
在	命令	到	让	出去	这	热的	和	不纯	空气	,	和	,	到	我的	沮丧	,

为了排出热的、污浊的空气，令我沮丧的是，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [sæʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɪkstʃər] .

I	have	almost	invariably	found	that	the	upper	sash	was	a	fixture	.
我	有	几乎	总是	成立	那	这	上	窗扇	曾是	一个	固定装置	.

我几乎总是发现上窗扇是固定的。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] ,

This	state	of	things	is	to	be	deplored	,
这	状态	的	事物	是	到	是	令人遗憾	,

这种状况令人痛惜。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][prɪ'vents, priː'vents] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ɪn'dʒʊriəs]

inasmuch	as	it	prevents	efficient	ventilation	and	is	not	only	injurious
因此	作为	它	阻止	高效的	通风	和	是	不是	仅有的	有害的

[tuː; tə] [helθ] [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɔdʒəz] [tuː; tə] ['remədi] .

to	health	but	beyond	the	means	of	poor	lodgers	to	remedy	.
到	健康	但	超过	这	方法	的	贫穷的	房客	到	补救	.

因为它阻碍了有效的通风，不仅有害健康，而且贫困的房客也无力补救。

[aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['lændlɔːdz] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['wɪndoʊz] [biː; bi]

I	would	venture	to	suggest	the	propriety	of	landlords	seeing	that	all	windows	be
我	会	风险投资	到	建议	这	礼	的	房东	看到	那	全部	视窗	是

[meɪd] [tuː; tə]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

made	to	open	at	the	top	,
制成	到	打开	在	这	顶部	,

我认为，房东应该确保所有窗户都设计成向上开启。

[ɔːr][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [glæs] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfəˌretɪd] [tɪn] [pleɪt] [biː; bi] [ɪn'səːtɪd] [ɪn]

or	a	square	of	glass	be	removed	and	a	perforated	tin	plate	be	inserted	in
或者	一个	正方形	的	玻璃	是	已移除	和	一个	穿孔的	锡	盘子	是	插入	在

[ɪts] [pleɪs] ,

its	place	,
它是	地方	,

或者取下一块方形玻璃，并在其位置插入一块穿孔的锡板。

[ɔːr] ['betər] [stɪl] , [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['ventɪleɪtər] .

or	better	still	,	a	window	ventilator	.
或者	更好的	仍然	,	一个	窗户	呼吸机	.

或者更好的选择是，安装一个窗式通风器。

[ə; eɪ] [brɪk] [rɪ'muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

A	brick	removed	out	of	the	chimney	,	close	to	the	ceiling	,
一个	砖	已移除	出去	的	这	烟囱	,	关闭	到	这	天花板	,

从烟囱顶部附近取出的一块砖

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vælv] ['fɪtɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][faʊl] [er] [ʌp][ðə; ði] [fluː] ,

and	a	valve	fitted	so	as	to	allow	the	escape	of	foul	air	up	the	flue	,
和	一个	阀门	适配	所以	作为	到	允许	这	逃脱	的	犯规	空气	向上	这	烟道	,

并安装了一个阀门，以便让污浊的空气从烟道排出。

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [miːnz] [ʌv; əv][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

is	a	good	means	of	ventilation	.
是	一个	好的	方法	的	通风	.

是一种很好的通风方式。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['ventɪleɪtɪŋ] [æn; ən][ə'pɑːrtmənt] ;

There	are	many	ways	of	ventilating	an	apartment	;
那里	是	许多	方式	的	通风	一个	公寓	;

公寓通风的方法有很多种；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

and	it	matters	little	how	it	is	done	if	it	be	done	efficiently	.
和	它	事情	小的	如何	它	是	完毕	如果	它	是	完毕	高效	.

只要效率高，具体怎么做并不重要。

[ɪf] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['meθədz] [biː; bi][ə'dɑːptɪd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

If	any	one	of	the	above	methods	be	adopted	I	feel	sure	it	would	be	a	great
如果	任何	一	的	这	多于	方法	是	已采用	我	感觉	当然	它	会	是	一个	伟大的

[buːn] [tuː; tə] ['meni] [pʊr] .

boon	to	many	poor	.
恩惠	到	许多	贫穷的	.

如果采用上述任何一种方法，我相信都会对许多穷人大有裨益。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['sʌbdʒekt][ðæt] [berz] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd]

There	is	one	subject	that	bears	a	most	important	relation	to	the	health	and
那里	是	一	主题	那	熊	一个	最多	重要的	关系	到	这	健康	和

['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊvər] - ['kraʊdɪd] [d'welɪŋz] ,

comfort	of	those	over	-	crowded	dwellings	,
舒适	的	那些	超过	-	挤	住宅	,

有一个问题与那些过度拥挤的住所中的居民的健康和舒适度有着极其重要的关系：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	that	is	the	supply	of	water	.
和	那	是	这	供应	的	水	.

这就是供水问题。

[ðɪs] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt]

This	is	anything	but	adequate	to	the	requirements	of	the	many	people	that
这	是	任何事物	但	足够的	到	这	要求	的	这	许多	人们	那

[ɑːr; ər] ['ʃeltərd] ['ʌndər][wʌn] [ruːf] [ɪn][maɪ]['dɪstrɪkt] .

are	sheltered	under	one	roof	in	my	district	.
是	避难所	在下面	一	屋顶	在	我的	区	.

对于我所在地区众多居住在同一屋檐下的人们来说，这远远不够。

[ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] ['sɪstənz] [ɑːr; ər][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz]['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [wʌn]['fæməli] ,

The	tubs	and	cisterns	are	in	many	cases	only	sufficient	to	supply	one	family	,
这	浴缸	和	水箱	是	在	许多	案例	仅有的	充足的	到	供应	一	家庭	,

浴缸和水箱在很多情况下只够一个家庭使用。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wer] [ðə; ði] [pʊr] [lɪv; laɪv] , [iːtʃ] [ruːm]

but	in	the	houses	where	the	poor	live	,	each	room
但	在	这	房屋	在哪里	这	贫穷的	居住	,	每个	房间

但在穷人居住的房子里，每个房间

第12页

[ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['fæməliz] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ; [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] ,
is occupied by one or two families at the least ; the consequence is ,
是 占领 经过 一 或者 二 家庭 在 这 至少 ; 这 结果 是 ,

至少有一两户人家居住；其结果是：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mænd][fɔːr; fər]['wɔːtər] , [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [im'pjuəritis]
that there is a great demand for water , and not being sufficient , impurities
那 那里 是 一个 伟大的 要求 为了 水 , 和 不是 存在 充足的 , 杂质
[ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [ə'baʊnd] ;
of all kinds abound ;
的 全部 种类 盛产 ;

水资源需求量大，但供水不足，导致各种杂质泛滥；

['pɜːrsən(ə)l] ['klenlinəs] [ɪz] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪk'stent] ,
personal cleanliness is neglected to a frightful extent ,
个人的 清洁 是 被忽视的 到 一个 可怕 程度 ,

个人卫生被忽视的程度令人震惊。

['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði][skɪn][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]
washing the skin is looked upon as a terrible innovation , and the result is
洗涤 这 皮肤 是 看起来 之上 作为 一个 糟糕的 创新 , 和 这 结果 是
['ɔːf(ə)n] ['dredɪd] .
often dreaded .
经常 令人恐惧的 .

洗皮肤被视为一种可怕的创新，其结果往往令人恐惧。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [æz; əz][ə; eɪ]
To suggest a bath is often looked upon with as great a horror as a
到 建议 一个 洗澡 是 经常 看起来 之上 和 作为 伟大的 一个 恐怖 作为 一个
['sɜːrdʒɪkl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
surgical operation .
外科 手术 .

提议洗澡往往被视为和外科手术一样令人恐惧的事情。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
If there were a more plentiful supply of water ,
如果 那里 是 一个 更多的 丰富 供应 的 水 ,

如果水源更充足的话，

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd]
there would not be the excuse for such a neglect of washing and
那里 会 不是 是 这 原谅 为了 这样的 一个 忽视 的 洗涤 和
['klenzɪŋ] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
cleansing the dwellings of the poor .
清洁 这 住宅 的 这 贫穷的 .

对于如此疏于清洗和清洁穷人住所的行为，是没有任何借口的。

['pɜːrsən(ə)l] ['klenlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] , & [siː] . ,
Personal cleanliness and the washing out of rooms , & c . ,
个人的 清洁 和 这 洗涤 出去 的 房间 , & c . ,

个人卫生和房间清洗等。

[ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['tenənt] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][rent] .
is the duty of the tenant quite as much as paying the rent .
是 这 责任 的 这 租户 相当 作为 很多 作为 付费 这 租 .

租户的义务与支付租金同等重要。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] ['klenlinəs] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tenənsi] ,

It	would	be	well	if	cleanliness	were	made	a	condition	of	tenancy	,
它	会	是	出色地如果		清洁	是	制成	一个	状况	的	租约	,

如果将清洁卫生作为租房条件之一就好了。

— [ɪf] [ðə; ði] [rent] [kə'lektər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['klenlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

—	if	the	rent	collector	insisted	on	the	cleanliness	of	the	rooms	with	the
—	如果	这	租	集电极	坚持	在	这	清洁	的	这	房间	和	这

[seɪm] ['fɜːrmnəs] [ðæt] [hiː; hi] [in'sists] [ɑːn] [ðə; ði] ['pʌŋktʃuəl] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rent] ,

same	firmness	that	he	insists	on	the	punctual	payment	of	the	rent	,
相同的	硬度	那	他	坚持	在	这	准时	支付	的	这	租	,

—如果收租人像要求按时缴纳房租一样，坚持要求房间保持清洁，

[jeɪ] , ['ræðər] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['wiːks] [rent] [tuː; tə] [stænd] ['oʊvər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [ruːm] [tuː; tə] [goʊ]

yea	,	rather	allow	a	week's	rent	to	stand	over	than	a	dirty	room	to	go
是的	,	相当	允许	一个	本周	租	到	站立	超过	比	一个	肮脏的	房间	到	去

[ˌʌn'wɑːʃt] .

unwashed	.
未洗的	.

是的，宁愿让一周的房租逾期，也不愿让脏房间无人打扫。

[ðə; ði] ['suːərɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪz] [nɑːt] ['ædɪkwət] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [weɪst]

The	sewerage	to	the	houses	is	not	adequate	to	carry	off	the	enormous	waste
这	污水	到	这	房屋	是	不是	足够的	到	携带	离开	这	巨大的	浪费

[ʌv; əv] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] .

of	fifty	people	.
的	五十	人们	.

这些房屋的污水处理系统不足以排放五十人产生的巨大污水量。

[ðiːz] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn]

These	houses	were	only	built	for	the	accommodation	of	fifteen	to	eighteen
这些	房屋	是	仅有的	建造	为了	这	住宿	的	十五	到	十八

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这些房子原本只适合容纳十五到十八人居住。

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [nɑːt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə] [flʌʃ] [ðə; ði] [dreɪnz] [æt; ət] [liːst]

If	there	be	not	a	sufficient	supply	of	water	to	flush	the	drains	at	least
如果	那里	是	不是	一个	充足的	供应	的	水	到	冲洗	这	排水沟	在	至少

[wʌns] [ə; eɪ] - [deɪ] ,

once	a	-	day	,
一次	一个	-	天	,

如果没有足够的水源来保证每天至少冲洗一次排水沟，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [klɔgd] [ʌp] [ænd; ənd] ['dʒenəreɪt] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz] ,

they	become	clogged	up	and	generate	poisonous	gases	,
他们	变得	堵塞	向上	和	产生	有毒	气体	,

它们会被堵塞并产生有毒气体。

[wɪtʃ] ['entər] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['loʊɝd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ; [skɪn] [dɪ'ziːzɪz] ,

which	enter	the	houses	and	bring	on	a	lowered	state	of	health	;	skin	diseases	,
哪个	进入	这	房屋	和	带来	在	一个	降低	状态	的	健康	;	皮肤	疾病	,

这些病菌进入房屋，导致健康状况下降；例如皮肤病。

['skeɪbiːz] , ['taɪfəs] , [ænd; ənd] [kɑːlə'reɪk] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

scabies	,	typhus	,	and	choleraic	diarrhœa	are	the	results	.
疥	,	斑疹伤寒	,	和	霍乱	腹泻	是	这	结果	.

其结果是疥疮、斑疹伤寒和霍乱性腹泻。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['oʊvərsteɪtmənt] [meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,

That	this	is	not	an	overstatement	may	be	shown	by	the	fact	,
那	这	是	不是	一个	夸大其词	可能	是	所示	经过	这	事实	,

事实可以证明，这并非夸大其词：

[ðæt] ['autbreiks] [ʌv; əv] [kɑːlə'reɪk] [hæv; həv]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [bɪn] ['sʌd(ə)nli]

that	outbreaks	of	choleraic	diarrhœa	have	over	and	over	again	been	suddenly
那	疫情爆发	的	霍乱	腹泻	有	超过	和	超过	再次	到过	突然

[stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl][ʌv; əv][reɪn] .

stopped	by	a	heavy	fall	of	rain	.
停止	经过	一个	重的	落下	的	雨	.

霍乱性腹泻的爆发一次又一次地被一场暴雨突然制止。

[ðɪs] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][reɪn] ['flʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['suːərz] [ænd; ənd]

This	beneficial	result	has	come	about	by	the	rain	flushing	the	sewers	and
这	有利	结果	有	来	关于	经过	这	雨	冲洗	这	下水道	和

['klɪrɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['mɔːrbɪd] ['pɔizənz] .

clearing	off	the	morbid	poisons	.
清理	离开	这	病态的	毒药	.

雨水冲刷下水道，清除有害毒素，从而带来了这种有益的结果。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['njuːsənsiz] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [kən'tæmɪneɪt] [ðə; ði] [er] .

There	are	other	nuisances	which	contribute	to	contaminate	the	air	.
那里	是	其他	滋扰	哪个	贡献	到	污染	这	空气	.

还有其他一些有害因素也会导致空气污染。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn]['vɪzɪts][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

I	have	,	in	visits	from	house	to	house	,
我	有	,	在	访问	从	房子	到	房子	,

我挨家挨户地走访时，

['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [hiːps] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪk'stent] ,

noticed	that	the	dust	heaps	are	allowed	to	accumulate	to	a	frightful	extent	,
注意到	那	这	灰尘	堆积如山	是	允许	到	积累	到	一个	可怕	程度	,

注意到尘土堆积的程度令人担忧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][wʌn][væst] [mæs] [ʌv; əv] [dɪ'keɪd] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]

they	are	neither	more	nor	less	than	one	vast	mass	of	decayed	animal	and
他们	是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一	广阔的	大量的	的	腐烂的	动物	和

['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] ,

vegetable	matter	,
蔬菜	事情	,

它们只不过是一大团腐烂的动植物残骸而已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

with	a
和	一个

与一个

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[gʊd] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ˌdiːkəm'poʊzd] [fɪʃ] .

good	proportion	of	the	remains	of	decomposed	fish	.
好的	部分	的	这	遗迹	的	分解	鱼	.

相当一部分是腐烂的鱼残骸。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

The	consequence	was	that	if	windows	were	opened	for	the	purpose	of
这	结果	曾是	那	如果	视窗	是	打开	为了	这	目的	的

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

ventilation	,
通风	,

结果是，如果为了通风而打开窗户，

[ə; eɪ] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] .

a	worse	condition	of	the	room	was	induced	.
一个	更糟	状况	的	这	房间	曾是	诱导	.

房间状况变得更糟了。

['fɜːrðər] , [aɪ]['kænɑːt] [help] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sænəteri][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]

Further	,	I	cannot	help	remarking	that	the	sanitary	condition	of	the	streets	and
更远	,	我	不能	帮助	评论	那	这	卫生	状况	的	这	街道	和

[kɔːrts] [ɪn][maɪ]['dɪstrɪkt] ,

courts	in	my	district	,
法院	在	我的	区	,

此外，我不得不指出，我所在选区的街道和法院的卫生状况，

[ɪ'speʃəli] [pɑːrt][ʌv; əv] [bel] - [striːt] , [tʃɑːrlz] - [striːt] , [dʒɔːrdʒ] - [striːt] , [pɑːrt][ʌv; əv] ['devənʃə] -

especially	part	of	Bell	-	street	,	Charles	-	street	,	George	-	street	,	part	of	Devonshire	-
尤其	部分	的	钟	-	街道	,	查尔斯	-	街道	,	乔治	-	街道	,	部分	的	德文郡	-

[striːt] , [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ˌsætɪs'fæktəri] .

street	,	is	far	from	satisfactory	.
街道	,	是	远的	从	令人满意的	.

尤其是贝尔街、查尔斯街、乔治街的部分路段以及德文郡街的部分路段，远不能令人满意。

[ðoʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ɪn] [ðiːz] [striːts] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ˌɪn'heɪlɪŋ] ['pɔɪzənəs]

Those	that	live	in	the	cellars	in	these	streets	are	constantly	inhaling	poisonous
那些	那	居住	在	这	地窖	在	这些	街道	是	不断地	吸入	有毒

[ˌekshə'leɪʃn] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]['pjuːtrɪd]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] ,

exhalations	arising	from	putrid	animal	and	vegetable	matter	,
呼气	产生	从	腐烂的	动物	和	蔬菜	事情	,

住在这些街道地下室里的人们不断吸入腐烂的动植物散发出的有毒气体。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [stentʃ] [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm] ['stɪŋkɪŋ] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['kɑːkl]

and	I	am	sure	the	stench	which	arises	from	stinking	muscles	and	cockle
和	我	是	当然	这	恶臭	哪个	出现	从	臭	肌肉	和	鸟蛤

['ʃɛlz] ,

shells	,
贝壳	,

我确信，腐烂的肌肉和蛤蜊壳散发出的恶臭，

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə] [helθ] .

must	be	injurious	to	health	.
必须	是	有害的	到	健康	.

必须对健康有害。

[aɪ] [wʊd] [æsk][ə'pɑːn] [wʌt] ['prɪnsəp(ə)l][duː][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [duː][ðer; ðər][wɜːrk] ?

I	would	ask	upon	what	principle	do	the	authorities	do	their	work	?
我	会	问	之上	什么	原则	做	这	当局	做	他们的	工作	?

我想问，当局是按照什么原则开展工作的?

[brɔːd] [striːts] , [skwer] ,

Broad	streets	,	squares	,
广阔	街道	,	正方形	,

宽阔的街道、广场、

[ænd; ənd]['oʊpən] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ɒf(tə)n] ['wɔːtərd] [ænd; ənd] [swept]

and	open	thoroughfares	appear	to	me	to	be	oftener	watered	and	swept
和	打开	干道	出现	到	我	到	是	更频繁	浇水	和	扫荡

[ðæn; ðən] [ðiːz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [kɔːrts] ,

than	these	out	-	of	-	the	-	way	courts	,
比	这些	出去	-	的	-	这	-	方式	法院	,

在我看来，开阔的道路似乎比这些偏僻的法院更经常得到洒水和清扫。

['æliz] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] [striːts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] ['dɜːrti]

alleys	,	and	narrow	streets	,	which	are	overcrowded	with	a	teeming	dirty
小巷	,	和	狭窄的	街道	,	哪个	是	过度拥挤	和	一个	繁盛	肮脏的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

小巷和狭窄的街道上挤满了肮脏不堪的人群。

['ʃʊrli] [ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər]

Surely	these	are	just	the	places	that	require	the	greatest	care	,	for	these	are
一定	这些	是	只是	这	地方	那	要求	这	最	关心	,	为了	这些	是

[ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] ,

the	places	which	,
这	地方	哪个	,

这些地方当然最需要精心照料，因为这些地方……

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [briːd] [æn; ən][ˌepɪ'demɪk] , [wʊd] ['redɪli] ['fɑːstər][ˌaɪ 'tiː] .

if	they	do	not	breed	an	epidemic	,	would	readily	foster	it	.
如果	他们	做	不是	品种	一个	流行性	,	会	容易	促进	它	.

即使它们不主动引发流行病，也会积极助长流行病的蔓延。

[ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['helθi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

The	slums	of	a	city	ought	to	be	made	as	healthy	as	possible	,
这	贫民窟	的	一个	城市	应该	到	是	制成	作为	健康	作为	可能的	,

应该尽可能地改善城市贫民窟的卫生状况。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [slʌmz] ,

not	only	for	the	good	of	those	who	live	in	the	slums	,
不是	仅有的	为了	这	好的	的	那些	WHO	居住	在	这	贫民窟	,

不仅是为了生活在贫民窟的人们的福祉，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

but	for	the	good	of	the	community	at	large	.
但	为了	这	好的	的	这	社区	在	大的	.

但这一切都是为了整个社区的利益。

[sə'saɪəti][ɪz][laɪk][ðə; ði]['bɑːdi] ; [wʌn] ['membər] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'fektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi]

Society	is	like	the	body	;	one	member	cannot	be	affected	without	the	whole	body
社会	是	喜欢	这	身体	;	一	成员	不能	是	做作的	没有	这	所有的	身体

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

社会就像人体；一个成员受到影响，整个身体都会受到影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [raɪt] , [bʌt; bət]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

It	is	not	only	right	,	but	profitable	to	make	the	dwellings	of	the	poor
它	是	不是	仅有的	正确的	,	但	有利可图	到	制作	这	住宅	的	这	贫穷的

['helθi] ,

healthy	,
健康	,

改善穷人的居住环境不仅是正确的，而且是有益的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ðæt] [prɪ'ventɪv] ['meʒərz] [kæn; kən]

and	to	surround	them	by	all	the	protection	that	preventive	measures	can
和	到	环绕	他们	经过	全部	这	保护	那	预防	措施	能

[duː] .

do	.
做	.

并采取一切可能的预防措施来保护他们。

['sɪknəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [kə'læmitiz] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪbərɪŋ] [mæn] .

Sickness	is	one	of	the	worst	calamities	that	can	befall	the	poor	labouring	man	.
疾病	是	一	的	这	最差	灾难	那	能	降临	这	贫穷的	劳动	男人	.

疾病是贫苦劳动者所能遭遇的最严重的灾难之一。

[wen] [leɪd] [loʊ] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [ɑːr; ər][kʌt] [ɔːf] .

When	laid	low	,	all	his	resources	are	cut	off	.
什么时候	铺设	低的	,	全部	他的	资源	是	切	离开	.

当他身处逆境时，他的所有资源都被切断了。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][hiː; hi] , [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ,

His	family	,	and	so	must	he	,	go	without	the	necessaries	of	life	,
他的	家庭	,	和	所以	必须	他	,	去	没有	这	必需品	的	生活	,

他的家人，以及他自己，都必须忍受缺乏生活必需品的困境。

[ɔːr] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] [skɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] - [ʃɑːp] .

or	run	up	a	heavy	score	at	the	small	huxter's	shop	.
或者	跑步	向上	一个	重的	分数	在	这	小的	-	店铺	.

或者在小贩的商店里大赚一笔。

[hɪz; ɪz] [rent] ['kænɑːt][biː; bi] [peɪd] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [læst] [lɔːŋ] ,

His	rent	cannot	be	paid	;	and	should	his	illness	last	long	,
他的	租	不能	是	有薪酬的	;	和	应该	他的	疾病	最后的	长的	,

他交不起房租；如果他的病情持续很久，

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪtpeɪər] ; [ænd; ənd]

both	he	and	his	family	become	a	burden	to	the	ratepayers	;	and
两个都	他	和	他的	家庭	变得	一个	负担	到	这	纳税人	;	和

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

should	he	recover	his	health	,
应该	他	恢复	他的	健康	,

他和他的家人都成了纳税人的负担；如果他恢复了健康，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːks] , [aɪ] , [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][stænd] [friː]

it	is	weeks	,	aye	,	months	before	he	can	recover	his	position	and	stand	free
它	是	周	,	是的	,	几个月	前	他	能	恢复	他的	位置	和	站立	自由的

[frʌm; frəm] [det] .

from	debt	.
从	债务	.

他需要数周，甚至数月的时间才能恢复原状，摆脱债务。

[naʊ] , [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz]

Now	,	suppose	that	this	illness	was
现在	,	认为	那	这	疾病	曾是

现在，假设这种疾病是

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

[brɔːt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['sænəteri][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

brought	on	by	the	defective	sanitary	condition	of	his	dwelling	,
带来	在	经过	这	有缺陷的	卫生	状况	的	他的	住宅	,

这是由于他居住的卫生条件差造成的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['klenlinəs] ,

and	his	own	neglect	of	proper	attention	to	cleanliness	,
和	他的	自己的	忽视	的	恰当的	注意力	到	清洁	,

以及他本人对清洁卫生的疏忽，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lændlɔːrd][tuː; tə] [siː] [ðæt]

why	it	is	at	once	evident	that	it	is	the	interest	of	the	landlord	to	see	that
为什么	它	是	在	一次	明显	那	它	是	这	兴趣	的	这	房东	到	看	那

[hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['helθi] ,

his	houses	are	healthy	,
他的	房屋	是	健康	,

显而易见，房东有责任确保房屋保持良好状态。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [mæn] [peɪz] [noʊ] ['dɛts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [peɪz] [noʊ] [rent] ;

for	a	dead	man	pays	no	debts	,	and	a	sick	man	pays	no	rent	;
为了	一个	死的	男人	支付	不	债务	,	和	一个	生病的	男人	支付	不	租	;

死人不必偿还债务，病人不必支付房租；

['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tenənt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] .

further	,	it	is	the	interest	of	the	tenant	to	observe	the	laws	of	health	.
更远	,	它	是	这	兴趣	的	这	租户	到	观察	这	法律	的	健康	.

此外，遵守卫生法规也符合租户的利益。

[wʌt] [pen][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] ['rækɪŋ] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [kəm'baɪnd] ?

What	pen	can	describe	the	racking	torture	of	disease	and	poverty	combined	?
什么	笔	能	描述	这	货架	酷刑	的	疾病	和	贫困	合并	?

什么样的笔能描绘出疾病和贫困交织在一起所带来的痛苦折磨?

[aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['haʊzɪz] [wer] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ʌv; əv]

I	have	visited	houses	where	the	head	of	the	family	has	been	thrown	of
我	有	到访	房屋	在哪里	这	头	的	这	家庭	有	到过	抛掷	的

[wɜːrk] , [baɪ] [ɪl] - [helθ] .

work	,	by	ill	-	health	.
工作	,	经过	患病的	-	健康	.

我曾到访过一些家庭，那里的户主因健康原因失去了工作。

[aɪ][hæv; həv] ['witnist] [ðə; ðɪ]['grædʒuəl] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

I	have	witnessed	the	gradual	departure	of	articles	of	ornament	from	his
我	有	目击者	这	逐渐地	离开	的	文章	的	装饰品	从	他的

['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

little	room	,
小的	房间	,

我亲眼目睹了他小屋里装饰品的逐渐消失。

[suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

soon	to	be	followed	by	other	pieces	of	furniture	,
很快	到	是	随后	经过	其他	件	的	家具	,

随后还将添置其他家具。

[ʌn'tɪl]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['nesəseri] [juː'tensɪlz][ʌv; əv]['sivilaizd][laɪf][wɜːr; wər] [gɔːn] .

until	even	the	necessary	utensils	of	civilised	life	were	gone	.
直到	甚至	这	必要的	餐具	的	文明	生活	是	已消失	.

直到连文明生活必需的器具都消失了。

[ðə; ðɪ] ['bedsted] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz]

The	bedstead	and	bedding	have	been	put	away	,	and	a	sack	of	shavings
这	床架	和	寝具	有	到过	放	离开	,	和	一个	解雇	的	刨花

[sə'plaɪd] [ɪts] [pleɪs] .

supplied	its	place	.
供应	它是	地方	.

床架和被褥都收起来了，取而代之的是一袋刨花。

[ðə; ði] [ruːm] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪtərəli] [strɪpt] .

The	room	has	been	literally	stripped	.
这	房间	有	到过	字面上地	脱衣舞	.

房间里的东西都被清空了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] ,

The	children	have	been	equally	deprived	of	their	clothes	,
这	孩子们	有	到过	同样地	被剥夺的	的	他们的	衣服	,

孩子们同样被剥夺了衣物。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hʌdld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][kwaɪt][æz; əz] ['prɪmətɪv] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz]

and	were	huddled	up	in	a	corner	in	quite	as	primitive	a	fashion	as
和	是	蜷缩着	向上	在	一个	角落	在	相当	作为	原始	一个	时尚	作为

[ðer; ðər] ['fɔːr,fɑːðərz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] .

their	forefathers	the	ancient	Britons	.
他们的	祖先	这	古老的	英国人	.

他们蜷缩在角落里，姿势和他们的祖先古代不列颠人一样原始。

[ðə; ði] ['mʌðər] [went] [aʊt] ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ;

The	mother	went	out	washing	for	two	or	three	days	a	week	;
这	母亲	去	出去	洗涤	为了	二	或者	三	天	一个	星期	;

母亲每周有两三天外出洗衣；

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [ɑːn] .

what	she	earned	they	all	lived	on	.
什么	她	获得	他们	全部	居住地	在	.

她挣的钱，他们全家都靠它生活。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ?

It	may	be	asked	why	did	he	not	go	to	the	workhouse	?
它	可能	是	问	为什么	做过	他	不是	去	到	这	济贫	?

有人可能会问，他为什么不去济贫院?

[aɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [pʊr] , [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] , ['straɪvɪŋ] [pʊr] ,

I	reply	that	the	deserving	poor	,	the	earnest	,	striving	poor	,
我	回复	那	这	值得	贫穷的	,	这	认真	,	努力	贫穷的	,

我回答说，那些值得帮助的穷人，那些认真努力的穷人，

[hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

have	the	greatest	possible	objection	to	go	to	the	house	.
有	这	最	可能的	异议	到	去	到	这	房子	.

极力反对去那所房子。

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ɪn][wɑːnt][ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv]

They	would	rather	die	in	want	and	wretchedness	than	become	an	inmate	of
他们	会	相当	死	在	想	和	悲惨	比	变得	一个	囚犯	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他们宁愿死于贫困和悲惨之中，也不愿成为那座房子的囚犯。

['weðər] [ðɪs] [dɪs'laɪk][biː; bi] [wel] ['faʊndɪd] [ɔːr][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ]['ɑːbdʒekt] [naʊ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

Whether	this	dislike	be	well	founded	or	no	,	it	is	not	my	object	now	to	inquire
无论	这	不喜欢	是	出色地	创立	或者	不	,	它	是	不是	我的	目的	现在	到	查询

,

,

,

这种厌恶是否有道理，并非我此刻想要探究的目的。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [steɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['klæmərəs] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .

but	I	must	state	that	there	are	some	clamorous	for	admission	.
但	我	必须	状态	那	那里	是	一些	喧闹的	为了	入学	.

但我必须指出，有些人强烈要求入学。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

From	what	has	been	said	,
从	什么	有	到过	说	,

根据目前所说的情况来看，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [dʒʌst] [rɪ'gɑːrd] [biː; bi] [peɪd]

I	think	it	may	fairly	be	inferred	that	if	a	liberal	and	just	regard	be	paid
我	思考	它	可能	相当	是	推断	那	如果	一个	自由主义	和	只是	看待	是	有薪酬的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

to	the	sanitary	condition	of	the	dwellings	of	the	poor	it	would	,
到	这	卫生	状况	的	这	住宅	的	这	贫穷的	它	会	,

我认为可以合理推断，如果对穷人的住房卫生状况给予宽容和公正的重视，那么.....

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] £ [es] . [diː] . [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [biː; bi] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə]

to	look	at	it	from	the	£	s	.	d	.	point	of	view	,	be	a	benefit	to
到	看	在	它	从	这	£	s	.	d	.	观点	的	看法	,	是	一个	益处	到

['tenənt] ,

tenant	,
租户	,

从英镑的角度来看，这对租户有利。

['lændlɔːrd] , [ænd; ənd] ['reɪtpeɪər] .

landlord	,	and	ratepayer	.
房东	,	和	纳税人	.

房东，也是纳税人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [tend] ['veri] [mə'tɪriəli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , ['mɔːrəl] [ænd; ənd] ['ment(ə)l]

It	would	also	tend	very	materially	to	improve	the	physical	,	moral	and	mental
它	会	还	趋向	非常	重大	到	提升	这	身体的	,	道德	和	精神的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ;

condition	of	the	poor	;
状况	的	这	贫穷的	;

它还将极大地改善穷人的身体、道德和精神状况；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hɛlθiːɚ] [men] , ['hæpiːɚ] [men] .

it	would	make	them	healthier	men	,	happier	men	.
它	会	制作	他们	更健康	男人	,	更快乐	男人	.

这将使他们更健康、更快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mə'tɪriəli] ['betər] [fɪt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] .

It	would	materially	better	fit	them	for	all	the	social	conditions	of	life	.
它	会	重大	更好的	合身	他们	为了	全部	这	社会的	状况	的	生活	.

从物质层面来说，这将使他们更适应各种社会生活条件。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sænəteri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæt] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l]

I	know	of	no	subject	in	a	sanitary	point	of	view	that	demands	a	more	careful
我	知道	的	不	主题	在	一个	卫生	观点	的	看法	那	需求	一个	更多的	小心

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑː'reɪk] [ˌepɪ'demɪk] [nekst] [sprɪŋ] .

consideration	than	the	possibility	of	a	choleraic	epidemic	next	spring	.
考虑	比	这	可能性	的	一个	霍乱	流行性	下一个	春天	.

从卫生角度来看，我认为没有什么比明年春天可能发生霍乱疫情更需要认真考虑的了。

[aɪ] [wɪʃ] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'lɑːrm] ,

I	wish	not	to	alarm	,
我	希望	不是	到	警报	,

我不想引起恐慌。

[bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ɜːrdʒ]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [soʊ][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli]

but	to	try	and	urge	people	to	be	on	their	guard	so	as	effectually
但	到	尝试	和	敦促	人们	到	是	在	他们的	警卫	所以	作为	有效地

[tuː; tə]['les(ə)n] [ɪf] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði]['daɪər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlərə] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

to	lessen	if	not	prevent	the	dire	effects	of	a	cholera	visitation	.
到	减少	如果	不是	防止	这	可怕的	效果	的	一个	霍乱	探视	.

但目的是敦促人们提高警惕，以便有效减轻甚至阻止霍乱疫情的严重后果。

[ʃʊd; ʃəd] ['kɑːlərə] ['vɪzɪt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˌgærən'tiː]

Should	cholera	visit	this	part	of	the	metropolis	—	and	we	have	no	guarantee
应该	霍乱	访问	这	部分	的	这	都会	—	和	我们	有	不	保证

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [diːl] ['prɑːmptli] [ænd; ənd]

that	it	will	not	—	it	is	our	duty	to	be	prepared	to	deal	promptly	and
那	它	将要	不是	—	它	是	我们的	责任	到	是	准备	到	交易	及时	和

[ɪ'fektʃuəli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

effectually	with	it	.
有效地	和	它	.

如果霍乱侵袭这座大都市的这一地区——我们无法保证它不会发生——我们有责任做好准备，迅速有效地应对它。

[ðə; ði] [nuːz] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ɪts]

The	news	has	been	already	flashed	through	the	land	that	it	has	made	its
这	消息	有	到过	已经	闪光灯	通过	这	土地	那	它	有	制成	它是

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

它出现的消息已经传遍全国。

[ɔːl'ðoʊ] [kən'faɪnd] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [tuː] ['pleɪsɪz] , [ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt]

Although	confined	at	present	to	two	places	,	this	has	made	many	a	stout	heart
虽然	受限	在	展示	到	二	地方	,	这	有	制成	许多	一个	肥硕	心

['tremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

虽然目前仅限于两处，但这已经让许多坚强的人都感到心惊胆战。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] [fɪr] .

But	this	is	not	a	time	for	fear	.
但	这	是	不是	一个	时间	为了	害怕	.

但现在不是恐慌的时候。

“ [let] [juː 'es] , [ðen] , [biː; bi][ʌp][ænd; ənd]['duːɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər]['eni] [feɪt] ,

“	Let	us	,	then	,	be	up	and	doing	with	a	heart	for	any	fate	,
”	让	我们	,	然后	,	是	向上	和	正在做	和	一个	心	为了	任何	命运	,

那么，让我们振作起来，勇敢面对任何命运吧！

” [ænd; ənd] [siːk] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ɪn'devər] [tuː; tə]['rendər]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][ʌn'tenəb(ə)l][tuː; tə]

”	and	seek	by	an	earnest	endeavour	to	render	our	homes	untenable	to
”	和	寻找	经过	一个	认真	努力	到	使成为	我们的	房屋	站不住脚的	到

[ðɪs] ['terəb(ə)l] ['pestɪləns] .

this	terrible	pestilence	.
这	糟糕的	瘟疫	.

并竭尽全力使我们的家园无法抵御这种可怕的瘟疫。

['evri] [mæn] [ðɪs] [deɪ] [mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz]['duːti] .

Every	man	this	day	must	do	his	duty	.
每一个	男人	这	天	必须	做	他的	责任	.

如今，每个人都必须尽自己的职责。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][ˌjuː 'es][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,

These	are	stirring	words	,	and	they	call	us	to	action	,
这些	是	搅拌	字	,	和	他们	称呼	我们	到	行动	,

这些话语振奋人心，号召我们采取行动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɛdliːɚ] [foʊ] [naʊ] ['θretənz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siː] - [gɜːrt]['aɪlənd]

for	a	deadlier	foe	now	threatens	the	happiness	of	our	sea	-	girt	island
为了	一个	更致命	敌人	现在	威胁	这	幸福	的	我们的	海	-	束	岛

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['nelsn] [fɔːt] .

than	that	which	Nelson	fought	.
比	那	哪个	纳尔逊	战斗	.

如今，威胁着我们这个四面环海岛屿幸福的敌人，比纳尔逊当年对抗的敌人更加致命。

['kɑːlərə] , [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [foʊ] , [ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ]['riːəl][wʌn] .

Cholera	,	an	unseen	foe	,	is	nevertheless	a	real	one	.
霍乱	,	一个	看不见	敌人	,	是	尽管如此	一个	真实的	一	.

霍乱虽然看不见，但却是真实存在的敌人。

['meni] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [ðæt] [hæz; həz] [breɪvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪts] [hæz; həz] [blæntʃt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]

Many	a	hero	that	has	braved	a	hundred	fights	has	blanched	before	this
许多	一个	英雄	那	有	勇敢	一个	百	战斗	有	焯水	前	这

['dɛdliːɚ] [foʊ] .

deadlier	foe	.
更致命	敌人	.

许多身经百战的英雄，面对这个更加致命的敌人，也都会畏缩不前。

[laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kɑːŋkərər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪər] ,

Like	a	mighty	conqueror	and	destroyer	,
喜欢	一个	强大的	征服者	和	驱逐舰	,

如同强大的征服者和毁灭者，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['mɑːtʃt] ['ɑːnwərd][æz; əz] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ][æz; əz]

it	has	marched	onward	as	regardless	of	the	ermine	of	the	judge	as
它	有	行军	向前	作为	不管	的	这	貂	的	这	法官	作为

[ðə; ði] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] .

the	swaddling	clothes	of	the	infant	.
这	襁褓	衣服	的	这	婴儿	.

它一路向前，全然不顾法官的貂皮大衣，如同婴儿的襁褓。

[ɪn][veɪn][hæz; həz][ðə; ði] ['mʌðər] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['pæʃənət] ['æŋgwɪʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [deθ]

In	vain	has	the	mother	wrung	her	hands	in	passionate	anguish	over	the	death
在	徒劳	有	这	母亲	拧干	她	双手	在	热情的	痛苦	超过	这	死亡

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn] ;

of	her	little	one	;
的	她	小的	一	;

母亲因失去幼子而悲痛欲绝，双手紧紧攥成拳，却无济于事；

['hʌzbənd] [hæz; həz] [mɔːnd] [fɔːr; fər][waɪf] , [ænd; ənd][waɪf][fɔːr; fər] ['hʌzbənd] ; ['tʃɪldrən] [hæv; həv]

husband	has	mourned	for	wife	,	and	wife	for	husband	;	children	have
丈夫	有	哀悼	为了	妻子	,	和	妻子	为了	丈夫	;	孩子们	有

[bɪn] [left] ['fɑːðərləs] ;

been	left	fatherless	;
到过	左边	无父	;

丈夫为妻子哀悼，妻子为丈夫哀悼；孩子们失去了父亲；

[ænd; ənd] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [bɪn] [left] ['tʃaɪldləs] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑːrknəs] , ['blæknəs] , [deθ] ,

and	fathers	have	been	left	childless	;	nothing	but	darkness	,	blackness	,	death	,
和	父亲们	有	到过	左边	无子女	;	没有什么	但	黑暗	,	黑	,	死亡	,

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ,

and	desolation	,
和	荒凉	,

父亲们膝下无子；只剩下黑暗、凄凉、死亡和荒芜。

[hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊt(ə)nt] ['enəmi] [tuː; tə][mæn] .

have	marked	the	route	of	this	potent	enemy	to	man	.
有	标记	这	路线	的	这	强效	敌人	到	男人	.

已经标明了这种对人类构成强大威胁的敌人的行进路线。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [prɪ'ventɪv] ['meʒərz] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [pjʊr]

One	of	the	best	preventive	measures	is	to	have	a	plentiful	supply	of	pure
一	的	这	最好的	预防	措施	是	到	有	一个	丰富	供应	的	纯的

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

最好的预防措施之一是保证充足的纯净水供应。

[wi:; wi] [kæn; kən] [ðen] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['su:ərz] [flʌʃt] — ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] [kli:n] ,

We	can	then	keep	our	sewers	flushed	—	our	homes	clean	,
我们	能	然后	保持	我们的	下水道	酡	—	我们的	房屋	干净的	,

这样我们就能保持下水道畅通，保持房屋清洁。

[ænd; ənd] [soʊ] ['rendər] ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:θs] [ænd; ənd] ['hoʊmz] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	so	render	our	hearths	and	homes	comparatively	safe	from	the
和	所以	使成为	我们的	壁炉	和	房屋	比较	安全的	从	这

['devəsteɪtɪŋ] [pest] [ʌv; əv] ['kɑ:lərə] .

devastating	pest	of	cholera	.
毁灭性的	害虫	的	霍乱	.

从而使我们的家园和炉火相对安全，免受霍乱这种毁灭性瘟疫的侵袭。

[pi:] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [pə'zesiz] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['wɔ:tər] .

There	is	nothing	in	nature	that	possesses	more	interest	than	water	.
那里	是	没有什么	在	自然	那	拥有	更多的	兴趣	比	水	.

自然界中没有什么比水更引人入胜的了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['ɑ:ksɪdʒən] [ænd; ənd] ['haɪdrədʒən] .

It	is	composed	of	oxygen	and	hydrogen	.
它	是	由	的	氧	和	氢	.

它由氧和氢组成。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [pə'tæsiəm] [ɑ:n] ['wɔ:tər] ,

This	may	be	easily	demonstrated	by	throwing	a	piece	of	potassium	on	water	,
这	可能	是	容易地	已证明	经过	投掷	一个	片	的	钾	在	水	,

这一点很容易证明，只需将一块钾扔进水中即可。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɪnstəntli] [teɪk] ['faɪər] :

when	it	will	instantly	take	fire	:
什么时候	它	将要	即刻	拿	火	:

它会瞬间着火：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:ksɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

because	of	the	rapid	affinity	of	the	oxygen	of	the	water	for	the
因为	的	这	迅速的	亲和力	的	这	氧	的	这	水	为了	这

['met(ə)l] [pə'tæsiəm] [ðə; ði] ['haɪdrədʒən] [ɪz] ['lɪbəreɪtɪd] ,

metal	potassium	the	hydrogen	is	liberated	,
金属	钾	这	氢	是	解放	,

由于水中的氧与金属钾具有很强的亲和力，因此会释放出氢气。

[wɪtʃ] [bɜ:rn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] .

which	burns	during	the	decomposition	which	takes	place	.
哪个	烧伤	期间	这	分解	哪个	需要	地方	.

在分解过程中会燃烧。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['i:kwəli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [ʃoʊz] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

This	experiment	,	which	is	equally	simple	and	beautiful	,	shows	the	composition	of
这	实验	,	哪个	是	同样地	简单的	和	美丽的	,	演出	这	作品	的

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

这个实验既简单又美观，它展示了水的组成。

[ðə; ði][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz]['ɪntu:] [wɪtʃ] ['wɔ:tər]['entərz][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['kiŋdəmz]

The	combinations	into	which	water	enters	in	the	animal	and	vegetable	kingdoms
这	组合	进入	哪个	水	进入	在	这	动物	和	蔬菜	王国

[ɑ:r; ər][æz; əz] ['veriəs] [ænd; ənd][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪk][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]

are	as	various	and	as	beautiful	as	the	magic	forms	of	the
是	作为	各种各样的	和	作为	美丽的	作为	这	魔法	表格	的	这

[kə'laɪdəskoʊp] .

kaleidoscope	.
万花筒	.

水在动植物界的各种组合方式，就像万花筒里变幻莫测的图案一样，既多样又美丽。

['ni:ðər] ['ænɪmlz] [nɔ:r][plænts][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tər] .

Neither	animals	nor	plants	can	live	without	water	.
两者都不	动物	也不	植物	能	居住	没有	水	.

动物和植物都离不开水。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [ə; eɪ] ['nesəseri] [ʌv; əv][laɪf] .

It	is	,	therefore	,	a	necessary	of	life	.
它	是	,	所以	,	一个	必要的	的	生活	.

因此，它是生活必需品。

[ɑ:n][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , ['aʊər; ɑ:r] [helθ] [dɪ'pendz] .

On	the	purity	of	water	,	in	a	great	measure	,	our	health	depends	.
在	这	纯度	的	水	,	在	一个	伟大的	措施	,	我们的	健康	取决于	.

水的纯净度在很大程度上决定了我们的健康。

['veriəs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

Various	are	the	sources	of	water	,
各种各样的	是	这	来源	的	水	,

水源有多种，

[ænd; ənd] ['i:kwəli] ['veriəs] [ðə; ði] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrəti][ɔ:r][ɪm'pjʊrəti][ʌv; əv]['wɔ:tər] :

and	equally	various	the	degrees	of	the	purity	or	impurity	of	water	:
和	同样地	各种各样的	这	学位	的	这	纯度	或者	杂质	的	水	:

水的纯度或杂质程度也同样各不相同：

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] — [ðæt] ['wɔ:tər][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['sɑ:lvənt][ɪn] ['neɪtʃər] .

for	this	reason	—	that	water	is	the	great	solvent	in	nature	.
为了	这	原因	—	那	水	是	这	伟大的	溶剂	在	自然	.

正因如此，水是自然界中最好的溶剂。

[ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['wɔ:tər] [sə'plaɪ] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

The	first	great	source	of	our	water	supply	is	from	the	ocean	,
这	第一的	伟大的	来源	的	我们的	水	供应	是	从	这	海洋	,

我们最重要的水源是海洋。

[wɪtʃ] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [rɪlz] [ðæt] ['mɜ:rmər][æz; əz]

which	receives	the	water	from	all	the	sparkling	rills	that	murmur	as
哪个	接收	这	水	从	全部	这	闪闪发光	小溪	那	低语	作为

[ðeɪ] [li:p] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd] ,

they	leap	down	the	mountain	side	,
他们	飞跃	向下	这	山	边	,

它汇集了从山坡上奔流而下的潺潺溪水，

[wɪtʃ] [ju'naɪt][ænd; ənd][fɔːrm] [rɪvjʊ'lɪts] .
which unite and form rivulets .
哪个 团结 和 形式 小溪 .

它们汇合形成溪流。

[ðiːz] [rɪvjʊ'lɪts] [ju'naɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði] ['maɪti] ['floʊɪŋ] ['rɪvəz] [wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk]
These rivulets unite again , and form the mighty flowing rivers with majestic
这些 小溪 团结 再次 , 和 形式 这 强大的 流动 河流 和 雄伟
['wɔːtər] - [fɔːlz] ,
water - falls ,
水 - 瀑布 ,

这些小溪再次汇合，形成奔腾不息的河流，并形成雄伟壮丽的瀑布。

['kætəˌrækts] , [ænd; ənd][kæ'skeɪdz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [floʊ] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] ['empti] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]
cataracts , and cascades ; and these flow on till they empty themselves into the
白内障 , 和 级联 ; 和 这些 流动 在 直到 他们 空的 他们自己 进入 这
['oʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

瀑布、溪流，一路奔流，最终汇入大海。

['riːdər] ,
Reader ,
读者 ,

读者，

[dɪd][juː; jʊ]['evər][stænd][ɑːn][ðə; ði] [siː] [biːtʃ] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [siː] [deɪ] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]
did you ever stand on the sea beach shore and see day go out in a flood of
做过 你 曾经 站立 在 这 海 海滩 支撑 和 看 天 去 出去 在 一个 洪水 的
['glɔːri] — [ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [blʌʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [deɪ] [smaɪld] [hɪz; ɪz]
glory — the bosom of the ocean blush as the monarch of day smiled his
荣耀 — 这 怀 的 这 海洋 脸红 作为 这 君主 的 天 微笑 他的
['pɑːrtɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] — ['tɪndʒɪŋ][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][hjuː][ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ]
parting beams of light — tinging the clouds with golden hue and shedding a
离别 光束 的 光 — 刺痛 这 云 和 金的 色调 和 脱落 一个
[laɪt] [ɑːn][ɔːl][kriˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
light on all creation and making it beautiful ?
光 在 全部 创建 和 制作 它 美丽的 ?

你是否曾站在海滩边，看到白昼在辉煌的浪潮中消逝——大海泛起红晕，白昼之王微笑着，洒下他离别的光芒——将云朵染成金色，照亮万物，使之变得美丽?

[ðiːz] [klaʊdz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'loʊn] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊət][ɔːr][ðə; ði]['peɪntər] ,
These clouds were not alone created for the poet or the painter ,
这些 云 是 不是 独自的 创建 为了 这 诗人 或者 这 画家 ,

这些云朵并非仅仅为诗人或画家而创作，

[nɔːr][tuː; tə] [gɪv] ['siːnɪk] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði]['lændskeɪp] ;
nor to give scenic beauty to the landscape ;
也不 到 给 风景优美 美丽 到 这 景观 ;

也不为风景增添美感;

[bʌt; bət][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv]
but to supply the wants of the flowers of the valley , the beasts of
但 到 供应 这 想要 的 这 花朵 的 这 谷 , 这 野兽 的
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

但为了满足山谷中花朵和森林中野兽的需求，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [helθ] , ['paʊər] , [ænd; ənd] [welθ] [tuː; tə][mæn] .

and	to	be	a	source	of	health	,	power	,	and	wealth	to	man	.
和	到	是	一个	来源	的	健康	,	力量	,	和	财富	到	男人	.

并成为人类健康、力量和财富的源泉。

[ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['reɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][soʊ][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][mɪst]

The	heating	rays	from	the	sun	so	act	upon	the	water	as	to	cause	a	mist
这	加热	射线	从	这	太阳	所以	行为	之上	这	水	作为	到	原因	一个	薄雾

[laɪk][ə; eɪ] ['gɑːsəmər] [veɪl][tuː; tə][ə'raɪz] .

like	a	gossamer	veil	to	arise	.
喜欢	一个	游丝	面纱	到	出现	.

太阳的热射线作用于水面，使水面升起一层薄雾，如同蛛丝一般。

[ðɪs]

This
这

这

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[ɪz] [tɔːst] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['kɜːənts] [ʌv; əv]['waɪndz] [wɪtʃ] [set][ɪn]

is	tossed	about	in	the	atmosphere	by	the	various	currents	of	winds	which	set	in
是	抛掷	关于	在	这	气氛	经过	这	各种各样的	电流	的	风	哪个	放	在

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'kweɪtər][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪk][ænd; ənd][æn'tɑːrktɪk]['riːdʒənz] .

from	the	Equator	to	the	Arctic	and	Antarctic	regions	.
从	这	赤道	到	这	北极	和	南极	地区	.

它在大气层中受到从赤道到北极和南极地区产生的各种气流的影响而四处翻腾。

[ðʌs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [reɪn] - ['berɪŋ] [klaʊdz] [ɑːr; ər][dɪ'strɪbjuːtɪd]['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

Thus	is	it	that	rain	-	bearing	clouds	are	distributed	over	the	land	.
因此	是	它	那	雨	-	轴承	云	是	分布式	超过	这	土地	.

因此，携带雨水的云层分布在了陆地上。

[ðə; ði] ['veɪpər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] [klaʊdz] [ɪz] [kən'denst] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]

The	vapour	contained	in	these	clouds	is	condensed	by	the	various	degrees	of
这	汽	包含	在	这些	云	是	浓缩版	经过	这	各种各样的	学位	的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɑːftid] ,

temperature	through	which	they	are	wafted	,
温度	通过	哪个	他们	是	飘散	,

这些云层中所含的水蒸气，在飘移过程中会因温度差异而凝结。

[ænd; ənd][fɔːrm] ['iːðər] [snoʊ] [ɔːr][reɪn] .

and	form	either	snow	or	rain	.
和	形式	任何一个	雪	或者	雨	.

并以雪或雨的形式出现。

[ðɪs] [sɪŋks] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][fɔːrmz] [sprɪŋz] ; [ɔːr][ðə; ði] [snoʊ] , ['meltɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

This	sinks	down	into	the	earth	,	and	forms	springs	;	or	the	snow	,	melting	on	the
这	水槽	向下	进入	这	地球	,	和	表格	弹簧	;	或者	这	雪	,	融化	在	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

水渗入地下，形成泉水；或者山上的积雪融化，

[rʌnz] [daʊn] [ænd; ənd][fɔːrmz] [rɪvjʊ'lɪts] : [ænd; ənd] [hens] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] .

runs	down	and	forms	rivulets	:	and	hence	our	chief	water	supply	.
跑步	向下	和	表格	小溪	:	和	因此	我们的	首席	水	供应	.

水流向下汇聚成溪流：因此成为我们的主要水源。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贫困人口的卫生状况与(The Sanitary Condition of the Poor in Relation)

第2/2页

“ [lʊk] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [swiːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fer] ,
“ **Look around on this world , it is sweet , it is fair ,**
“ 看 大约 在 这 世界 , 它 是 甜的 , 它 是 公平的 ,

看看这世界，它多么美好，多么公平，

[ðer; ðər] [ɪz] [laɪt] [ɪn] [ðə; ðiː] [skaɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [laɪf] [ɪn] [ɪts] [er] ,
There is light in the sky , there is life in its air ,
那里 是 光 在 这 天空 , 那里 是 生活 在 它是 空气 ,

天空充满光芒，空气中弥漫着生命气息。

[sə'blɪməti] [briːðz] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ɪts] [hɪlz] ,
Sublimity breathes from the forms of its hills ,
崇高 呼吸 从 这 表格 的 它是 丘陵 ,

山峦的形态中流露出崇高的气息。

[ænd; ənd] ['bjuːti] ['waɪndz] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [rɪlz] ;
And beauty winds on with its rivers and rills ;
和 美丽 风 在 和 它是 河流 和 小溪 ;

而美景则如河流溪涧般蜿蜒流淌；

[ðə; ðiː] [duː] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['daiəmənds] [ɪts] [miːd] [hæθ] [bi'spred] ,
The dew as with diamonds its mead hath bespread ,
这 露 作为 和 钻石 它是 蜂蜜酒 有 散布 ,

露水如同钻石般洒满它的草地，

[frʌm; frəm] [ɪts] [groʊvz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [waɪld] ['meləˌdiz] [sent] ;
From its groves are a thousand wild melodies sent ;
从 它是 小树林 是 一个 千 荒野 旋律 发送 ;

从它的树林中传出千百首野性旋律；

[waɪl] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tɪnt] [ɑːr; ər] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [im'paːtid] ,
While flowers of each tint are by morning imparted ,
尽管 花朵 的 每个 着色 是 经过 早晨 传授 ,

清晨，各种颜色的花朵竞相绽放。

[oʊ] ! [waɪ] [ɪz] [ðer; ðər] [woʊ] [ɪn] [soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [wɜːrld] .
Oh ! why is there woe in so lovely a world .
哦 ! 为什么 是 那里 悲哀 在 所以 迷人的 一个 世界 .

唉！如此美好的世界，为何会有苦难？

” [reɪn] ['wɔːtər] , [wen] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kʌntri] ,
” **Rain water , when collected in the country ,**
” 雨 水 , 什么时候 集 在 这 国家 ,

“雨水，当在乡村地区收集时，

[ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ðiː] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] [best] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['ɔːrd(ə)neri] ['haʊshoʊld] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
is doubtless the purest and best adapted for ordinary household purposes ,
是 毫无疑问 这 最纯净的 和 最好的 改编 为了 普通的 家庭 目的 ,

无疑是最纯净、最适合普通家庭用途的。

[bʌt; bət][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] [ˌaɪ 'ti:][kən'teɪnz] ['meni] [im'pjuəritis] ; [wen] [kə'lektɪd] [ɪn]

but	in	London	and	large	cities	it	contains	many	impurities	;	when	collected	in
但	在	伦敦	和	大的	城市	它	包含	许多	杂质	;	什么时候	集	在

['aʊər; ɑ:r] [tʌb] [ɔ:r] ['sɪstənz] ,

our	tubs	or	cisterns	,
我们的	浴缸	或者	水箱	,

但在伦敦和大城市里，它含有许多杂质；当收集在我们的桶或水箱里时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [dʌst] , [dɜ:rt] ,

it	is	impregnated	with	all	the	dust	,	dirt	,
它	是	受精	和	全部	这	灰尘	,	污垢	,

它沾满了灰尘、污垢，

[ænd; ənd] [smoʊk] [ðæt] [hæŋz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [laɪk][ə; eɪ]['fju:nərəl][pɔ:l]['oʊvər]['smoʊki] ['sɪtiz] ;

and	smoke	that	hangs	more	or	less	like	a	funeral	pall	over	smoky	cities	;
和	抽烟	那	悬挂	更多的	或者	较少的	喜欢	一个	葬礼	灵柩	超过	烟	城市	;

烟雾如同丧葬的帷幔般笼罩在烟雾弥漫的城市上空；

[ðə; ði] [er] [kən'teɪnz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['sʌlfərəs] ['æsɪd] ,

the	air	contains	more	or	less	sulphurous	acid	,
这	空气	包含	更多的	或者	较少的	硫磺	酸	,

空气中含有或多或少的硫酸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:rbən] [ðæt] [is'keips] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['tʃimniz] [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n]

and	the	carbon	that	escapes	from	our	chimneys	and	is	deposited	on
和	这	碳	那	逃脱	从	我们的	烟囱	和	是	已存	在

[ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] ,

the	tops	of	our	houses	,
这	最高额	的	我们的	房屋	,

还有从烟囱逸出并沉积在房屋顶部的碳，

[hens] [ðə; ði] ['sʊti] [teɪst] [ðæt] [sɔ:ft][ɔ:r][reɪn]['wɔ:tər][hæz; həz] .

hence	the	sooty	taste	that	soft	or	rain	water	has	.
因此	这	煤烟	品尝	那	柔软的	或者	雨	水	有	.

因此，软水或雨水才会有煤烟味。

[wel] [ɔ:r] [sprɪŋ] ['wɔ:tər]['ɔ:lweɪz] [pɑ:'teɪks] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

Well	or	spring	water	always	partakes	more	or	less	of	the	character	of	the	ground
出色地	或者	春天	水	总是	参与者	更多的	或者	较少的	的	这	特点	的	这	地面

[ɔ:r][ðə; ði]['streɪtə] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['pa:siz] ,

or	the	strata	through	which	it	passes	,
或者	这	地层	通过	哪个	它	通过	,

井水或泉水总是或多或少地带有它所流经的土壤或地层的特性。

[hens] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] .

hence	the	explanation	of	the	great	differences	which	exist	.
因此	这	解释	的	这	伟大的	差异	哪个	存在	.

因此，这就解释了存在的巨大差异。

['wɔ:tər] [ðæt] ['pa:siz] [θru:] [tʃɔ:k] [ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ɪts] ['hɑ:rdnəs] ,

Water	that	passes	through	chalk	is	characterised	by	its	hardness	,
水	那	通过	通过	粉笔	是	具有特征	经过	它是	硬度	,

流经白垩土的水具有硬度特征。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hoʊldz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['kɑ:rbənət] [ʌv; əv][laɪm][ɪn][sə'lu:ʃ(ə)n] .

because	it	holds	a	large	quantity	of	carbonate	of	lime	in	solution	.
因为	它	持有	一个	大的	数量	的	碳酸盐	的	酸橙	在	解决方案	.

因为它含有大量的碳酸钙溶液。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [kə'lɪbɪət] [sprɪŋz] , [wɪtʃ] [kən'teɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	it	is	with	chalybeate	springs	,	which	contain	a	large	proportion	of	the
因此	它	是	和	含铁	弹簧	,	哪个	包含	一个	大的	部分	的	这

[sɔːlts][ʌv; əv]['aɪərn] ,

salts	of	iron	,
盐	的	铁	,

含铁泉水也是如此，它们含有大量的铁盐。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðæt] [kən'teɪn] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv] [mæg'niːʃə] ; [ðiːz]

and	others	,	that	contain	sulphate	of	magnesia	;	these
和	其他的	,	那	包含	硫酸盐	的	氧化镁	;	这些

以及其他含有硫酸镁的物质；这些

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

['ɪnstənsɪz] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɔːtər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːlvənt] ,

instances	illustrate	the	fact	that	water	is	a	great	solvent	,
实例	阐明	这	事实	那	水	是	一个	伟大的	溶剂	,

实例表明水是一种很好的溶剂。

[ænd; ənd] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['paːsɪz] ,

and	partakes	of	the	character	of	the	materials	through	which	it	passes	,
和	参与者	的	这	特点	的	这	材料	通过	哪个	它	通过	,

并带有它所穿过的材料的特性，

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wiː; wi] [dɪ'raɪv]

and	hence	the	differences	which	we	find	existing	in	the	water	we	derive
和	因此	这	差异	哪个	我们	寻找	现存的	在	这	水	我们	派生

[frʌm; frəm] [welz] .

from	wells	.
从	水井	.

因此，我们从井水中发现的差异才会存在。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['pʌblɪk] [pʌmps] [ɪn][maɪ]['dɪstrɪkt] ,

There	are	not	many	public	pumps	in	my	district	,
那里	是	不是	许多	民众	水泵	在	我的	区	,

我所在的地区公共加油站不多。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['tʃəːtʃjɑːdz] , [nɔːr][ɪn]

and	fortunately	they	are	not	in	the	vicinity	of	churchyards	,	nor	in
和	幸运的是	他们	是	不是	在	这	附近	的	教堂墓地	,	也不	在

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['sɛspuːlz] .

communication	with	cesspools	.
沟通	和	化粪池	.

幸运的是，它们既不在教堂墓地附近，也不与污水池相连。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['ðerfɔːr] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hoʊlseɪl] ['pɔɪzənɪŋ] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər]

There	is	not	therefore	much	danger	of	wholesale	poisoning	by	drinking	water
那里	是	不是	所以	很多	危险	的	批发的	中毒	经过	喝	水

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['sɔːrsɪz] .

from	these	sources	.
从	这些	来源	.

因此，饮用这些水源的水不太可能造成大规模中毒。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [west] ['lʌndən] [ænd; ənd][grænd]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['kʌmpəniz] , [ɪz] ,

The	water	,	as	supplied	by	the	West	London	and	Grand	Junction	Companies	,	is	,
这	水	,	作为	供应	经过	这	西方	伦敦	和	盛大	交汇处	公司	,	是	,

由西伦敦和格兰德枢纽公司供应的水质是：

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti] ; [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæmpəlz][aɪ][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd] ,

I	believe	,	of	good	quality	;	for	from	the	samples	I	have	examined	,
我	相信	,	的	好的	质量	;	为了	从	这	样品	我	有	检查	,

我认为质量很好；因为从我检查过的样品来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] ,

and	the	reports	furnished	by	Dr	.	Whitmore	,
和	这	报告	提供	经过	博士	.	惠特莫尔	,

以及惠特莫尔博士提供的报告，

[ðə; ði]['wɔːtər] [ə'pɪrz] [friː] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɔːr'gænɪk][im'pjuəritis] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]

the	water	appears	free	from	those	organic	impurities	which	are	indications	of
这	水	出现	自由的	从	那些	有机的	杂质	哪个	是	症状	的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

水质看起来不含那些表明存在危险的有机杂质。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['speʃəli] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [ɪn] [taɪmz] [wen] ['kɑːlərə] ['θretənz] [ˌjuː 'es] .

and	are	specially	to	be	guarded	against	in	times	when	cholera	threatens	us	.
和	是	特别	到	是	守卫	反对	在	时代	什么时候	霍乱	威胁	我们	.

在霍乱肆虐之时，更要格外警惕。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ɪn][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][maɪ]['dɪstrɪkt] ,

The	water	,	which	in	not	a	few	of	the	houses	in	my	district	,
这	水	,	哪个	在	不是	一个	很少	的	这	房屋	在	我的	区	,

我所在选区不少房屋都面临水的问题，

[ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmpəniz] [pjʊr] ,

is	supplied	by	the	water	companies	pure	,
是	供应	经过	这	水	公司	纯的	,

由自来水公司供应，纯净水

[ɪz] ['rendərd] [ɪm'pjʊr] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] ['sɪstənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɔːrd] .

is	rendered	impure	in	the	tubs	and	cisterns	in	which	it	is	stored	.
是	渲染	不纯	在	这	浴缸	和	水箱	在	哪个	它	是	存储	.

在储存它的桶和水箱中会变得不洁净。

['wɔːtər][nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] ['mɪnərəl]

Water	not	only	has	the	property	of	becoming	impregnated	with	mineral
水	不是	仅有的	有	这	财产	的	成为	受精	和	矿物

['sʌbstənsiz] ,

substances	,
物质	,

水不仅具有吸收矿物质的特性，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]['gæsɪz] .

but	also	the	property	of	absorbing	gases	.
但	还	这	财产	的	吸收	气体	.

但也具有吸收气体的特性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [truː] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst] [pleɪs] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [tʌb] ,

It	is	strange	,	but	nevertheless	true	,	that	the	worst	place	possible	for	tubs	,
它	是	奇怪的	,	但	尽管如此	真的	,	那	这	最差	地方	可能的	为了	浴缸	,

很奇怪，但却是事实，浴缸最糟糕的放置地点，

['sɪstənz] , [ænd; ənd]['wɔːtər] ['rezəvwɑːz] , [ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [vɪz] . , [nekst][tuː; tə][ɔːr]['oʊvər]['wɔːtər]

cisterns	,	and	water	reservoirs	,	is	selected	,	viz	.	,	next	to	or	over	water
水箱	,	和	水	水库	,	是	已选	,	即	.	,	下一个	到	或者	超过	水

['klɔzits] ,

closets	,
壁橱	,

水箱和储水罐选址在抽水马桶旁边或上方。

[ɔːr]['oʊvər] [dʌst] [bɪnz] ; [ðɪs] [əb'teinz] ['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ɪn][maɪ]['dɪstrɪkt] .

or	over	dust	bins	;	this	obtains	almost	universally	in	my	district	.
或者	超过	灰尘	垃圾箱	;	这	获得	几乎	普遍地	在	我的	区	.

或者堆放在垃圾桶上；这种情况在我所在的地区几乎普遍存在。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] ['fekjʊlənt] [ˌekshə'leɪʃn] [ə'raɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [əb'zɔːrbd]

The	consequence	is	,	in	the	one	case	feculent	exhalations	arise	,	and	are	absorbed
这	结果	是	,	在	这	一	案件	粪质	呼气	出现	,	和	是	吸收

[baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ;

by	the	water	;
经过	这	水	;

其结果是，在这种情况下会产生粪便性气体，并被水吸收；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌekshə'leɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdiːkəm'poʊzd] [ænd; ənd] [ˌdiːkəm'poʊzɪŋ]

and	in	the	other	,	exhalations	from	the	decomposed	and	decomposing
和	在	这	其他	,	呼气	从	这	分解	和	分解

['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [rɪ'fjuːz] ;

vegetable	and	animal	refuse	;
蔬菜	和	动物	拒绝	;

而另一方面，则是已分解和正在分解的动植物残渣散发出的气体；

['fɜːrðər] , [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] ['sɪstənz] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɪ'glektɪd]

further	,	the	tubs	and	cisterns	in	many	cases	appear	to	have	been	neglected
更远	,	这	浴缸	和	水箱	在	许多	案例	出现	到	有	到过	被忽视的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

此外，很多情况下，浴缸和水箱似乎长期无人照管。

[ðə; ði][lɪdz][duː][nɑːt][fɪt] , ['kɑːnsɪkwentli] [ðiːz] ['sɪstənz] [ɑːr; ər] [rɪ'septəklz] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

The	lids	do	not	fit	,	consequently	these	cisterns	are	receptacles	for	all	kinds	of
这	盖子	做	不是	合身	,	最后	这些	水箱	是	容器	为了	全部	种类	的

[fɪlθ] .

filth	.
污秽	.

由于盖子不合适，这些水箱成了各种污秽物的容器。

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊvər] - ['skruːpjələs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ,

Those	who	live	in	the	upper	rooms	are	not	over	-	scrupulous	as	to	how	,
那些	WHO	居住	在	这	上	房间	是	不是	超过	-	一丝不苟的	作为	到	如何	,

住在楼上的人不太讲究规矩，

[wen] , [ɔːr] [wer] , [ðeɪ] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪst] ['mætərz] ,

when	,	or	where	,	they	dispose	of	their	waste	matters	,
什么时候	,	或者	在哪里	,	他们	处置	的	他们的	浪费	事情	,

他们何时何地处理废物?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][faindz][ə; eɪ] ['lɑːdʒmənt] [ɑːn][ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] ,

but	it	often	finds	a	lodgement	on	the	outbuildings	,
但	它	经常	发现	一个	寄存	在	这	附属建筑	,

但它经常栖息在附属建筑物上。

[ænd; ənd][nɑːt]['seldəm] [ɪz] [wɑːʃt] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstənz] .

and	not	seldom	is	washed	more	or	less	into	the	cisterns	.
和	不是	很少	是	洗过	更多的	或者	较少的	进入	这	水箱	.

而且经常会有水或多或少地被冲进蓄水池。

[ðiːz] ['sɪstənz] , [laɪk][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

These	cisterns	,	like	the	people	and	the	rooms
这些	水箱	,	喜欢	这	人们	和	这	房间

这些蓄水池，就像人和房间一样。

[piː] . -

p . 19

p . -

[ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] ['klenlinəs] .

they	inhabit	,	are	not	characterised	by	cleanliness	.
他们	居住	,	是	不是	具有特征	经过	清洁	.

它们居住的地方并不以清洁著称。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seldəm] [wɑːʃt] [aʊt] .

If	I	might	judge	from	appearances	,	I	should	conclude	that	they	are	seldom	washed	out	.
如果	我	可能	法官	从	外貌	,	我	应该	结束	那	他们	是	很少	洗过	出去	.

如果从外观上看，我认为它们很少被洗掉。

[ɪf] [aɪ][æsk] [wen] [ðə; ði][tʌb][ɔːr]['sɪstərn][wʌz; wəz][læst] [kliːnd] [aʊt] , ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] ;

If	I	ask	when	the	tub	or	cistern	was	last	cleaned	out	,	nobody	seems	to	know	;
如果	我	问	什么时候	这	浴缸	或者	水箱	曾是	最后的	已清洗	出去	,	无人	似乎	到	知道	;

如果我问浴缸或水箱上次清理是什么时候，似乎没有人知道；

[fɔːr; fər] , [wʌt] [ɪz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['duːti][ɪz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][wɜːrk] .

for	,	what	is	everybody's	duty	is	nobody's	work	.
为了	,	什么	是	每个人的	责任	是	没有人	工作	.

因为，人人有责的事，却不是任何人的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] , [ðæt] [wen] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['fekjʊlənt] ['mætərz] [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] [ɪn]['wɔːtər] ,

It	is	a	well	-	known	fact	,	that	when	animal	and	feculent	matters	are	suspended	in	water	,
它	是	一个	出色地	-	已知	事实	,	那	什么时候	动物	和	粪质	事情	是	暂停	在	水	,

众所周知，当动物粪便悬浮在水中时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɔːtər][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'duːst] .

and	that	water	is	used	for	drinking	purposes	,	that	it	has	produced	diarrhœa	.
和	那	水	是	用过的	为了	喝	目的	,	那	它	有	生产	腹泻	.

而且，这种水是用来饮用的，却导致了腹泻。

[ɪn]['wɔːtər] [ðæt] [ɪz] [kən'tæmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['suːərɪdʒ] [ðə; ði] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['kɑːlərɪk] ['sɪmptəmz] ,

In	water	that	is	contaminated	with	sewerage	the	diarrhœa	is	accompanied	with	choleric	symptoms	,
在	水	那	是	污染	和	污水	这	腹泻	是	伴随	和	胆汁质	症状	,

在被污水污染的水中，腹泻会伴有霍乱症状。

[sʌtʃ] [æz; əz]['pəːdʒiŋ] , ['vɑːmɪtɪŋ] , [kræmp] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [lɔːs] [ʌv; əv] [hiːt] .

such	as	purging	,	vomiting	,	cramp	,	and	even	some	loss	of	heat	.
这样的	作为	清除	,	呕吐	,	抽筋	,	和	甚至	一些	损失	的	热	.

例如腹泻、呕吐、痉挛，甚至体温下降。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [im'pjuəritis][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə] [ə'baʊnd] [ɪn]

This	should	be	a	warning	not	to	allow	impurities	of	any	kind	to	abound	in
这	应该	是	一个	警告	不是	到	允许	杂质	的	任何	种类	到	盛产	在

['aʊər; ɑːr] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] .

our	drinking	water	.
我们的	喝	水	.

这应该给我们敲响警钟，绝不能让任何种类的杂质在我们的饮用水中泛滥。

['fetɪd] ['gæsɪz] [əb'zɔːrbd] [baɪ]['wɔːtər]['rendər][ðə; ði]['wɔːtər][bæd] ;

Fetid	gases	absorbed	by	water	render	the	water	bad	;
恶臭	气体	吸收	经过	水	使成为	这	水	坏的	;

水吸收的恶臭气体使水变质;

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌlfjʊ'retɪd] ['haɪdrədʒən][ɪn][ɪt'self][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] ,

not	that	the	sulphuretted	hydrogen	in	itself	is	the	thing	to	be	dreaded	,
不是	那	这	硫化	氢	在	本身	是	这	事物	到	是	令人恐惧的	,

倒不是说硫化氢本身有什么可怕的，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['prez(ə)ns] ['fɔstəz] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]

but	because	its	presence	fosters	the	growth	of	vegetable	and	animal
但	因为	它是	在场	寄养	这	生长	的	蔬菜	和	动物

['prɑːdʌkt] [ðæt] [ɑːr; ər] ['haɪli] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə] [helθ] ,

products	that	are	highly	detrimental	to	health	,
产品	那	是	高度	有害的	到	健康	,

但因为它的存在促进了对健康极为有害的动植物产品的生长，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ˌpriːdɪ'spoʊzɪŋ] ['kɔːzɪz] , [ɪf] [nɑːt]['vɜːrtʃuəli][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɪn] [kɑːlə'reɪk]

and	are	,	I	believe	,	predisposing	causes	,	if	not	virtually	the	agents	in	choleraic
和	是	,	我	相信	,	易感因素	原因	,	如果	不是	几乎	这	代理人	在	霍乱

.

diarrhœa	.
腹泻	.

我认为，它们是霍乱性腹泻的诱发因素，甚至可以说是致病因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['wɔːtər]['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ə'baʊnd] .

It	is	in	water	under	these	conditions	that	plants	and	animals	abound	.
它	是	在	水	在下面	这些	状况	那	植物	和	动物	盛产	.

在这种条件下，水生植物和动物大量繁殖。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪnɪt] , [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] , [aɪ][æd'mɪt] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [nʌn] [ðə; ði] [les]

They	are	minute	,	microscopic	,	I	admit	,	but	on	that	account	none	the	less
他们	是	分钟	,	显微镜	,	我	承认	,	但	在	那	帐户	没有任何	这	较少的

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

我承认它们很小，是微观的，但正因如此，它们仍然很危险。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['hɔːrər]

The	living	plants	and	animals	are	not	to	be	regarded	with	so	much	horror
这	活的	植物	和	动物	是	不是	到	是	认为	和	所以	很多	恐怖

[æz; əz][ðə; ði] [ded] ,

as	the	dead	,
作为	这	死的	,

不应像看待死去的动植物那样看待活着的动植物，因为它们令人恐惧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ræpɪdli][ˌʌndər'goʊ] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ɪf] ['teɪkən]

because	they	rapidly	undergo	decomposition	;	and	,	while	in	this	state	,	if	taken
因为	他们	快速	经历	分解	;	和	,	尽管	在	这	状态	,	如果	已采取

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

into	the	system	,
进入	这	系统	,

因为它们会迅速分解；而且，在这种状态下，如果被带入系统，

[ækt][æz; əz] [fə'ments] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

act	as	ferments	disturbing	the	normal	functions	of	the	body	,	and	often
行为	作为	发酵	令人不安	这	普通的	函数	的	这	身体	,	和	经常

['gɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə] .

giving	rise	to	diarrhœa	.
给予	上升	到	腹泻	.

它们会像发酵剂一样扰乱身体的正常功能，并常常引起腹泻。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɔːr][haɪ'pɑːθəsɪs] ,

This	is	not	a	mere	assertion	or	hypothesis	,
这	是	不是	一个	仅仅	断言	或者	假设	,

这并非仅仅是断言或假设，

[bʌt; bət][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [wel] - [əb'zɜːrvd] ['keɪsɪz][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmpɪtənt]

but	is	supported	by	well	-	observed	cases	by	some	of	the	most	competent
但	是	有	经过	出色地	-	观察到	案例	经过	一些	的	这	最多	胜任的

[men][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

men	in	the	medical	profession	.
男人	在	这	医疗的	职业	.

但这一观点得到了医学界一些最权威人士的详细观察和案例的支持。

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] , [aɪ][kwoʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɑːrks] ,

In	support	of	the	above	,	I	quote	the	following	words	from	Dr	.	Parkes	,
在	支持	的	这	多于	,	我	引用	这	下列的	字	从	博士	.	帕克斯	,

[prə'fesər] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ˌhi'ʒɛn] .

professor	of	military	hygiène	.
教授	的	军队	卫生	.

为了佐证上述观点，我引用军事卫生学教授帕克斯博士的以下言论。

[hiː; hi] [sez] : — “ [æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] [ˌdaɪə'riːə] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['oʊɪŋ]

He	says	:	—	“	An	epidemic	of	diarrhoea	in	a	community	is	almost	always	owing
他	说道	:	—	“	一个	流行性	的	腹泻	在	一个	社区	是	几乎	总是	欠款

[tuː; tə] ['iːðər] [ɪm'pjʊr] [er] ,

to	either	impure	air	,
到	任何一个	不纯	空气	,

他说：“一个社区爆发腹泻疫情几乎总是由于空气污染造成的，

[ɪm'pjʊr] ['wɔːtər] , [ɔːr][bæd] [fuːd] .

impure	water	,	or	bad	food	.
不纯	水	,	或者	坏的	食物	.

水质不纯，或食物变质。

” [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ]

”	The	practical	deduction	is	,	that	if	we	would	maintain	the	health	of	a	parish
”	这	实际的	扣除	是	,	那	如果	我们	会	维持	这	健康	的	一个	教区

[ænd; ənd] [prɪ'vent] ['kɑːlərə] ,

and	prevent	cholera	,
和	防止	霍乱	,

“由此可以得出这样的实际结论：如果我们能够维护教区的健康并预防霍乱，

, ['taɪfəs] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ˌepɪ'demɪk] ,

diarrhœa	,	typhus	,	or	any	other	epidemic	,
腹泻	,	斑疹伤寒	,	或者	任何	其他	流行性	,

腹泻、斑疹伤寒或其他任何流行病，

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɪm'pru:v] ['aʊər; ɑ:r]['sænəteri][kən'dɪʃ(ə)n] .

we	must	improve	our	sanitary	condition	.
我们	必须	提升	我们的	卫生	状况	.

我们必须改善卫生状况。

[pjʊr] ['wɔ:tər][laɪz][æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]['sænəteri] [ɪmp'ru:vmənts] .

Pure	water	lies	at	the	foundation	of	all	sanitary	improvements	.
纯的	水	谎言	在	这	基础	的	全部	卫生	改进	.

纯净水是所有卫生设施改善的基础。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɪm'pjʊr] ['wɔ:tər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] ,

Let	it	be	well	known	that	impure	water	is	to	be	dreaded	,
让	它	是	出色地	已知	那	不纯	水	是	到	是	令人恐惧的	,

人人都知道，不洁净的水是极其危险的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ] ['helθi] ['stɪmjələs][tu:; tə] [ɪn'kri:st]

and	the	fear	of	an	epidemic	may	prove	a	healthy	stimulus	to	increased
和	这	害怕	的	一个	流行性	可能	证明	一个	健康	刺激	到	增加

[æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['klenlinəs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

activity	and	cleanliness	in	connection	with	a	subject	of	such	vital	importance
活动	和	清洁	在	联系	和	一个	主题	的	这样的	必不可少的	重要性

.

:

.

对流行病的恐惧可能会促使人们更加积极主动地关注并保持清洁，因为这是一件至关重要的事情。

['weðər] ['kɑ:lərə] ['vɪzɪts][ju: 'es][ɔ:r][nɑ:t] ,

Whether	cholera	visits	us	or	not	,
无论	霍乱	访问	我们	或者	不是	,

无论霍乱是否侵袭我们，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [peɪd] ['prɑ:pər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

we	shall	be	all	the	better	for	having	paid	proper	attention	to	our
我们	将	是	全部	这	更好的	为了	拥有	有薪酬的	恰当的	注意力	到	我们的

['sænəteri] [ə'reɪndʒmənts] .

sanitary	arrangements	.
卫生	安排	.

如果我们当初重视卫生安排，将会受益匪浅。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔ:l] [tʌb] , ['sɪstənz] [ænd; ənd] ['rezəvwɑ:z] [kli:nd]

I	would	suggest	the	propriety	of	having	all	tubs	,	cisterns	and	reservoirs	cleaned
我	会	建议	这	礼	的	拥有	全部	浴缸	,	水箱	和	水库	已清洗

[aʊt] ;

out	;
出去	;

我建议将所有浴缸、水箱和储水箱都彻底清洗干净；

[ɔ:l] [weɪst] ['mætərz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] ['authaus] ; [ɔ:l] [bæk] ['premɪsɪz]

all	waste	matters	removed	from	the	roofs	of	outhouses	;	all	back	premises
全部	浪费	事情	已移除	从	这	屋顶	的	户外厕所	;	全部	后退	前提

['θɜ:rəli] [kli:nd] .

thoroughly	cleaned	.
彻底	已清洗	.

清除所有附属建筑屋顶上的垃圾；彻底清理所有后院。

[aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðɪs] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æn; ən]

I	think	from	what	I	have	said	,	this	can	hardly	be	regarded	an
我	思考	从	什么	我	有	说	,	这	能	几乎	是	认为	一个

[ʌn'nesəseri] [wɜ:rk] ;

unnecessary	work	;
不必要	工作	;

我认为，就我所说而言，这很难算是一项不必要的工作；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] [diːmd] [ɪm'præktɪkəbl] — [ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

but	should	this	be	deemed	impracticable	—	though	I	cannot	see	how	it	can
但	应该	这	是	被认为	不切实际	—	尽管	我	不能	看	如何	它	能

[biː; bi] — [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ɔːl]['wɔːtər] [juːst] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

be	—	I	would	suggest	the	desirability	of	all	water	used	for	drinking	and
是	—	我	会	建议	这	理想性	的	全部	水	用过的	为了	喝	和

['kʌlɪneri] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ['biːɪŋ] ['fɪltərd] ;

culinary	purposes	being	filtered	;
烹饪	目的	存在	过滤	;

但如果这被认为不切实际——虽然我看不出怎么会不切实际——我建议对所有用于饮用和烹饪的水进行过滤；

[ðæt] [ɪz] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdiːkəm'poʊzd] [ɔːr'gænɪk] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstərn] ,

that	is	,	where	there	is	any	suspicion	of	decomposed	organic	matter	in	the	cistern	,
那	是	,	在哪里	那里	是	任何	怀疑	的	分解	有机的	事情	在	这	水箱	,

[tʌb] , & [siː] .

tub	,	&	c	.
浴缸	,	&	c	.

也就是说，如果怀疑水箱、水槽等中有腐烂的有机物。

['eni] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri][ˌɪndʒə'nuːəti] [maɪt] [kən'traɪv] [tuː; tə]['fɪltər][hɪz; ɪz]['wɔːtər]

Any	working	man	with	ordinary	ingenuity	might	contrive	to	filter	his	water
任何	在职的	男人	和	普通的	独创性	可能	精心策划	到	筛选	他的	水

[θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sænd][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['tʃɑːrkoʊl] .

through	a	little	sand	and	vegetable	charcoal	.
通过	一个	小的	沙	和	蔬菜	木炭	.

任何一个稍有创造力的劳动者都可以想办法用少量沙子和植物炭来过滤水。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['fɪltərz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] 1s .

I	know	of	no	filters	that	could	be	purchased	for	1s	.
我	知道	的	不	过滤器	那	可以	是	购买	为了	1s	.

我知道没有哪款滤芯能以 1 秒的价格买到。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ɔːr] 2s . ,

or	2s	.	,
或者	2s	.	,

或 2 秒。

[wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zuːm] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][maɪ]['dɪstrɪkt][kʊd; kəd]

which	I	presume	is	about	the	extent	that	many	of	the	poor	in	my	district	could
哪个	我	怙	是	关于	这	程度	那	许多	的	这	贫穷的	在	我的	区	可以

[goʊ][tuː; tə] .

go	to	.
去	到	.

我估计这大概就是我所在地区许多穷人所能达到的极限了。

[ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['fɪltər] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['flaʊər] - [pɑːt] ,

A	rough	-	and	-	ready	filter	might	be	made	out	of	a	large	flower	-	pot	,
一个	粗糙的	-	和	-	准备好	筛选	可能	是	制成	出去	的	一个	大的	花	-	锅	,

一个简易的过滤器可以用一个大花盆制作。

[ðə; ði][hoʊl][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['biːɪŋ] [plʌgd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [spʌndʒ] ,

the	hole	at	the	bottom	being	plugged	up	with	sponge	,
这	洞	在	这	底部	存在	已插电	向上	和	海绵	,

底部的孔用海绵堵住了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rkoʊl] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['leɪər] [ʌv; əv][sænd] .

and	then	a	layer	of	charcoal	and	another	layer	of	sand	.
和	然后	一个	层	的	木炭	和	其他	层	的	沙	.

然后铺上一层木炭，再铺上一层沙子。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [wʊd] ['pɜ:rkəleɪt] [θru:] [ði:z] ['sʌbstənsiz] ,

The	water	would	percolate	through	these	substances	,
这	水	会	过滤	通过	这些	物质	,

水会渗过这些物质，

[ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [rɪl] .

and	be	as	clean	and	pure	as	the	water	from	the	mountain	rill	.
和	是	作为	干净的	和	纯的	作为	这	水	从	这	山	溪流	.

并且像山涧水一样干净纯净。

[ðə; ði] ['flaʊərpɑ:t] [maɪt] [bi:; bi] [sə'spendɪd] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [pjʊr]

The	flowerpot	might	be	suspended	over	another	vessel	,	which	would	receive	the	pure
这	花盆	可能	是	暂停	超过	其他	血管	,	哪个	会	收到	这	纯的

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

花盆可以悬挂在另一个容器上方，纯净水将由该容器盛装。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tu:; tə][stænd][ɑ:n] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ['oʊvər] [ə'nʌðər]

or	it	might	be	so	placed	as	to	stand	on	two	pieces	of	wood	over	another
或者	它	可能	是	所以	放置	作为	到	站立	在	二	件	的	木头	超过	其他

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

或者，它可以放置在两块木头上，立在另一个容器上。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['fɪltərɪŋ] ['wɔ:tər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][maɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ʃoʊ]

There	are	many	ways	of	filtering	water	,	but	it	is	only	my	object	to	show
那里	是	许多	方式	的	过滤	水	,	但	它	是	仅有的	我的	目的	到	展示

[haʊ] ['sɪmp(ə)l] ,

how	simple	,
如何	简单的	,

过滤水的方法有很多种，但我的目的只是展示最简单的过滤方法。

[ˌɪnɪk'spensɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

inexpensive	it	is	,
价格低廉	它	是	,

它价格便宜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz]

and	that	it	is	within	the	means	of	the	poorest	to	protect	themselves
和	那	它	是	之内	这	方法	的	这	最贫困	到	保护	他们自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪm'pjʊr] ['wɔ:tər] ,

from	the	disastrous	effects	of	impure	water	,
从	这	灾难性的	效果	的	不纯	水	,

而且，最贫困的人也有能力保护自己免受不洁净水带来的灾难性影响。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔ:st][ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] [les] [kɔ:st][ʌv; əv] ['mʌni] .

at	a	little	cost	of	labour	and	at	a	still	less	cost	of	money	.
在	一个	小的	成本	的	劳动	和	在	一个	仍然	较少的	成本	的	钱	.

劳动力成本低，资金成本更低。

[pi:] . -

p	.	21
p	.	-

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt]['wɔːtər][ɪz][nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sænəteri]['eɪdʒənt] .

There	can	be	no	doubt	that	water	is	not	appreciated	as	a	sanitary	agent	.
那里	能	是	不	怀疑	那	水	是	不是	感谢	作为	一个	卫生	代理人	.

毫无疑问，水作为一种卫生剂并未得到应有的重视。

[ðɪs] [meɪ] [ə'raɪz] ['iːðər] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] ; [bʌt; bət] , ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

This	may	arise	either	from	ignorance	or	indifference	;	but	,	after	what	has	been
这	可能	出现	任何一个	从	无知	或者	漠不关心	;	但	,	后	什么	有	到过

[sed] ,

said	,
说	,

这可能是由于无知或冷漠造成的；但是，在说了这些之后，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌæpə'θetɪk] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['praɪmeri] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] ,

I	trust	that	the	apathetic	neglect	of	the	primary	laws	of	health	,
我	相信	那	这	冷漠的	忽视	的	这	基本的	法律	的	健康	,

我相信，对健康基本规律的漠视和忽视，

[ænd; ənd] [ðæt] [blaɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][æn; ən] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] ['prɑːvɪdəns] ,

and	that	blind	confidence	in	an	overruling	Providence	,
和	那	瞎的	信心	在	一个	否决	普罗维登斯	,

以及那种对凌驾于一切之上的天意的盲目自信，

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][end] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [wel] — [meɪ] ['vænɪʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['beɪsləs] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	in	the	end	all	will	come	well	—	may	vanish	as	the	baseless	fabric	of	a
那	在	这	结尾	全部	将要	来	出色地	—	可能	消失	作为	这	无根据的	织物	的	一个

['vɪʒ(ə)n] .

vision	.
想象	.

最终一切都会好起来——这种想法可能就像一个毫无根据的幻想一样，最终消失殆尽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['kwɑːntəti]

It	is	in	vain	to	call	upon	the	local	authorities	to	supply	a	larger	quantity
它	是	在	徒劳	到	称呼	之上	这	当地的	当局	到	供应	一个	更大的	数量

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

呼吁地方当局提供更多水量是徒劳的。

[ɪf] [wiː; wi] ['iːðər] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɔːr] ['ɪndələns] [nɪ'glekt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

if	we	either	from	ignorance	or	indolence	neglect	to	use	it	.
如果	我们	任何一个	从	无知	或者	懒惰	忽视	到	使用	它	.

如果我们因为无知或懒惰而忽视使用它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]['lændlɔːdz][tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] ['prɑːpərli] [dreɪnd] [ænd; ənd]

It	is	in	vain	to	call	upon	landlords	to	build	houses	properly	drained	and
它	是	在	徒劳	到	称呼	之上	房东	到	建造	房屋	适当地	排水	和

['ventɪleɪtɪd] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːr; ər]['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['vælјuː]

ventilated	if	those	who	take	them	are	ignorant	and	indifferent	to	the	value
通风	如果	那些	WHO	拿	他们	是	无知	和	冷漠	到	这	价值

[ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [gʊd] ['dreɪnɪdʒ] .

of	fresh	air	and	good	drainage	.
的	新鲜的	空气	和	好的	引流	.

即使要求房东建造排水通风良好的房屋，如果租客对新鲜空气和良好排水的价值一无所知、漠不关心，也是徒劳的。

[dɜːrt][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'greɪm] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

Dirt	is	allowed	to	begrime	the	walls	,
污垢	是	允许	到	污垢	这	墙壁	,

允许污垢玷污墙壁。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ;

so	as	to	render	it	difficult	to	tell	what	the	original	colour	was	;
所以	作为	到	使成为	它	难的	到	告诉	什么	这	原来的	颜色	曾是	;

以至于难以分辨原色是什么；

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn] [dʒɔːrdʒ] - [striːt] , [tʃɑːrlz] - [striːt] , ['lɪt(ə)l] [bel] -

in	a	word	,	many	of	the	rooms	in	George	-	street	,	Charles	-	street	,	Little	Bell	-
在	一个	单词	,	许多	的	这	房间	在	乔治	-	街道	,	查尔斯	-	街道	,	小的	钟	-

[striːt] , ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] - [striːt] ,

street	,	Little	Church	-	street	,
街道	,	小的	教会	-	街道	,

总之，乔治街、查尔斯街、小钟街、小教堂街的许多房间

[iːst] - ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɪn][maɪ]['dɪstrɪkt] ,

East	-	cottages	,	and	many	others	in	my	district	,
东方	-	小屋	,	和	许多	其他的	在	我的	区	,

东边的小屋，以及我所在选区的许多其他房屋，

[ɑːr; ər][soʊ] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tenənts] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən]

are	so	neglected	by	the	tenants	as	to	become	neither	more	nor	less	than
是	所以	被忽视的	经过	这	租户	作为	到	变得	两者都不	更多的	也不	较少的	比

['fiːvər] [nests] .

fever	nests	.
发烧	巢穴	.

由于租户疏于照管，这些房屋已沦为瘟疫滋生地。

[soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] [waɪt] [laɪm] ,

Soap	and	water	and	white	lime	,
肥皂	和	水	和	白色的	酸橙	,

肥皂、水和白石灰，

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][maɪ]['dɪstrɪkt] ,

to	judge	from	the	condition	of	very	many	of	the	rooms	in	my	district	,
到	法官	从	这	状况	的	非常	许多	的	这	房间	在	我的	区	,

从我所在地区很多房间的状况来看，

[maɪt] [biː; bi][æz; əz] [ɪk'spensɪv] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [æz; əz][sɔːlt][ɪn] [ˌæbə'sɪniə] .

might	be	as	expensive	a	luxury	as	salt	in	Abyssinia	.
可能	是	作为	昂贵的	一个	奢华	作为	盐	在	阿比西尼亚	.

在阿比西尼亚，它可能像盐一样是一种昂贵的奢侈品。

['evri] ['trævələr] [ðæt] ['vɪzɪts]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪəns]

Every	traveller	that	visits	tropical	countries	is	sure	to	complain	of	the	annoyance
每一个	游客	那	访问	热带	国家	是	当然	到	抱怨	的	这	烦恼

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] ,

and	inconvenience	of	mosquitoes	,
和	不便	的	蚊子	,

每个去热带国家旅行的人都一定会抱怨蚊子的烦扰和不便。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] ['vɪzɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]

and	I	am	equally	sure	that	every	visitor	to	the	dwellings	of	the	poor	in
和	我	是	同样地	当然	那	每一个	游客	到	这	住宅	的	这	贫穷的	在

[ðə; ði][loʊ'kæləti][aɪ][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

the	locality	I	have	indicated	might	reasonably	complain	of	the	visitors	,
这	地点	我	有	表明的	可能	合理	抱怨	的	这	访客	,

我同样确信，在我所指的地区，每一位到访穷人住所的访客都有理由抱怨这些访客。

[huː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt] , [hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['rezɪdəns] ,

who	,	on	account	of	the	dirt	,	have	taken	up	a	permanent	residence	,
WHO	,	在	帐户	的	这	污垢	,	有	已采取	向上	一个	永恒的	住宅	,

他们因为环境脏乱而在此定居。

[bʌt; bət] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [diːmd] [pə'laɪt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,

but	whose	name	it	is	not	deemed	polite	to	mention	,
但	谁	姓名	它	是	不是	被认为	有礼貌的	到	提到	,

但人们认为提及他的名字是不礼貌的。

[ðoʊ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['nʌmbər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['dʒʌstli] [tɜːm] ['liːdʒən] .

though	as	far	as	number	is	concerned	they	might	be	justly	termed	legion	.
尽管	作为	远的	作为	数字	是	担心的	他们	可能	是	公正地	称为	军团	.

就数量而言，称他们为军团或许毫不为过。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði] [pʊr] [ber] [ðə; ði][maːrks][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['baːdi][ʌv; əv][ðer; ðər]

Almost	without	exception	the	poor	bear	the	marks	on	their	own	body	of	their
几乎	没有	例外	这	贫穷的	熊	这	标记	在	他们的	自己的	身体	的	他们的

['kerləs] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['klenlinəs] .

careless	indifference	to	the	laws	of	health	and	cleanliness	.
粗心	漠不关心	到	这	法律	的	健康	和	清洁	.

几乎无一例外，穷人身上都留有他们对健康和清洁法则漠不关心的痕迹。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] ,

I	do	not	believe	that	the	poor	are	too	bad	to	be	mended	,
我	做	不是	相信	那	这	贫穷的	是	也	坏的	到	是	已修复	,

我不认为穷人坏到无法改变。

[nɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['dɜːrti][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv]

nor	that	they	are	too	dirty	to	be	taught	the	necessity	and	desirability	of
也不	那	他们	是	也	肮脏的	到	是	教授	这	必要性	和	理想性	的

['klenlinəs] .

cleanliness	.
清洁	.

也不是说他们太脏，所以不能教导他们清洁的必要性和可取之处。

[ðoʊz] [huː] ['sʌfər] [ðʌs] [frʌm; frəm]['sænəteri] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə]

Those	who	suffer	thus	from	sanitary	mismanagement	are	not	to
那些	WHO	遭受	因此	从	卫生	管理不善	是	不是	到

那些因卫生管理不善而遭受苦难的人不应.....

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

[biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɪlθi] , [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] ,

be	improved	by	calling	them	filthy	,	incorrigible	,	and	worthless	,
是	改进	经过	呼叫	他们	污秽	,	不可救药	,	和	毫无价值	,

可以通过称他们肮脏、无可救药、毫无价值来改善他们的处境。

[bʌt; bət][baɪ]['kaɪndli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['kerləsnəs] ,

but	by	kindly	pointing	out	the	evils	which	arise	from	their	own	carelessness	,
但	经过	亲切地	指向	出去	这	罪恶	哪个	出现	从	他们的	自己的	疏忽	,

但他们却善意地指出了因自身疏忽而产生的弊端，

[ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['remədiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kæn; kən] ['kæri] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	suggesting	remedies	which	they	themselves	can	carry	into	operation	.
和	建议	补救措施	哪个	他们	他们自己	能	携带	进入	手术	.

并提出他们自己可以实施的补救措施。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [gʊd]

The	very	worst	have	some	good	in	them	,	and	by	appealing	to	that	good
这	非常	最差	有	一些	好的	在	他们	,	和	经过	上诉	到	那	好的

[ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] ,

in	a	kindly	,
在	一个	亲切地	,

即使是最坏的人，身上也蕴藏着一些善意，通过以友善的方式唤起他们身上的善意，

['ɑ:nɪst] ['spɪrɪt][wi:; wi] [meɪ] [ə'raʊz] [ðæt] ['lɔ:dəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd][self] -

honest	spirit	we	may	arouse	that	laudable	ambition	of	self	-	respect	and	self	-
诚实的	精神	我们	可能	引起	那	值得称赞	志向	的	自己	-	尊重	和	自己	-

[help] ,

help	,
帮助	,

诚实的精神或许能够唤起人们自尊自强的崇高抱负。

[wɪtʃ] [wɪl] [du:] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]['sænəteri][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:di]

which	will	do	more	to	improve	the	sanitary	and	social	condition	of	the	needy
哪个	将要	做	更多的	到	提升	这	卫生	和	社会的	状况	的	这	贫困

[pʊr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] [ɪk'streɪniəs] [help] ,

poor	than	could	be	accomplished	by	extraneous	help	,
贫穷的	比	可以	是	完成	经过	无关的	帮助	,

这比外界援助更能改善贫困人口的卫生和社会状况。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['hɑ:rti] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

if	it	did	not	secure	the	hearty	sympathy	and	co	-	operation	of	the	poor	.
如果	它	做过	不是	安全的	这	爽朗	同情	和	合作	-	手术	的	这	贫穷的	.

如果它没有赢得穷人的衷心同情和合作。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʊr] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [fi:l] [ə; eɪ][praɪd][ɪn]

Until	the	poor	take	an	interest	in	their	homes	and	feel	a	pride	in
直到	这	贫穷的	拿	一个	兴趣	在	他们的	房屋	和	感觉	一个	自豪	在

[prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ðem; ðəm] [kli:n] ,

preserving	them	clean	,
保存	他们	干净的	,

直到穷人开始关心自己的家园，并以保持家园清洁为荣，

['helθi] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

healthy	,	and	comfortable	,
健康	,	和	舒服的	,

健康舒适

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ə; eɪ]

we	shall	always	be	hearing	of	and	seeing	the	homes	of	the	poor	in	a
我们	将	总是	是	听力	的	和	看到	这	房屋	的	这	贫穷的	在	一个

[dɪ'læpɪdeɪtɪd][kən'dɪʃ(ə)n] .

dilapidated	condition	.
破旧的	状况	.

我们将不断听到和看到穷人的房屋破败不堪的消息。

['flɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [dɔ:z] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] ['faɪərwʊd] — ['su:ərz] [wɪl] [bi:; bi] [blɑ:kt] [ʌp][baɪ]

Flooring	and	doors	will	be	used	as	firewood	—	sewers	will	be	blocked	up	by
地板	和	门	将要	是	用过的	作为	柴	—	下水道	将要	是	已屏蔽	向上	经过

[mə'tɪrɪəlz] [ðæt] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] — [dɜ:rt] ,

materials	that	ought	never	to	have	been	thrown	down	—	dirt	,
材料	那	应该	绝不	到	有	到过	抛掷	向下	—	污垢	,

地板和门将被用作柴火——下水道将被原本不应该被丢弃的材料堵塞——泥土，

[fɪlθ] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] — [haʊ] [ɪz] [ðɪs]

filth	,	and	all	manner	of	rubbish	will	be	allowed	to	accumulate	—	how	is	this
污秽	,	和	全部	方式	的	垃圾	将要	是	允许	到	积累	—	如何	是	这

[tu:; tə][bi:; bi] ['remidid] ?

to	be	remedied	?
到	是	已补救	?

污秽和各种垃圾将被允许堆积——这种情况该如何解决?

[tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , [mɪr] [əbˊstrʌktivnis] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [mʌst; məst][get] [aʊt][ʌv; əv]

To	remedy	this	evil	,	mere	obstructiveness	and	selfishness	must	get	out	of
到	补救	这	邪恶的	,	仅仅	阻碍性	和	自私	必须	得到	出去	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

要根除这种弊端，必须消除一切阻挠和自私行为。

[ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mʌst; məst][biː; bi] [klenzd] , [rɪ'per] , [ænd; ənd] [meɪd]

The	homes	of	the	poor	must	be	cleansed	,	repaired	,	and	made
这	房屋	的	这	贫穷的	必须	是	已清洗	,	已修复	,	和	制成

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

comfortable	;
舒服的	;

必须清洁、修缮和改善穷人的住房条件；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['klenlinəs] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tenənsi] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

and	then	if	cleanliness	were	made	a	condition	of	tenancy	as	I	have
和	然后	如果	清洁	是	制成	一个	状况	的	租约	作为	我	有

[hæd; həd] [ə'keɪʒn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,

had	occasion	before	to	suggest	,
有	场合	前	到	建议	,

如果像我之前建议的那样，将清洁作为租房条件，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['prɑːpərti] [ɪn] [rɪ'per] .

it	would	go	a	long	way	to	keep	the	property	in	repair	.
它	会	去	一个	长的	方式	到	保持	这	财产	在	维修	.

这将对保持房屋的良好状态大有帮助。

[aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [wer] ['tenənts] [kiːp] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] [kliːn] [ðeɪ] [ə'kwaɪər][æn; ən]

I	feel	confident	that	where	tenants	keep	their	rooms	clean	they	acquire	an
我	感觉	自信的	那	在哪里	租户	保持	他们的	房间	干净的	他们	获得	一个

['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

interest	in	them	,
兴趣	在	他们	,

我相信，如果租户保持房间清洁，他们就会对房间产生兴趣。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [nɔːr] ['wɪlfəli] ['dæmɪdʒ][ðem; ðəm] .

and	do	not	destroy	nor	wilfully	damage	them	.
和	做	不是	破坏	也不	故意	损害	他们	.

不得销毁或故意损坏它们。

['fɜːrðər] ,

Further	,
更远	,

更远，

['evri] ['efərt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

every	effort	ought	to	be	made	to	instruct	the	poor	in	the	knowledge	of	the
每一个	努力	应该	到	是	制成	到	指示	这	贫穷的	在	这	知识	的	这

[lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] .

laws	of	health	.
法律	的	健康	.

应当尽一切努力向穷人传授健康规律方面的知识。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['klɪrli] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [dɜːrt] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['pɑːvərti] , [ɑːr; ər]

Let	it	be	clearly	shown	to	them	that	dirt	,	disease	,	and	poverty	,	are
让	它	是	清楚地	所示	到	他们	那	污垢	,	疾病	,	和	贫困	,	是

['ɪntɪmət] [kəm'pænjənz] ,

intimate	companions	,
亲密的	同伴	,

必须让他们清楚地认识到，污秽、疾病和贫穷是形影不离的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtər] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv]['pɑːvərti] ,

and	that	if	they	would	escape	from	the	bitter	experience	of	poverty	,
和	那	如果	他们	会	逃脱	从	这	苦的	经验	的	贫困	,

如果他们能够摆脱贫困的痛苦经历，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [iːtʃ] [swiːp] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [oʊn] [dɔːz] ; [ðen] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] ,

they	must	each	sweep	before	their	own	doors	;	then	a	future	,
他们	必须	每个	扫	前	他们的	自己的	门	;	然后	一个	未来	,

他们必须各自清扫自己家门前；然后，未来，

['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [hoʊp] , [ʃæl; ʃəl]['oʊpən][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [vjuː] .

gilded	with	the	promise	of	a	joyous	hope	,	shall	open	up	before	their	view	.
镀金	和	这	承诺	的	一个	欢乐	希望	,	将	打开	向上	前	他们的	看法	.

闪耀着喜悦希望的光芒，将在他们眼前绽放。

[dɜːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [dɪs'gʌstɪŋ] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'plæntid] [baɪ] ['klenlinəs] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

Dirt	with	all	its	disgusting	associations	shall	be	supplanted	by	cleanliness	with	all
污垢	和	全部	它是	令人作呕	协会	将	是	取代	经过	清洁	和	全部

[ɪts] ['tʃɪrɪŋ] ['kʌmfəts] ;

its	cheering	comforts	;
它是	欢呼	舒适	;

污秽及其所有令人作呕的联想将被清洁及其所有令人愉悦的舒适感所取代；

[dɪ'ziːz] ['mænifestiŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['bɑːdi] ,

disease	manifesting	itself	in	the	emaciated	body	,
疾病	显现	本身	在	这	瘦弱	身体	,

疾病表现为身体极度消瘦，

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [braʊ] , [ðə; ði] [gleɪzd] [aɪ] , [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [feɪs] , [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə]

the	anxious	brow	,	the	glazed	eye	,	and	shrivelled	face	,	shall	give	place	to
这	焦虑的	眉头	,	这	釉面	眼睛	,	和	干瘪	脸	,	将	给	地方	到

['dʒɔɪəs] [helθ] ,

joyous	health	,
欢乐	健康	,

焦虑的眉头、呆滞的眼神和憔悴的面容，都将消退，取而代之的是喜悦的健康。

[wɪð; wɪθ][fɜːrm][ɪ'læstɪk] [step] , [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [feɪs] , [braɪt] ['spɑːrklɪŋ] [aɪ] ,

with	firm	elastic	step	,	with	ruddy	face	,	bright	sparkling	eye	,
和	公司	松紧带	步	,	和	红润	脸	,	明亮的	闪闪发光	眼睛	,

步伐稳健有力，面色红润，双目明亮动人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'lækrəti][ænd; ənd] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['leɪbər] [ænd; ənd][tɔɪl][ɪz] ['welkəmd] .

and	the	alacrity	and	pleasure	with	which	labour	and	toil	is	welcomed	.
和	这	敏捷	和	乐趣	和	哪个	劳动	和	辛劳	是	欢迎	.

人们欣然接受劳动和辛勤付出，并乐在其中。

['pɑːvərti][ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪn'tensɪfaɪd] ['bɪtərnəs] , [wen] [ə'soʊsɪeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [pleɪs]

Poverty	in	all	its	intensified	bitterness	,	when	associated	with	disease	shall	give	place
贫困	在	全部	它是	加强	苦味	,	什么时候	联系	和	疾病	将	给	地方

[tuː; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑːmpɪtənsi] .

to	a	comfortable	competency	.
到	一个	舒服的	能力	.

贫困带来的种种苦难，若与疾病相伴，将会被舒适富足的生活所取代。

[ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

This	and	much	more	may	justly	be	expected	,
这	和	很多	更多的	可能	公正地	是	预期的	,

这以及更多情况都可能在所难免。

[ɪf] [wiː; wi] [soʊ] [əˈraɪt] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][laɪf] ,

if	we	sow	aright	the	seeds	of	the	science	of	life	,
如果	我们	母猪	好的	这	种子	的	这	科学	的	生活	,

如果我们正确地播下生命科学的种子，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [men] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ˈgʌvərn] [ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd][laɪf] .

and	teach	men	the	laws	which	govern	their	health	and	life	.
和	教	男人	这	法律	哪个	治理	他们的	健康	和	生活	.

并教导人们有关健康和生命的规律。

[ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɪz][mæn] ; [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈprɪnsəp(ə)l][hæz; həz]

The	proper	study	of	mankind	is	man	;	a	more	comprehensive	principle	has
这	恰当的	学习	的	人类	是	男人	;	一个	更多的	综合的	原则	有

['seldəm] [bɪn] [ɪˈnʌnsiːˌeɪtid] .

seldom	been	enunciated	.
很少	到过	清晰的	.

对人类的恰当研究对象就是人本身；很少有人提出过比这更全面的原则。

[mæn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [ɪz] [tuː] [væst][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] ,

Man	in	all	his	relations	is	too	vast	a	subject	for	us	to	contemplate	,
男人	在	全部	他的	关系	是	也	广阔的	一个	主题	为了	我们	到	沉思	,

人类及其所有关系是一个过于庞大的主题，我们无法一一探讨。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] ['pɜːrpəs] [ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] ,

therefore	we	purpose	the	consideration	of	man	in	his	social	relations	,
所以	我们	目的	这	考虑	的	男人	在	他的	社会的	关系	,

因此，我们旨在探讨人在社会关系中的作用。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðiːz] [rɪˈleɪʃnz] [ber] [əˈpɑːn][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɔːr][ðə; ði]

in	so	far	as	these	relations	bear	upon	the	health	of	the	individual	or	the
在	所以	远的	作为	这些	关系	熊	之上	这	健康	的	这	个人	或者	这

[kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt] .

community	of	which	we	form	a	part	.
社区	的	哪个	我们	形式	一个	部分	.

就这些关系而言，它们与个人或我们所属社区的健康息息相关。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [iːtʃ]

It	would	be	well	if	we	all	took	a	deeper	interest	in	the	welfare	of	each
它	会	是	出色地如果		我们	全部	采取	一个	更深	兴趣	在	这	福利	的	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

如果我们都能更关心彼此的福祉，那将是一件好事。

[ɪf] [wiː; wi] [felt] [ðæt] ['eni] [dɪ'ziːz] , [ˌepɪ'demɪk] , [ɔːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts] ['eni] ['membər]

if	we	felt	that	any	disease	,	epidemic	,	or	misfortune	,	that	affects	any	member
如果	我们	毛毡	那	任何	疾病	,	流行性	,	或者	不幸	,	那	影响	任何	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,

of	the	community	,
的	这	社区	,

如果我们认为任何疾病、流行病或不幸事件会影响到社区中的任何成员，

[mʌst; məst][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [ʌv; əv] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] , [əˈfekt] [ˌjuː 'es] ;

must	by	the	common	law	of	relationship	,	affect	us	;
必须	经过	这	常见的	法律	的	关系	,	影响	我们	;

根据普通法关系，必须对我们产生影响；

[ðə; ði][mæn] [huː] ['wɪlfəli] [breɪks] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] ,

the	man	who	wilfully	breaks	the	laws	of	health	,
这	男人	WHO	故意	休息	这	法律	的	健康	,

故意违反健康规律的人

[nɑːt]['oʊnli] ['indʒəz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nekst] [ʌv; əv] [kɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['indʒəz] [sə'saɪəti] ,

not	only	injures	himself	and	his	next	of	kin	,	but	he	injures	society	,
不是	仅有的	受伤	他自己	和	他的	下一个	的	亲属	,	但	他	受伤	社会	,

他不仅伤害了自己和近亲，也伤害了社会。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['membər] , [baɪ] [di'praivɪŋ] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [welθ] [ʌv; əv]

of	which	he	is	a	member	,	by	depriving	society	of	the	creative	wealth	of
的	哪个	他	是	一个	成员	,	经过	剥夺	社会	的	这	有创造力的	财富	的

['leɪbər] ;

labour	;
劳动	;

他也是其中一员，通过剥夺社会劳动创造的财富；

[hens] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['welfer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

hence	we	see	that	the	individual	welfare	and	the	prosperity	of	the
因此	我们	看	那	这	个人	福利	和	这	繁荣	的	这

['kɑːmənwelθ] ,

commonwealth	,
联邦	,

因此我们看到，个人福祉和国家繁荣，

[dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtər]

depends	upon	a	right	understanding	of	those	great	laws	by	which	the	Creator
取决于	之上	一个	正确的	理解	的	那些	伟大的	法律	经过	哪个	这	创作者

['gʌvənz] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] .

governs	the	health	and	life	of	man	.
统治	这	健康	和	生活	的	男人	.

这取决于对造物主用来支配人类健康和生命的伟大法则的正确理解。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [fjuː] ['pleɪsɪz] [wer] ['pɜːrsən(ə)l] ['klenlinəs] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['loʊər] ['stændərd] [ðæn; ðən] [ɪn]

I	know	of	few	places	where	personal	cleanliness	is	at	a	lower	standard	than	in
我	知道	的	很少	地方	在哪里	个人的	清洁	是	在	一个	降低	标准	比	在

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [striːts] [ɪn] [maɪ] ['dɪstrɪkt] ,

many	of	the	small	streets	in	my	district	,
许多	的	这	小的	街道	在	我的	区	,

我知道很少有地方的个人卫生状况比我所在地区许多小街道的卫生状况更差。

['ðerfɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] , [aɪ] [mʌst; məst] [pres] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

therefore	at	the	risk	of	being	personal	,	I	must	press	the	subject	of	the
所以	在	这	风险	的	存在	个人的	,	我	必须	按	这	主题	的	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [bɑːðz] .

importance	of	baths	.
重要性	的	浴室	.

因此，冒着涉及个人隐私的风险，我必须强调沐浴的重要性。

[ɔːl] [neiʃəns] [hæv; həv] ['vælјuːd] [bɑːðz] , [sʌm; səm] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə'bluːʃnz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nesəseri]

All	nations	have	valued	baths	,	some	have	regarded	ablutions	as	a	necessary
全部	国家	有	有价值的	浴室	,	一些	有	认为	洗礼	作为	一个	必要的

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,

part	of	their	religion	,
部分	的	他们的	宗教	,

所有民族都重视沐浴，有些民族甚至将沐浴视为宗教信仰的必要组成部分。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə'kɔːrdɪŋli] [moʊst] ['feɪθfəli] ['kærid] ['ɪntuː] ['deɪli] ['præktɪs] [ðer; ðər] [ə'bluːʃnz] .

and	have	accordingly	most	faithfully	carried	into	daily	practice	their	ablutions	.
和	有	因此	最多	忠实	携带	进入	日常的	实践	他们的	洗礼	.

因此，他们一直忠实地将沐浴仪式融入到日常生活中。

['ʌðər] [hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [bæθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn]
Others have regarded the bath as a luxury , and only to be indulged in
其他的 有 认为 这 洗澡 作为 一个 奢华 , 和 仅有的 到 是 沉溺其中 在
[ə'keɪʒ(ə)nəli] .
occasionally .
偶尔 .

另一些人则认为泡澡是一种奢侈享受，只能偶尔进行。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:]
There are those who
那里 是 那些 WHO

有些人

[pi:] . -
p . 24
p . -

第24页

[ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] [fɑ:r] , [fɑ:r] [nɔ:rθ] ,
inhabit the far , far north ,
居住 这 远的 , 远的 北 ,

居住在遥远的北方，

[wer] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [aɪs] [ri:ðd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪntɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts] ['taʊər]
where mountains of ice wreathed in the scintillations of the northern lights tower
在哪里 山脉 的 冰 花环 在 这 闪烁 的 这 北方 灯 塔
[ɪn] [kə'lɑ:s(ə)l] ['grændʒər] .
in colossal grandeur .
在 庞大 宏伟 .

巍峨的冰山在北极光的闪烁映衬下，巍峨耸立，气势磅礴。

[ðə; ði] [koʊld] [ɪz] [soʊ] [ɪn'tens] , [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] ['strʌg(ə)l] ['fi:bli] [tu:; tə]
The cold is so intense , that animal and vegetable life struggle feebly to
这 寒冷的 是 所以 激烈的 , 那 动物 和 蔬菜 生活 斗争 虚弱地 到
[meɪn'teɪn] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ,
maintain an existence ,
维持 一个 存在 ,

严寒如此严重，以至于动植物都难以勉强生存。

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər] [mæn] ['praɪzɪz] [hɪz; ɪz] [bæθ] .
nevertheless there man prizes his bath .
尽管如此 那里 男人 奖品 他的 洗澡 .

然而，男人仍然珍视他的沐浴。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [neiʃəns] [bæskɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['trɑ:pɪk(ə)l] [sʌn] , [wer] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['revəlz] [ɪn]
There are nations basking beneath a tropical sun , where vegetation revels in
那里 是 国家 晒太阳 下面 一个 热带 太阳 , 在哪里 植被 揭秘 在
[lʌg'ʒʊriəs] ['rɪtʃnəs] ,
luxurious richness ,
豪华 丰富 ,

有些国家沐浴在热带阳光下，那里的植被郁郁葱葱，生机勃勃。

[wer] [bɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] ['gɔ:rdʒəs] ['plu:mɪdʒ] ['kærəl] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [blu:] [skaɪ] ,
where birds with gorgeous plumage carol in the clear blue sky ,
在哪里 鸟类 和 华丽的 羽毛 颂歌 在 这 清除 蓝色的 天空 ,

鸟儿们身披华丽的羽毛，在湛蓝的天空中鸣唱。

[ænd; ənd] ['dɑ:lfɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [spɔ:rt][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər]['spɑ:rk(ə)l][ænd; ənd] ['glɪtər] [laɪk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

and	dolphins	as	they	sport	in	the	water	sparkle	and	glitter	like	a	thousand
和	海豚	作为	他们	运动	在	这	水	火花	和	闪光	喜欢	一个	千

['dʒɛmz] ,

gems	,
宝石	,

海豚在水中嬉戏时，像上千颗宝石一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [hɪr] [mæn]['vælju:z][ðə; ði] [bæθ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	here	man	values	the	bath	as	one	of	the	best	gifts	of	the	great
和	这里	男人	值	这	洗澡	作为	一	的	这	最好的	礼物	的	这	伟大的

[kri'eɪtər] .

Creator	.
创作者	.

在这里，人们将沐浴视为伟大造物主赐予的最好礼物之一。

[nɔ:r][wʌz; wəz] ['eɪnʃənt] [gri:s] [ɔ:r] [roʊm] ['bækwərd] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ]

Nor	was	ancient	Greece	or	Rome	backward	in	discovering	the	value	of	the	bath
也不	曾是	古老的	希腊	或者	罗马	落后	在	发现	这	价值	的	这	洗澡

[æz; əz][ə; eɪ]['sænəteri][ænd; ənd] ['kjʊrətɪv] ['eɪdʒənt] .

as	a	sanitary	and	curative	agent	.
作为	一个	卫生	和	治疗	代理人	.

古希腊和古罗马在发现沐浴作为卫生和治疗手段的价值方面也不落后。

[ðeɪ] [ber] [ˌju: 'es]['æmp(ə)l]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['vælju:] [ðeɪ] [pʊt][ə'pɑ:n][bɑ:ðz] .

They	bear	us	ample	testimony	of	the	high	value	they	put	upon	baths	.
他们	熊	我们	充足	见证	的	这	高的	价值	他们	放	之上	浴室	.

他们为我们提供了充分的证据，证明他们对沐浴的重视程度。

[ɪn] [ðɪs] [ʃɔ:rt] ['peɪpər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz]

In	this	short	paper	it	would	be	an	impossibility	to	discuss	the	various	kinds
在	这	短的	纸	它	会	是	一个	不可能	到	讨论	这	各种各样的	种类

[ʌv; əv][bɑ:ðz] ,

of	baths	,
的	浴室	,

在这篇短文中，不可能讨论各种类型的浴池。

[hɑ:t] , ['ʃaʊər] , ['swɪmɪŋ] , [koʊld] , ['tɜ:rkɪʃ] , [ænd; ənd] ['veɪpər] [bɑ:ðz] ;

hot	,	shower	,	swimming	,	cold	,	Turkish	,	and	vapour	baths	;
热的	,	淋浴	,	游泳	,	寒冷的	,	土耳其	,	和	汽	浴室	;

热水浴、淋浴、游泳、冷水浴、土耳其浴和蒸汽浴；

['ni:ðər] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['relətɪv] ['vælju:][ʌv; əv] [i:tʃ]

neither	can	it	be	expected	that	I	should	indicate	the	relative	value	of	each
两者都不	能	它	是	预期的	那	我	应该	表明	这	相对的	价值	的	每个

[tu:; tə][pər'tɪkjələr] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [helθ] [ɔ:r] [dɪ'zi:z] ,

to	particular	conditions	of	health	or	disease	,
到	特别的	状况	的	健康	或者	疾病	,

也不能指望我指出每种方法对特定健康或疾病状况的相对价值。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [i:tʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [bæθ] [meɪ] , [wen] ['raɪtli] [ju:st] ,

but	we	may	rest	assured	that	each	kind	of	bath	may	,	when	rightly	used	,
但	我们	可能	休息	保证	那	每个	种类	的	洗澡	可能	,	什么时候	没错	用过的	,

但我们可以放心，每种沐浴方式，只要使用得当，都能带来益处。

[bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [helθ] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ænd; ənd] [helθ] [rɪ'stɔrɪŋ] ['eɪdʒənt]

be	regarded	as	a	health	preserving	and	health	restoring	agent
是	认为	作为	一个	健康	保存	和	健康	恢复	代理人

.

:

.

可视为一种保健和恢复健康的物质。

[ɪn]['ɔ:rdər] ['ferli] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][bɑ:ðz] ,

In	order	fairly	to	estimate	the	value	of	baths	,
在	命令	相当	到	估计	这	价值	的	浴室	,

为了公平地估算浴池的价值，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] .

we	ought	to	know	something	of	the	structure	and	functions	of	the	skin	.
我们	应该	到	知道	某物	的	这	结构	和	函数	的	这	皮肤	.

我们应该了解一些关于皮肤的结构和功能的知识。

[ðə; ði][skɪn][ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][hoʊlz][ænd; ənd] [tjʊb] ,

The	skin	is	furnished	with	millions	of	little	holes	and	tubes	,
这	皮肤	是	提供	和	百万	的	小的	孔	和	管子	,

皮肤上布满了数百万个小孔和小管，

[ði:z] [hoʊlz][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

these	holes	are	called	the	pores	of	the	skin	,
这些	孔	是	称为	这	毛孔	的	这	皮肤	,

这些孔洞被称为皮肤毛孔。

[θru:] [wɪtʃ] ['wɔ:təri] ['veɪpər] [ɔ:r] [swet] [ɪz] [pɔ:d] [aʊt] ;

through	which	watery	vapour	or	sweat	is	poured	out	;
通过	哪个	水状的	汽	或者	汗	是	倾倒	出去	;

水蒸气或汗液由此排出；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [les] [ðæn; ðən][θri:] ,

it	is	estimated	that	there	are	no	less	than	3	,
它	是	估计的	那	那里	是	不	较少的	比	3	,

据估计，数量不少于3个。

- [ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb] [ænd; ənd][hoʊlz] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [swet] [ɪn] [speɪs] [nɑ:t]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

000	of	the	tubes	and	holes	pouring	out	sweat	in	space	not	larger	than	a
-	的	这	管子	和	孔	浇注	出去	汗	在	空间	不是	更大的	比	一个

['ʃɪlɪŋ] ,

shilling	,
先令	,

无数的管子和孔洞向外涌出汗水，它们散落在比一先令硬币还小的空间里。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][skɪn][ɪz][kept] [kli:n] ,

so	that	as	long	as	the	skin	is	kept	clean	,
所以	那	作为	长的	作为	这	皮肤	是	保留	干净的	,

只要保持皮肤清洁，

[swet] [ɔ:r] ['wɔ:təri] ['veɪpər] [ɪz] [pɔ:d] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][skɪn] .

sweat	or	watery	vapour	is	poured	out	from	the	skin	.
汗	或者	水状的	汽	是	倾倒	出去	从	这	皮肤	.

汗液或水蒸气从皮肤排出。

[ðɪs] [swet] [kən'teɪnz] [dɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [weɪst] ['mætər] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]

This	sweat	contains	decaying	and	poisonous	waste	matter	,	which	is	worse	than
这	汗	包含	腐烂的	和	有毒	浪费	事情	,	哪个	是	更糟	比

['ju:sləs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] .

useless	to	the	system	.
无用	到	这	系统	.

这种汗液含有腐烂和有毒的废物，对身体来说不仅毫无用处，而且更糟糕。

[hens] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][bɑ:ðz][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'blu:ʃnz] .

Hence	the	importance	of	baths	and	personal	ablutions	.
因此	这	重要性	的	浴室	和	个人的	洗礼	.

因此，沐浴和个人洗漱非常重要。

['fɜːrðər] ,
Further **,**
更远 ,

更远，

[ðə; ði] ['helθi] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [berz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [helθ]
the **healthy** **action** **of** **the** **skin** **bears** **a** **greater** **relation** **to** **our** **health**
这 健康 行动 的 这 皮肤 熊 一个 更大的 关系 到 我们的 健康
[ðæn; ðən][wiː; wi] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst][ɪ'mædʒɪn] .
than **we** **might** **at** **first** **imagine** **.**
比 我们 可能 在 第一的 想象 .

皮肤的健康状态与我们的健康关系比我们最初想象的要密切得多。

[ðə; ði]
The
这

这

[piː] . -
p **.** **25**
p . -

第25页

['fʌŋkʃ(ə)n][ɔːr] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ɪz] ['kloʊsli] ['kɔːrəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər]
function **or** **office** **of** **the** **skin** **is** **closely** **correlated** **with** **the** **office** **of** **other**
功能 或者 办公室 的 这 皮肤 是 密切 相关 和 这 办公室 的 其他
[ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɔrgənz] .
internal **organs** **.**
内部的 器官 .

皮肤的功能或作用与内脏器官的功能密切相关。

[ðə; ði][skɪn] [pɝ'fɔrmz] [ðə; ði] ['veriəs] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][əb'sɔːrpʃ(ə)n] , [sɪ'kriːʃn] , [ɪk'skriːʃn] ,
The **skin** **performs** **the** **various** **functions** **of** **absorption** **,** **secretion** **,** **excretion** **,**
这 皮肤 表演 这 各种各样的 函数 的 吸收 , 分泌 , 排泄 ,

皮肤具有吸收、分泌、排泄等多种功能。

& [siː] . [ɪf] [ðə; ði][skɪn] [feɪlz][ɪn][ɪts]['duːti] , [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪvər][ænd; ənd] ['kidniz]
& **c** **.** **If** **the** **skin** **fails** **in** **its** **duty** **,** **the** **work** **is** **thrown** **upon** **the** **liver** **and** **kidneys**
& c . 如果 这 皮肤 失败 在 它是 责任 , 这 工作 是 抛掷 之上 这 肝 和 肾脏
,
,
,

等等。如果皮肤无法履行其职责，那么这项工作就落在了肝脏和肾脏身上。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['dʌb(ə)l] ['duːti] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [suːn] [rɪ'liːvd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]
consequently **,** **they** **are** **doing** **double** **duty** **,** **and** **if** **not** **soon** **relieved** **they** **become**
最后 , 他们 是 正在做 双倍的 责任 , 和 如果 不是 很快 松了口气 他们 变得
[,əuvə'tæksd] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['ɪndʒərd] .
overtaxed **,** **and** **consequently** **injured** **.**
税负过重 , 和 最后 受伤 .

因此，他们承担了双重任务，如果不能尽快得到支援，他们就会不堪重负，从而受伤。

['fɜːrðər] , [ə; eɪ]['dɜːrti][skɪn][ə'fekts; 'æf,ekts]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] ;
Further **,** **a** **dirty** **skin** **affects** **our** **spirits** **;**
更远 , 一个 肮脏的 皮肤 影响 我们的 烈酒 ;

此外，皮肤不洁也会影响我们的精神状态；

[ɪf] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] ['dɜːrti] [ðə; ði] ['tɜːrmɪn(ə)l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [nəːvs] [ænd; ənd] [blʌd] ['ves(ə)lz] [ɑːr; ər] [nɑːt]

if	the	skin	is	dirty	the	terminal	branches	of	nerves	and	blood	vessels	are	not
如果	这	皮肤	是	肮脏的	这	终端	分支	的	神经	和	血	船只	是	不是

['benɪfɪtɪd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ] [ˌætməs'fɪrɪk] [er] .

benefited	and	strengthened	by	atmospheric	air	.
受益	和	加强	经过	大气	空气	.

如果皮肤脏污，神经和血管的末端分支就无法从大气中得到滋养和强化。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

I	hope	the	above	is	simple	and	intelligible	,
我	希望	这	多于	是	简单的	和	可理解的	,

希望以上内容简洁易懂。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ]

and	that	I	have	shown	that	it	is	impossible	to	enjoy	life	if	we	allow
和	那	我	有	所示	那	它	是	不可能的	到	享受	生活	如果	我们	允许

['aʊər; ɑːr] [skɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [klɔgd] [wɪð; wɪθ] [dɜːrt] .

our	skin	to	be	clogged	with	dirt	.
我们的	皮肤	到	是	堵塞	和	污垢	.

我已经证明，如果我们任由污垢堵塞皮肤，就无法享受生活。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [pjʊr] ['wɔːtər] .

We	have	seen	the	vital	importance	of	fresh	air	and	pure	water	.
我们	有	已见	这	必不可少的	重要性	的	新鲜的	空气	和	纯的	水	.

我们已经看到了新鲜空气和纯净水的重要性。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[æz; əz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['læŋkistə] [soʊ] [sə'dʒestɪvli, səg'dʒestɪvli] [ri'maːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ə'pɑːn] ['pʌblɪk]

as	Dr	.	Lankester	so	suggestively	remarks	in	his	address	upon	public
作为	博士	.	兰克斯特	所以	暗示性地	评论	在	他的	地址	之上	民众

[helθ] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] ['kɑːŋgrəs] ,

health	at	the	last	Social	Science	Congress	,
健康	在	这	最后的	社会的	科学	国会	,

正如兰克斯特博士在上届社会科学大会上就公共卫生问题发表讲话时所精辟指出的那样，

“ [æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['ɔːrgənɪzəm] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [er] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði]

“	As	the	animal	organism	cannot	live	in	air	and	water	,	but	requires	the
“	作为	这	动物	生物	不能	居住	在	空气	和	水	,	但	需要	这

['verid] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv] ['kɑːrbən] ,

varied	compounds	of	carbon	,
多种多样	化合物	的	碳	,

“由于动物有机体不能仅靠空气和水生存，而是需要各种碳化合物，

['ɑːksɪdʒən] , ['haɪdrədʒən] , [ænd; ənd] ['naɪtrədʒən] [fɔːr; fər] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

oxygen	,	hydrogen	,	and	nitrogen	for	its	existence	,
氧	,	氢	,	和	氮	为了	它是	存在	,

它的存在离不开氧气、氢气和氮气。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [juːst] [æz; əz] [fuːd]

the	whole	question	of	the	relation	of	the	elements	used	as	food
这	所有的	问题	的	这	关系	的	这	元素	用过的	作为	食物

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [in'kwaiəriz] .

becomes	the	subject	of	our	inquiries	.
变成	这	主题	的	我们的	查询	.

食物中所用元素之间的关系这一问题，成为我们研究的主题。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɪ'speʃəli] [ɑːn] ['kemɪk(ə)l] [fækts] ,

Here	our	researches	are	based	especially	on	chemical	facts	,
这里	我们的	研究	是	基于	尤其	在	化学	事实	,

我们的研究主要基于化学事实，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gaɪdz] - [ænd; ənd] ['liːbiˆ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	we	must	take	for	our	guides	Mülder	and	Liebig	,	and	the
和	我们	必须	拿	为了	我们的	指南	-	和	李比希	,	和	这

[greɪt] [skuːl] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] .

great	school	of	chemical	physiologists	.
伟大的	学校	的	化学	生理学家	.

我们必须以穆尔德和李比希以及伟大的化学生理学家学派为指导。

[ðə; ði] ['frɛʃəst] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrɪst]['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz]

The	freshest	air	and	the	purest	water	will	be	no	protection	from	disease
这	最新鲜的	空气	和	这	最纯净的	水	将要	是	不	保护	从	疾病

[ænd; ənd] [deθ] ,

and	death	,
和	死亡	,

最清新的空气和最纯净的水并不能预防疾病和死亡。

[ən'les] [ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] [ɪz] [sə'plaɪd] [ɪn][ɪts] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ['nesəseri]

unless	the	human	system	is	supplied	in	its	food	with	the	elements	necessary
除非	这	人类	系统	是	供应	在	它是	食物	和	这	元素	必要的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kemɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][laɪf] .

for	the	play	of	those	chemical	forces	which	result	in	life	.
为了	这	玩	的	那些	化学	力量	哪个	结果	在	生活	.

除非人体从食物中摄取到维持生命所必需的元素，否则人体系统无法进行产生生命所需的化学反应。

[nɑːt]['oʊnli][mʌst; məst][ðer; ðər][biː; bi] [fuːd] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] [ænd; ənd]

Not	only	must	there	be	food	supplying	the	materials	of	combustion	and
不是	仅有的	必须	那里	是	食物	供应	这	材料	的	燃烧	和

[nuˈtrɪʃ(ə)n] ,

nutrition	,
营养	,

不仅需要食物来提供燃烧和营养所需的物质，

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['tɪʃuː] [ɪz] [bɪlt] [ʌp][ænd; ənd] ['kɔnstitjuːtid] [ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [wei] .

but	each	tissue	is	built	up	and	constituted	its	own	peculiar	way	.
但	每个	组织	是	建造	向上	和	构成	它是	自己的	奇特	方式	.

但是每种组织都是以其独特的方式构建和形成的。

[ðə; ði] [blʌd] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv]['soʊdiəm][ænd; ənd]['aɪərn] , [ðə; ði]

The	blood	must	be	supplied	with	chloride	of	sodium	and	iron	,	the
这	血	必须	是	供应	和	氯化物	的	钠	和	铁	,	这

[boʊnz] [wɪð; wɪθ] ['fɑːsfeɪt] ,

bones	with	phosphate	,
骨头	和	磷酸盐	,

血液需要氯化物、钠和铁，骨骼需要磷酸盐。

['kɑːrbənət] , [ænd; ənd] ['flʌtə] [ʌv; əv][laɪm] ; [ðə; ði] ['mʌslz] [wɪð; wɪθ] ['pɑːtæʃ] ; [ðə; ði][baɪl][wɪð; wɪθ]

carbonate	,	and	fluate	of	lime	;	the	muscles	with	potash	;	the	bile	with
碳酸盐	,	和	波动	的	酸橙	;	这	肌肉	和	钾肥	;	这	胆汁	和

['sʌlfər] ;

sulphur	;
硫	;

碳酸盐和石灰；肌肉含钾；胆汁含硫；

[ðə; ði][sə'laɪvə][wɪð; wɪθ][saɪ'ænədʒən] ; [ðə; ði] [tiːθ] , [her] [ænd; ənd][neɪlz][wɪð; wɪθ] ['sɪlɪkə] .

the	saliva	with	cyanogen	;	the	teeth	,	hair	and	nails	with	silica	.
这	唾液	和	氰化物	;	这	牙齿	,	头发	和	指甲	和	二氧化硅	.

唾液中含有氰化物；牙齿、头发和指甲中含有二氧化硅。

[ə; eɪ]['daɪət] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv]['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

A	diet	deficient	of	any	of	these	materials	may	be	the	source	of	disease	.
一个	饮食	不足	的	任何	的	这些	材料	可能	是	这	来源	的	疾病	.

饮食中缺乏这些物质中的任何一种都可能导致疾病。

['aʊər; ɑːr]['neɪvi][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli]

Our	navy	was	formerly
我们的	海军	曾是	以前

我们的海军以前是

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

['desəˌmeɪtid][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [stɑːrvd] [ɑːn][æn; ən]

decimated	for	want	of	fresh	vegetables	,	our	army	was	starved	on	an
被摧毁	为了	想	的	新鲜的	蔬菜	,	我们的	军队	曾是	饥饿	在	一个

[ɪk'sesɪv] ['daɪət][ʌv; əv][sɔːlt] [biːf] ,

excessive	diet	of	salt	beef	,
过多的	饮食	的	盐	牛肉	,

由于缺乏新鲜蔬菜，我们的军队伤亡惨重，他们过度食用咸牛肉，导致军队挨饿。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [daɪ] [ɪf] [fed] [ə'loʊn][ɑːn] ['æroʊruːt] [ɔːr][kɔːrn] - ['flaʊər] .

our	children	die	if	fed	alone	on	arrowroot	or	corn	-	flour	.
我们的	孩子们	死	如果美联储		独自的	在	葛	或者	玉米	-	面粉	.

如果只给孩子喂葛粉或玉米粉，他们会死亡。

[ðoʊz] [huː] [ɪn'heɪl] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] ['ɪnfɪnət] ['stɔrz]

Those	who	inhale	abundance	of	fresh	air	,	and	have	access	to	infinite	stores
那些	WHO	吸入	丰富	的	新鲜的	空气	,	和	有	使用权	到	无限	商店

[ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər] ,

of	pure	water	,
的	纯的	水	,

那些呼吸着大量新鲜空气，并能获得无限纯净水源的人，

[ˌnevərðə'les] [fɔːl] ['iːzi] ['vɪktəms][tuː; tə] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɔːr]

nevertheless	fall	easy	victims	to	diseases	which	result	from	the	rebundance	or
尽管如此	落下	简单的	受害者	到	疾病	哪个	结果	从	这	-	或者

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔmpaundz] [wɪtʃ] ,

deficiency	of	the	compounds	which	,
不足	的	这	化合物	哪个	,

然而，他们却很容易患上因体内某些化合物过多或过少而引起的疾病。

[ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['kwɑːntətiz] , ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [laɪf] .

in	natural	quantities	,	constitute	the	source	of	their	daily	life	.
在	自然的	数量	,	构成	这	来源	的	他们的	日常的	生活	.

天然含量的这些物质构成了它们日常生活的来源。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['daɪət] ,

"	From	the	above	comprehensive	sketch	of	the	principles	of	diet	,
"	从	这	多于	综合的	草图	的	这	原则	的	饮食	,

"从以上对饮食原则的全面概述来看，

[wiː; wi] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [æn; ən][ɪk'stent] [fuːd] ['influənsiz] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

we	see	to	what	an	extent	food	influences	the	health	of	the	individual	,
我们	看	到	什么	一个	程度	食物	影响	这	健康	的	这	个人	,

我们可以看到食物对个人健康的影响程度，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][prɑː'sperəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	consequently	the	prosperity	and	happiness	of	the	nation	.
和	最后	这	繁荣	和	幸福	的	这	国家	.

进而影响国家的繁荣和幸福。

[ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv]['daɪət][ɪz][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

The	subject	of	diet	is	so	important	,	so	full	of	interest	,
这	主题	的	饮食	是	所以	重要的	,	所以	满的	的	兴趣	,

饮食这个话题非常重要，也非常有趣。

[ænd; ənd]['əupənz][soʊ][waɪd][ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:r; fər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

and	opens	so	wide	a	field	for	interesting	investigation	,
和	打开	所以	宽的	一个	场地	为了	有趣的	调查	,

这为有趣的调查研究开辟了广阔的领域，

[ðæt] [aɪ] [fi:l] [aɪ]['kænɑ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən][rɪ'fɜ:r] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

that	I	feel	I	cannot	do	better	than	refer	those	who	wish	for	scientific	information
那	我	感觉	我	不能	做	更好的	比	参考	那些	WHO	希望	为了	科学	信息

[kən'veid] [ɪn]['pɑ:pjələr][tɜ:rmz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv] [fu:d] ,

conveyed	in	popular	terms	on	the	subject	of	food	,
传递	在	受欢迎的	条款	在	这	主题	的	食物	,

我认为，对于那些希望了解关于食物的科学信息并希望以通俗易懂的方式表达的人，我所能做的最好的事情就是推荐他们。

[tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - “ ['lektʃərz] [ɑ:n] [fu:d] ; ” [ænd; ənd] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

to	Dr	.	Lankester's	“	Lectures	on	Food	;	”	and	,	in	conclusion	,
到	博士	.	-	“	讲座	在	食物	;	”	和	,	在	结论	,

兰克斯特博士的“食品讲座”；最后，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][daɪ'ʤestʃən] , [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

I	would	say	that	it	is	only	when	the	processes	of	digestion	,	respiration	,
我	会	说	那	它	是	仅有的	什么时候	这	流程	的	消化	,	呼吸	,

我认为只有当消化、呼吸等过程进行时，才会发生这种情况。

[ænd; ənd] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] , [ɑ:r; ər][ɪn]['prɑ:pər][ˌkɔ:rə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] ['i:ðər] [tu:; tə]

and	elimination	,	are	in	proper	correlation	,	that	we	can	expect	either	to
和	消除	,	是	在	恰当的	相关性	,	那	我们	能	预计	任何一个	到

[ɪn'dʒɔɪ][ɔ:r] [prɪ'zɜ:rv] [gʊd] [helθ] .

enjoy	or	preserve	good	health	.
享受	或者	保存	好的	健康	.

排泄与健康之间存在适当的关联，这样我们才能享受或保持健康。

[pi:] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][kən'troʊl][ænd; ənd] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [ˌɪn'fɛkʃənz] [dɪ'zi:zɪz] ,

A	few	brief	observations	on	the	control	and	prevention	of	infections	diseases	,
一个	很少	简短的	观察	在	这	控制	和	预防	的	感染	疾病	,

[sʌtʃ] [æz; əz] [smɔ:l] - [pɑ:ks] ,

such	as	small	-	pox	,
这样的	作为	小的	-	天花	,

关于控制和预防传染病（例如天花）的一些简要说明：

['mi:z(ə)lz] , ['skɑ:rlət]['fi:vər] , ['taɪfəs] ['fi:vər] , ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] , ['kɑ:lərə] , & [si:] .

measles	,	scarlet	fever	,	typhus	fever	,	typhoid	fever	,	cholera	,	&	c	.
麻疹	,	猩红	发烧	,	斑疹伤寒	发烧	,	伤寒	发烧	,	霍乱	,	&	c	.

麻疹、猩红热、斑疹伤寒、伤寒、霍乱等。

[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [dɪ'zi:zɪz] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

The	above	-	mentioned	diseases	are	capable	of	being	transmitted	from	those
这	多于	-	提及	疾病	是	有能力的	的	存在	传输	从	那些

[hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'fektɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .

who	are	infected	to	those	who	are	not	.
WHO	是	已感染	到	那些	WHO	是	不是	.

上述疾病能够从感染者传染给未感染者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][wʌns] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'blɪgətɔ:ri] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ði:z]

It	is	at	once	cheering	and	obligatory	to	know	that	the	spread	of	these
它	是	在	一次	欢呼	和	强制性的	到	知道	那	这	传播	的	这些

[ɪn'fekʃəs] [dɪ'zi:zɪz] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n]['sɜ:rt(ə)n][spə'sɪfɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

infectious	diseases	depends	upon	certain	specific	conditions	,
传染性	疾病	取决于	之上	肯定	具体的	状况	,

令人欣慰且有义务了解的是，这些传染病的传播取决于某些特定条件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər][praɪ'merəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][mæn] .

and	that	these	conditions	are	primarily	within	the	control	of	man	.
和	那	这些	状况	是	主要	之内	这	控制	的	男人	.

而且这些条件主要都在人类的控制范围之内。

[ðɪs] [kən'troʊl][ænd; ənd] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'zi:zɪz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd]

This	control	and	prevention	of	infectious	diseases	is	one	of	the	latest	and
这	控制	和	预防	的	传染性	疾病	是	一	的	这	最新的	和

['gretɪst] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['medɪs(ə)n] .

greatest	achievements	of	modern	medicine	.
最	成就	的	现代的	药品	.

对传染病的控制和预防是现代医学最新、最伟大的成就之一。

[smɔ:l] - [pɑ:ks][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:zɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'troʊld] [baɪ]

Small	-	pox	is	one	of	the	most	contagious	diseases	,	but	it	is	controlled	by
小的	-	天花	是	一	的	这	最多	传染性	疾病	,	但	它	是	受控	经过

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

vaccination	.
疫苗接种	.

天花是最具传染性的疾病之一，但可以通过接种疫苗来控制。

['praɪmeri][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['sɜ:rt(ə)n]['limits] , [ɪz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [smɔ:l] - [pɑ:ks] ,

Primary	vaccination	within	certain	limits	,	is	a	protection	against	small	-	pox	,
基本的	疫苗接种	之内	肯定	限制	,	是	一个	保护	反对	小的	-	天花	,

在一定范围内进行初次接种，可以预防天花。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wel] [æsə'teind] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

but	it	is	a	well	ascertained	fact	that	there	is	a	period	in	the	life	of
但	它	是	一个	出色地	已确定	事实	那	那里	是	一个	时期	在	这	生活	的

['pɜ:sənz] [wen] [ðə; ði] [ˌproʊfə'læktɪk] [ɔ:r] [prə'tektɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][væk'sɪnɪə][daɪz] [aʊt] ,

persons	when	the	prophylactic	or	protective	power	of	vaccinia	dies	out	,
人	什么时候	这	预防	或者	保护的	力量	的	牛痘	死亡	出去	,

但众所周知，在人的一生中，牛痘的预防或保护作用会随着时间的推移而消失。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [li:st] [bɪ'kʌmz] ['veri] ['fi:b(ə)l] ,

or	at	the	least	becomes	very	feeble	,
或者	在	这	至少	变成	非常	微弱	,

或者至少变得非常虚弱，

['kɑ:nsɪkwentli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][prɑ:k'sɪmәti][ʌv; əv] [ðoʊz]

consequently	it	is	advisable	for	all	who	are	in	the	proximity	of	those
最后	它	是	建议	为了	全部	WHO	是	在	这	邻近	的	那些

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [smɔ:l] - [pɑ:ks][tu:; tə][bi:; bi][ˌɑ:r 'i:] - ['væksɪneɪtɪd] ,

suffering	from	small	-	pox	to	be	re	-	vaccinated	,
痛苦	从	小的	-	天花	到	是	关于	-	已接种疫苗	,

因此，建议所有与天花患者密切接触的人都应再次接种疫苗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] .

for	the	following	reasons	.
为了	这	下列的	原因	.

原因如下。

[ˌɑːr 'iː] - [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [prə'tektɪv] ['paʊər] [ə'genst]

Re	-	vaccination	will	almost	without	exception	restore	the	protective	power	against
关于	-	疫苗接种	将要	几乎	没有	例外	恢复	这	保护的	力量	反对

[smɔːl] - [pɑːks] :

small	-	pox	:
小的	-	天花	:

再次接种疫苗几乎无一例外地都能恢复对天花的保护力:

['sekənderi] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][noʊ]['deɪndʒər] .

secondary	vaccination	is	attended	with	no	danger	.
次要	疫苗接种	是	参加	和	不	危险	.

二次接种疫苗没有危险。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [soʊ]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] .

The	operation	is	so	simple	and	the	protection	so	certain	and	valuable	.
这	手术	是	所以	简单的	和	这	保护	所以	肯定	和	有价值的	.

操作非常简单，提供的保护却非常可靠且有价值。

['skɑːrlət]['fiːvər][ænd; ənd]['miːz(ə)lz] , [ðoʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv]

Scarlet	fever	and	measles	,	though	regarded	as	the	inevitable	diseases	of
猩红	发烧	和	麻疹	,	尽管	认为	作为	这	不可避免的	疾病	的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

猩红热和麻疹虽然被认为是儿童时期不可避免的疾病，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][best] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn]

and	for	which	the	mother	is	considered	the	best	physician	,	and	kitchen
和	为了	哪个	这	母亲	是	经过考虑的	这	最好的	医生	,	和	厨房

['fɪzɪk] [ðə; ði][best]['medɪs(ə)n] ,

physic	the	best	medicine	,
物理学	这	最好的	药品	,

人们认为母亲是最好的医生，厨房里的药是最好的良药。

[ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ]

are	simple	in	themselves	,	but	on	account	of	the	sequelæ	or	diseases	which
是	简单的	在	他们自己	,	但	在	帐户	的	这	续集	或者	疾病	哪个

['dʒen(ə)rəli] ['fɑːloʊ] ,

generally	follow	,
一般来说	跟随	,

本身很简单，但由于通常会伴随后遗症或疾病，

['riːəli] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sænəteri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]

really	require	more	attention	in	a	sanitary	point	of	view	than	they	generally
真的	要求	更多的	注意力	在	一个	卫生	观点	的	看法	比	他们	一般来说

[rɪ'siːv] .

receive	.
收到	.

从卫生角度来看，它们确实需要比通常得到的更多关注。

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

['taɪfəs] , ['taɪfɔɪd] [fɛvɝ] , [ænd; ənd] ['kɑːlərə] , [ɑːr; ər] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] ,

Typhus	,	typhoid	fevor	,	and	cholera	,	are	contagious	diseases	,
斑疹伤寒	,	伤寒	热情	,	和	霍乱	,	是	传染性	疾病	,

斑疹伤寒、伤寒热和霍乱都是传染病。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ'kæləti] [ɑːr; ər] ['feɪvərəbl] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [spred]

and	where	the	conditions	of	a	locality	are	favourable	they	rapidly	spread
和	在哪里	这	状况	的	一个	地点	是	有利	他们	快速	传播

[deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ə'raʊnd] .

death	and	desolation	around	.
死亡	和	荒凉	大约	.

如果某个地方的条件适宜，它们就会迅速将死亡和荒凉传播到周围地区。

['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [mɪ'æzəm] [ʌv; əv] ['suːərz] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd]

Typhoid	fever	is	generally	caused	by	a	specific	miasm	of	sewers	and	neglected
伤寒	发烧	是	一般来说	导致	经过	一个	具体的	瘴气	的	下水道	和	被忽视的

['wɔːtər] ['klɔzits] , & [siː] .

water	closets	,	&	c	.
水	壁橱	,	&	c	.

伤寒通常是由下水道和废弃厕所等处产生的特定瘴气引起的。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] ,

With	respect	to	the	cause	of	cholera	,
和	尊重	到	这	原因	的	霍乱	,

关于霍乱的病因，

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌdiːkəm'poʊzd] [ænd; ənd] [ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] [ɪn]

I	may	mention	decomposed	and	decomposing	animal	and	vegetable	matter	in
我	可能	提到	分解	和	分解	动物	和	蔬菜	事情	在

['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] ,

drinking	water	,
喝	水	,

我可能会提到饮用水中已腐烂或正在腐烂的动植物物质。

[bʌt; bət] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kɔːz] [ɔːr] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] ,

but	whatever	may	be	the	essential	cause	or	causes	of	cholera	,
但	任何	可能	是	这	基本的	原因	或者	原因	的	霍乱	,

但无论霍乱的根本原因是什么，

[aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

I	must	leave	for	some	future	discussion	.
我	必须	离开	为了	一些	未来	讨论	.

我必须离开，以便日后讨论。

[wʌt] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['præktɪk(ə)l] ['vælјuː] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ,

What	is	of	the	most	practical	value	to	know	is	,
什么	是	的	这	最多	实际的	价值	到	知道	是	,

最有实际价值的信息是：

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [ðə; ði] [en'demɪk] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] ,

that	the	laws	which	govern	the	endemic	influence	of	cholera	,
那	这	法律	哪个	治理	这	地方性	影响	的	霍乱	,

控制霍乱地方性影响的法律，

[ɑːr; ər] [æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]

are	as	well	known	as	those	of	typhoid	fever	,	and	equally	under	our
是	作为	出色地	已知	作为	那些	的	伤寒	发烧	,	和	同样地	在下面	我们的

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

与伤寒一样广为人知，也同样在我们的控制之下。

[ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ,

Those	conditions	which	are	favourable	to	the	spread	of	typhoid	fever	,
那些	状况	哪个	是	有利	到	这	传播	的	伤寒	发烧	,

那些有利于伤寒传播的条件，

[ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] [wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪt'self] ,

are	equally	favourable	to	the	spread	of	cholera	when	once	it	shows	itself	,
是	同样地	有利	到	这	传播	的	霍乱	什么时候	一次	它	演出	本身	,

一旦霍乱出现，这些因素同样有利于霍乱的传播。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['sænəteri][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ,

and	the	same	sanitary	regulations	which	are	applicable	to	typhoid	fever	,
和	这	相同的	卫生	法规	哪个	是	适用的	到	伤寒	发烧	,

以及适用于伤寒的相同卫生法规。

[ɑːr; ər][best]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ænd; ənd][kən'troʊl] ['kɑːlərə] .

are	best	calculated	to	prevent	and	control	cholera	.
是	最好的	计算	到	防止	和	控制	霍乱	.

最好采用计算方法来预防和控制霍乱。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd]

The	following	suggestions	may	be	observed	with	advantage	to	the	sick	,	and
这	下列的	建议	可能	是	观察到	和	优势	到	这	生病的	,	和

[ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : — [wʌn] .

those	connected	with	them	:	—	1	.
那些	连接	和	他们	:	—	1	.

以下建议对病人及其家人有益处：—1.

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] [freʃ] [er] [ɪz][ʌv; əv]['praɪmeri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][bəuθ]['peɪʃ(ə)nt]

In	cases	of	contagious	diseases	fresh	air	is	of	primary	importance	to	both	patient
在	案例	的	传染性	疾病	新鲜的	空气	是	的	基本的	重要性	到	两个都	病人

[ænd; ənd] [ə'tendənt] .

and	attendant	.
和	服务员	.

对于传染病患者而言，新鲜空气至关重要，它对患者和护理人员都非常重要。

[ðə; ði] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] ['ventɪleɪtɪd] , [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [noʊ] [drɑːft] [bloʊz]

The	room	should	be	well	ventilated	,	care	should	be	taken	that	no	draught	blows
这	房间	应该	是	出色地	通风	,	关心	应该	是	已采取	那	不	草稿	打击

[ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

upon	the	patient	,
之上	这	病人	,

房间应通风良好，注意不要让冷风吹到病人身上。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ['entərz][ðə; ði] [ruːm] .

but	a	continual	supply	of	fresh	air	enters	the	room	.
但	一个	持续的	供应	的	新鲜的	空气	进入	这	房间	.

但室内始终有新鲜空气流通。

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə][hæv; həv][bəuθ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] ['oʊpən][ə; eɪ]

In	cases	where	it	is	not	expedient	to	have	both	window	and	door	open	a
在	案例	在哪里	它	是	不是	权宜	到	有	两个都	窗户	和	门	打开	一个

['faɪər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] ,

fire	ought	to	be	lighted	,
火	应该	到	是	照明	,

如果同时打开门窗不方便，就应该生火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kept] ['oʊpən] .

and	the	door	kept	open	.
和	这	门	保留	打开	.

门一直开着。

[ə; eɪ]['faɪər][nɑːt]['oʊnli][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [miːnz] [ʌv; əv] ['ventɪleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] ,

A	fire	not	only	is	a	good	means	of	ventilating	a	sick	room	,
一个	火	不是	仅有的	是	一个	好的	方法	的	通风	一个	生病的	房间	,

火不仅是给病房通风的好方法，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][draɪz][ðə; ðiː][er][ænd; ənd] [ðʌs] ['rendərz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [les] [sə'septəb(ə)l] ['miːdiəm]

but	it	also	dries	the	air	and	thus	renders	it	a	less	susceptible	medium
但	它	还	干燥	这	空气	和	因此	渲染	它	一个	较少的	易受影响的	中等的

[fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪn'fekʃəs] ['pɔizənz] .

for	carrying	and	retaining	infectious	poisons	.
为了	携带	和	保留	传染性	毒药	.

但它也能使空气干燥，从而降低空气成为携带和滞留传染性毒素的介质的可能性。

[ˌtuː'tuː] . ['klenlinəs] [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn] [helθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [im'perətivli] ['nesəseri] [ɪn]

2	.	Cleanliness	is	very	desirable	in	health	,	but	it	is	imperatively	necessary	in
2	.	清洁	是	非常	理想	在	健康	,	但	它	是	必须	必要的	在

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

2. 清洁对健康非常有益，但对预防疾病则至关重要。

[bəuθ][ðə; ðiː] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][biː; biː] [kept] ['θɜːrəli] [kliːn] .

both	the	room	and	the	patient	should	be	kept	thoroughly	clean	.
两个都	这	房间	和	这	病人	应该	是	保留	彻底	干净的	.

房间和病人都要保持彻底清洁。

[bəuθ]['bɑːdi][ænd; ənd][bed] ['lɪnɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; biː] ['friːkwəntli] [tʃeɪndʒd] ,

Both	body	and	bed	linen	should	be	frequently	changed	,
两个都	身体	和	床	亚麻布	应该	是	频繁地	已更改	,

衣物和床单都应该经常更换。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðiː] [sɔɪld] ['lɪnɪn] [ɪz] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; biː] [pleɪst] [ɪn]['wɔːtər]

and	as	soon	as	the	soiled	linen	is	removed	it	should	be	placed	in	water
和	作为	很快	作为	这	脏的	亚麻布	是	已移除	它	应该	是	放置	在	水

[ænd; ənd]

and
和

脏污的床单一取下，就应该立即放入水中浸泡。

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

['θɜːrəli] [wɑːʃt] , [ænd; ənd][nɑːt] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [kept] [tɪl] [ðə; ðiː]['regjələr] ['wɑːʃɪŋ] [deɪ] .

thoroughly	washed	,	and	not	rolled	up	and	kept	till	the	regular	washing	day	.
彻底	洗过	,	和	不是	滚动	向上	和	保留	直到	这	常规的	洗涤	天	.

彻底清洗干净，不要卷起来留到平时洗的时候再洗。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðiː] ['lɪnɪn] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

There	is	a	great	objection	to	change	the	linen	of	patients	suffering	from
那里	是	一个	伟大的	异议	到	改变	这	亚麻布	的	患者	痛苦	从

['fiːvər][fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [koʊld] ,

fever	for	fear	they	should	catch	cold	,
发烧	为了	害怕	他们	应该	抓住	寒冷的	,

人们强烈反对更换发烧病人的床单，担心他们会因此着凉。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['predʒədɪs] .

this	is	an	ignorant	prejudice	.
这	是	一个	无知	偏见	.

这是无知的偏见。

['fiːvər] ['peɪʃnts] [duː][nɑːt] [teɪk] [koʊld] [ɪf] ['ɔːrd(ə)neri] [ker] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

Fever	patients	do	not	take	cold	if	ordinary	care	be	employed	.
发烧	患者	做	不是	拿	寒冷的	如果	普通的	关心	是	受雇	.

只要采取常规护理，发烧患者就不会感冒。

[ðə; ði][skɪn][ʌv; əv]['fiːvər] ['peɪʃnts] [nɑːt]['oʊnli] [bɪ'kʌmz] [hɑːt][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bʌt; bət]['dɜːrti] .

The	skin	of	fever	patients	not	only	becomes	hot	and	uncomfortable	but	dirty	.
这	皮肤	的	发烧	患者	不是	仅有的	变成	热的	和	不舒服	但	肮脏的	.

发烧患者的皮肤不仅会变得发热不适，而且还会变得脏污。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [spʌndʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [luːk] - [wɔːrm] ['vɪnɪgər]

It	is	often	advisable	to	sponge	them	with	a	little	luke	-	warm	vinegar
它	是	经常	建议	到	海绵	他们	和	一个	小的	卢克	-	温暖的	醋

[ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	water	.
和	水	.

通常建议用少量温醋和水擦拭。

[ðə; ði] [ruːm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [aʊt] ['deɪli] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [draɪd] .

The	room	ought	to	be	washed	out	daily	,	and	thoroughly	dried	.
这	房间	应该	到	是	洗过	出去	日常的	,	和	彻底	干燥	.

房间应该每天清洗，并彻底晾干。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɑːndiːz] [ˌdɪsɪn'fektənt] ['fluːɪd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

It	is	useful	to	have	a	little	of	Condy's	disinfectant	fluid	in	the	water	.
它	是	有用	到	有	一个	小的	的	康迪的	消毒剂	体液	在	这	水	.

在水中加入少量康迪氏消毒液是有益的。

[ɔːl]['kɑːrpəts] , ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] ['wʊlən] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] ['betər] [rɪ'muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk]

All	carpets	,	curtains	,	and	woollen	furniture	is	better	removed	out	of	the	sick
全部	地毯	,	窗帘	,	和	羊毛	家具	是	更好的	已移除	出去	的	这	生病的

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

最好将病房内的所有地毯、窗帘和羊毛家具都搬走。

[ɔːl] [dɪs'tʃɑːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['emptid] ,

All	discharges	from	the	patient	ought	to	be	immediately	emptied	,
全部	排放	从	这	病人	应该	到	是	立即地	清空	,

应立即清空患者的所有排泄物。

[ænd; ənd][ðə; ði][juː'tensɪlz] [wɑːʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [kɑːndiːz] ['fluːɪd][ænd; ənd]['wɔːtər] ; [ænd; ənd]

and	the	utensils	washed	out	with	Condy's	fluid	and	water	;	and
和	这	餐具	洗过	出去	和	康迪的	体液	和	水	;	和

然后用康迪氏消毒液和水清洗餐具；

['fɜːrðər] , [ɔːl]['wɔːtər] ['klɔzits] & [siː] . , [ɔːt] , [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] ,

further	,	all	water	closets	&	c	.	,	ought	,	at	these	times	,
更远	,	全部	水	壁橱	&	c	.	,	应该	,	在	这些	时代	,

此外，所有抽水马桶等，在这些时候，

[tuː; tə][biː; bi] ['deɪli] ([æt; ət] [liːst]) [wel] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

to	be	daily	(	at	least	)	well	flushed	with	water	.
到	是	日常的	(	在	至少	)	出色地	酡	和	水	.

每天（至少）用清水彻底冲洗。

[θriː] . ['nɜːrsɪz] , ['relətɪvz] , [frendz] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] , [ɔːt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['briːðɪŋ] [ðə; ði]

3	.	Nurses	,	relatives	,	friends	,	and	visitors	,	ought	to	avoid	breathing	the
3	.	护士	,	亲属	,	朋友们	,	和	访客	,	应该	到	避免	呼吸	这

['peɪʃənts] [breθ] ,

patient's	breath	,
患者	气息	,

3. 护士、亲属、朋友和访客都应该避免吸入患者的呼吸。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][kloʊz][prɑːk'sɪmətɪ][lɔːŋgər][ðæn; ðən]['duːti] [rɪ'kwaɪrz] .

and	ought	not	to	remain	in	close	proximity	longer	than	duty	requires	.
和	应该	不是	到	保持	在	关闭	邻近	更长	比	责任	需要	.

不应在近距离停留超过工作需要的时间。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['swɑːloʊ] [ðer; ðər] ['spɪtl] , [ænd; ənd][ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbər] ,

They	should	not	swallow	their	spittle	,	and	on	leaving	the	sick	chamber	,
他们	应该	不是	吞	他们的	唾沫	,	和	在	离开	这	生病的	房间	,

他们不应该吞咽自己的唾液，离开病房时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [klɪr] [ðer; ðər] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .

they	should	clear	their	mouth	and	nostrils	.
他们	应该	清除	他们的	嘴	和	鼻孔	.

他们应该清理一下口鼻。

['smoʊkɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prə'məʊts] [ɪkˌspektə'reɪʃn] ; [ænd; ənd] [snʌf]

Smoking	is	only	of	service	in	so	far	as	it	promotes	expectoration	;	and	snuff
吸烟	是	仅有的	的	服务	在	所以	远的	作为	它	促进	吐痰	;	和	鼻烟

,

,

,

吸烟的唯一益处在于它能促进痰液排出；而鼻烟，

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][in'djuːsiz] ['sniːzɪŋ] .

only	because	it	induces	sneezing	.
仅有的	因为	它	诱导	打喷嚏	.

仅仅因为它会引发打喷嚏。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] - [aɪ] [wʊd] [seɪ] , ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər][biː; bi] [juːst] ,

With	respect	to	disenfectants	I	would	say	,	better	that	they	should	never	be	used	,
和	尊重	到	-	我	会	说	,	更好的	那	他们	应该	绝不	是	用过的	,

至于消毒剂，我的建议是最好永远不要使用。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər][juːz][ʃʊd; ʃəd] [tend] [tuː; tə] [ˌsjuːpə'siːd] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['klenlinəs] .

than	that	their	use	should	tend	to	supercede	fresh	air	and	cleanliness	.
比	那	他们的	使用	应该	趋向	到	取代	新鲜的	空气	和	清洁	.

与其说它们的使用应该取代新鲜空气和清洁，不如说它们的使用应该取代新鲜空气和清洁。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌdɪsə'bjuːz][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm] [huː] [lʊk] [ə'pɑːn] [dɪsɪn'fektənts] [æz; əz]

In	order	to	disabuse	the	minds	of	some	who	look	upon	disinfectants	as
在	命令	到	解除虐待	这	思想	的	一些	WHO	看	之上	消毒剂	作为

[tʃɑːrmz] ,

charms	,
魅力	,

为了消除某些人将消毒剂视为护身符的错误观念，

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['ækʃ(ə)n] : —

I	give	a	list	of	some	of	them	,	with	their	supposed	action	:	—
我	给	一个	列表	的	一些	的	他们	,	和	他们的	据称	行动	:	—

我列举其中一些人及其假定的行为：——

['tʃɑːrkoʊl] [əb'zɔːrbz] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] ['nɑːkʃəs] [e'fluːvjə] ; [ɪts]['vælјuː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [freʃ]

Charcoal	absorbs	moisture	and	noxious	effluvia	;	its	value	depends	upon	its	being	fresh
木炭	吸收	水分	和	有害的	污水	;	它是	价值	取决于	之上	它是	存在	新鲜的

[ænd; ənd][draɪ] ;

and	dry	;
和	干燥	;

木炭能吸收水分和有害气体；其价值取决于其是否新鲜干燥；

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] [miːt] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pjuːtrɪd] .

it	stops	meat	from	becoming	putrid	.
它	停止	肉	从	成为	腐烂的	.

它能防止肉类腐烂。

['brəʊmiːn][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌænti'septɪk] [noʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] [ker] [ænd; ənd]

Bromine	**is**	**the**	**most**	**efficient**	**antiseptic**	**known**	**,**	**but**	**it**	**requires**	**great**	**care**	**and**
溴	是	这	最多	高效的	防腐剂	已知	,	但	它	需要	伟大的	关心	和

['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] ,

caution	**in**	**its**	**employment**	**,**
警告	在	它是	就业	,

溴是目前已知最有效的消毒剂，但使用时需要格外小心谨慎。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [left] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

consequently	**it**	**is**	**best**	**left**	**to**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**medical**
最后	它	是	最好的	左边	到	这	方向	的	这	医疗的

因此，最好交由医疗部门指导。

[piː] . -

p	**.**	**30**
p	.	-

第30页

[ə'tendənt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] , [wen] , [ænd; ənd] [wer] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

attendant	**as**	**to**	**how**	**,**	**when**	**,**	**and**	**where**	**,**	**it**	**should**	**be**	**employed**	**.**
服务员	作为	到	如何	,	什么时候	,	和	在哪里	,	它	应该	是	受雇	.

以及相关的使用方法、时间、地点等问题。

[kɑːndiːz] - , ['dɑːrbiːz]['fluːɪd][ænd; ənd]['əuzənaizd]['wɔːtər] , [ɑːr; ər][bʌt; bət] [sə'luːʃənz] [ʌv; əv]

Condy's	**disenfectant**	**,**	**Darby's**	**fluid**	**and**	**ozonized**	**water**	**,**	**are**	**but**	**solutions**	**of**
康迪的	-	,	达比	体液	和	臭氧	水	,	是	但	解决方案	的

[ðə; ði] [pɜːr'mæŋgəˌnet] [ʌv; əv] [pə'tæsə] ,

the	**permanganate**	**of**	**potassa**	**,**
这	高锰酸钾	的	钾	,

康迪氏消毒剂、达比氏消毒液和臭氧水，实际上都是高锰酸钾溶液。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn] [ðɪs] [ðæt] [ðer; ðər]['vælјuː][æz; əz][,ænti'septiks][ænd; ənd][diː'oʊdərˌaɪzər] [dɪ'pend]

and	**it**	**is**	**upon**	**this**	**that**	**their**	**value**	**as**	**antiseptics**	**and**	**deodorizers**	**depend**
和	它	是	之上	这	那	他们的	价值	作为	消毒剂	和	除臭剂	依赖

.

:
.

而它们作为消毒剂和除臭剂的价值也正取决于此。

[kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd][ænd; ənd][koʊl][tɑːr][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ˌænti'septɪk][ænd; ənd][diː'oʊdərənt][ɪn][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] .

Carbolic	**acid**	**and**	**coal**	**tar**	**are**	**also**	**antiseptic**	**and**	**deodorant**	**in**	**their**	**action**	**.**
石炭酸	酸	和	煤炭	焦油	是	还	防腐剂	和	除臭剂	在	他们的	行动	.

石炭酸和煤焦油也具有防腐和除臭作用。

[mək'duːgəlz] ['paʊdər] [kən'teɪnz] ['kɑːbəˌleit] [ʌv; əv][laɪm] ,

McDougall's	**powder**	**contains**	**carbolate**	**of**	**lime**	**,**
麦杜格尔	粉末	包含	碳酸钙	的	酸橙	,

麦克杜格尔氏粉末含有碳酸钙，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['vælјuəb(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'restɪŋ] [pjuː'tresns] [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ]

and	**is**	**a**	**very**	**valuable**	**preparation**	**in**	**arresting**	**putrescence**	**and**	**controlling**
和	是	一个	非常	有价值的	准备	在	逮捕	坏死	和	控制

[e'fluːvjə] .

effluvia	**.**
污水	.

它是抑制腐败和控制腐臭的非常有价值的制剂。

['klɔːraɪd] [ʌv; əv][laɪm][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌdɪsɪn'fektənt] , [ænd; ənd][ɪz]['juːsf(ə)l][ɪn] [dis'trɔiŋ] ['nɑːkʃəs]
Chloride **of** **lime** **is** **a** **common** **disinfectant** **,** **and** **is** **useful** **in** **destroying** **noxious**
氯化物 的 酸橙 是 一个 常见的 消毒剂 , 和 是 有用 在 摧毁 有害的
['kɑːmpaʊnd]['gæsɪz] .
compound **gases** **.**
化合物 气体 .

氯化钙是一种常见的消毒剂，可用于破坏有害化合物气体。

[hiːt] [ɪz][ðə; ði][læst] [ˌdɪsɪn'fektənt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n] .
Heat **is** **the** **last** **disinfectant** **that** **I** **shall** **mention** **.**
热 是 这 最后的 消毒剂 那 我 将 提到 .

高温消毒是我要提到的最后一种消毒方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ,
It **is** **at** **once** **cheap** **and** **effectual** **,**
它 是 在 一次 便宜的 和 有效的 ,

它既便宜又有效，

[ænd; ənd][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ɪn] [dis'trɔiŋ] [kən'teɪdʒəs] ['vaɪrəs] , [træn'spɔːrtəbl]
and **is** **by** **far** **the** **most** **valuable** **in** **destroying** **contagious** **virus** **,** **transportable**
和 是 经过 远的 这 最多 有价值的 在 摧毁 传染性 病毒 , 可运输
[ˌɪn'fɛkʃənz] .
infections **.**
感染 .

而且在消灭传染性病毒和可传播感染方面，它是迄今为止最有价值的。

[ɔːl] ['bedɪŋ] , ['gɑːrmənts] , & [siː] . , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pjʊrəˌfaɪd][baɪ][hɑːt] [er] [ɔːr] [stiːm] ,
All **bedding** **,** **garments** **,** **&** **c** **.** **,** **should** **be** **purified** **by** **hot** **air** **or** **steam** **,**
全部 寝具 , 服装 , & c . , 应该 是 纯化 经过 热的 空气 或者 蒸汽 ,

所有床上用品、衣物等都应使用热风或蒸汽进行净化。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'strɔɪ] [sel] [laɪf] , [ˌkriptə'gæmik][ænd; ənd][ˌinfju'sɔːriəl]['ɔrgənˌɪzəm] .
as **it** **will** **effectually** **destroy** **cell** **life** **,** **cryptogamic** **and** **infusorial** **organisms** **.**
作为 它 将要 有效地 破坏 细胞 生活 , 隐花植物 和 纤毛虫 生物 .

因为它能有效破坏细胞生命、隐花植物和纤毛虫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神